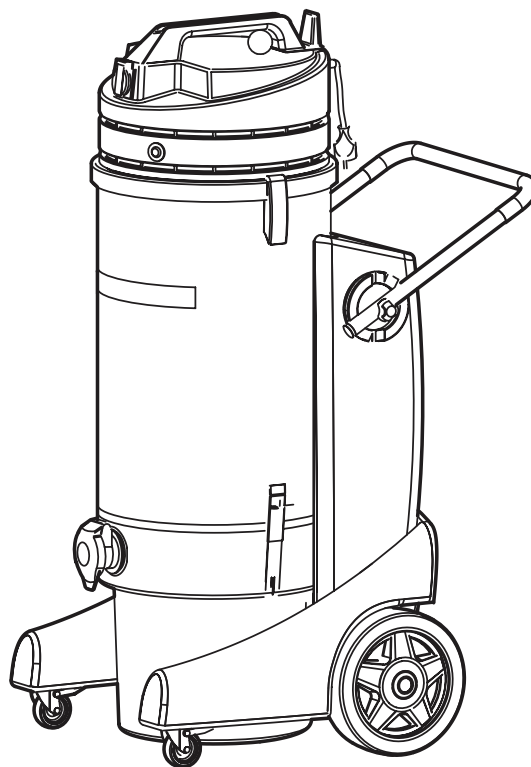


### 300E Series

# Portable Vacuum Unit



---

### Original user manual

EN USER MANUAL

### Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

ET KASUTUSJUHEND

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

IT MANUALE DELL'UTENTE

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

NO BRUKERMANUAL

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

PT MANUAL DO UTILIZADOR

SV ANVÄNDARMANUAL



Declaration of Conformity .....	4
Figures .....	8
English .....	11
Český .....	17
Dansk .....	23
Deutsch .....	29
Español .....	35
Eesti .....	41
Suomi .....	47
Français .....	53
Italiano .....	59
Nederlands .....	65
Norsk .....	71
Polski .....	77
Português .....	84
Svenska .....	90

# Declaration of Conformity

EN English

## Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Portable Vacuum Unit (Part No. \*\*, and stated versions of \*\*) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

### Directives

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

### Standards

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

CS Český

## Prohlášení o Shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Portable Vacuum Unit (díl č. \*\*, a uvedla, verze \*\*), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

### Směrnice

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

### Normy

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

DA Dansk

## Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Portable Vacuum Unit (Artikel nr. \*\*, og erklærede versioner af \*\*), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

### Direktiver

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

### Standarder

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

DE Deutsch

## Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Portable Vacuum Unit (Art.-Nr. \*\*, und bauartgleiche Versionen \*\*), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

### Richtlinien

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

### Standards

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

## Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman,

Portable Vacuum Unit (Ref. n.º \*\* y las versiones indicadas de \*\*), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

### Directivas

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

### Normas

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

ET Eesti

## Vastavusdeklaratsioon

Meie, AB Ph. Nederman & Co., kinnitame ja kanname ainuisikuliselt vastutust selle eest, et ettevõtte Nederman toode:

Portable Vacuum Unit (artikkel nr \*\* , ja märkis versioonid \*\*), mida käesolev deklaratsioon puudutab, vastab kõigi järgnevatel direktiivide ja standardite kohaldatavatele sätetele:

### Direktiivid

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

### Standardid

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Dokumendi lõpus on nii vastavusdeklaratsiooni kui ka tehnilise toimiku eest vastutava isiku nimi ja allkiri.

## FI Suomi

### Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote: Portable Vacuum Unit (tuotenro \*\* ja \*\*:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

#### Direktiivit

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

#### Standardit

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

## IT Italiano

### Dichiarazione di Conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman: Portable Vacuum Unit (Art. N. \*\*, e le versioni di detto \*\*) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

#### Direttive

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

#### Normative

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

## NO Norsk

### Erklæring om Överensstemmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer under vårt eneste ansvar at Nederman-produktet: Portable Vacuum Unit (delenr. \*\*, og angitte versjoner av \*\*) som denne erklæringen vedrører, er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver og standarder:

#### Direktiver

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

#### Standarder

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Navnet og signaturen på slutten av dette dokumentet er den som er ansvarlig for både samsvarserklæringen og den tekniske filen.

## PT Português

### Declaração de Conformidade

Nós, da AB Ph. Nederman & Co., declaramos sob nossa responsabilidade exclusiva que o Nederman produto: Portable Vacuum Unit (peça nº \*\*, e versões referidas de \*\*) à qual esta declaração se refere, está em conformidade com todas as disposições relevantes das seguintes diretrizes e normas:

#### Directivas

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

#### Normas

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

O nome e a assinatura no fim deste documento é a pessoa responsável pela declaração de conformidade e pelo arquivo técnico.

## FR Français

### Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman : Portable Vacuum Unit (réf. \*\* et versions indiquées de \*\*) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

#### Directives

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

#### Normes

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

## NL Nederlands

### Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product: Portable Vacuum Unit (artikelnr. \*\*, en vermelde uitvoeringen van \*\*) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

#### Richtlijnen

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

#### Normen

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

## PL Polski

### Deklaracja Zgodności

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt: Portable Vacuum Unit [nr części \*\* oraz wskazane wersje \*\*], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

#### Dyrektywy

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

#### Normy

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

## SV Svenska

### Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten: Portable Vacuum Unit (artikelnummer \*\*, och angivna versioner av \*\*) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

#### Direktiv

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

#### Standarder

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

\*\*

40055401, 40055100, 40055400, 40055410



AB Ph. Nederman & Co.  
P.O. Box 602  
SE-251 06 Helsingborg  
Sweden

Anna Cederlund  
Product Center Manager  
Technical Product Management  
2022-10-11



# UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: Portable Vacuum Unit (Part No. \*\*, and stated versions of \*\*) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

## Relevant legislation

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

## Standards

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, NE 61000-6-4:2019, EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019.

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

\*\*

40055401, 40055100, 40055400, 40055410

AB Ph. Nederman & Co.  
P.O. Box 602  
SE-251 06 Helsingborg  
Sweden

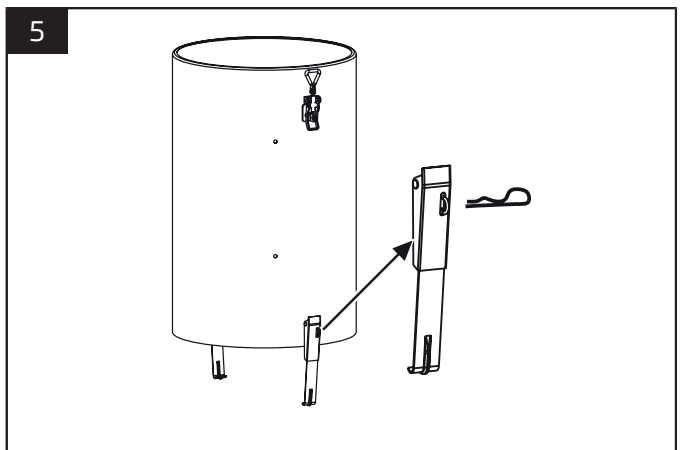
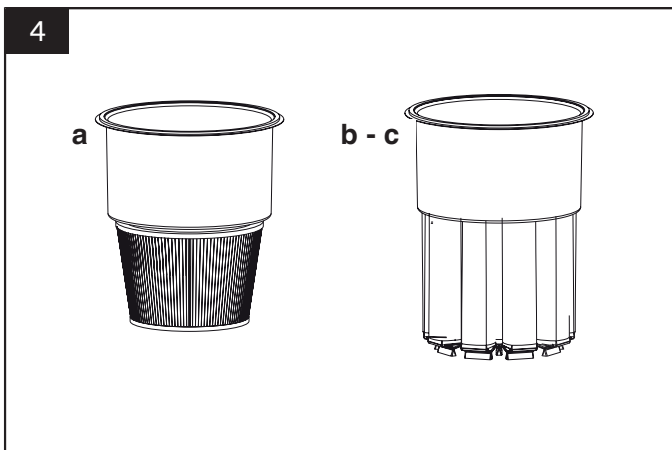
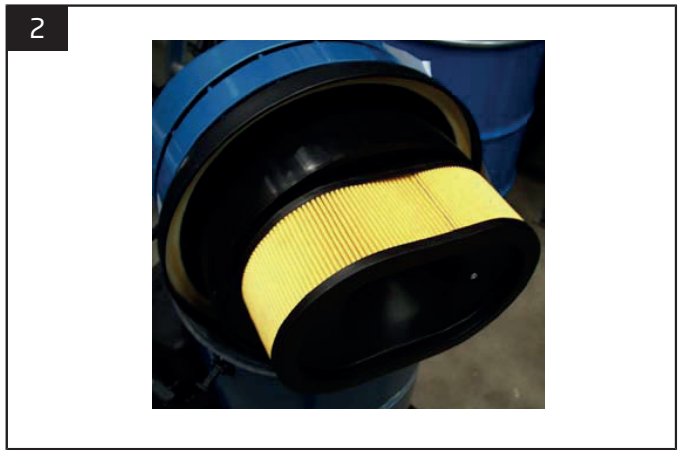
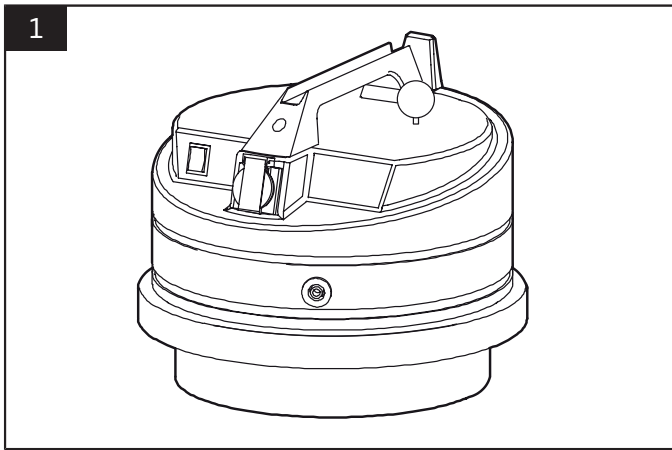


Anna Cederlund  
Product Center Manager  
Technical Product Management  
2022-10-11

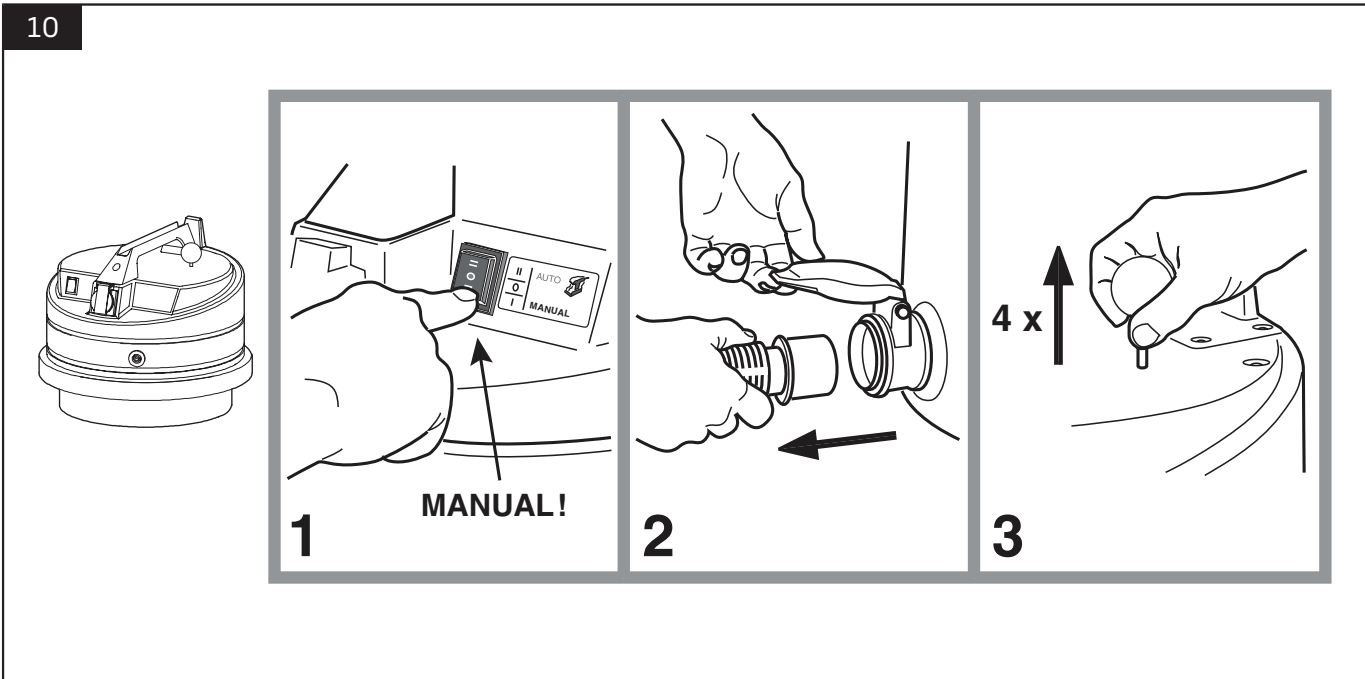
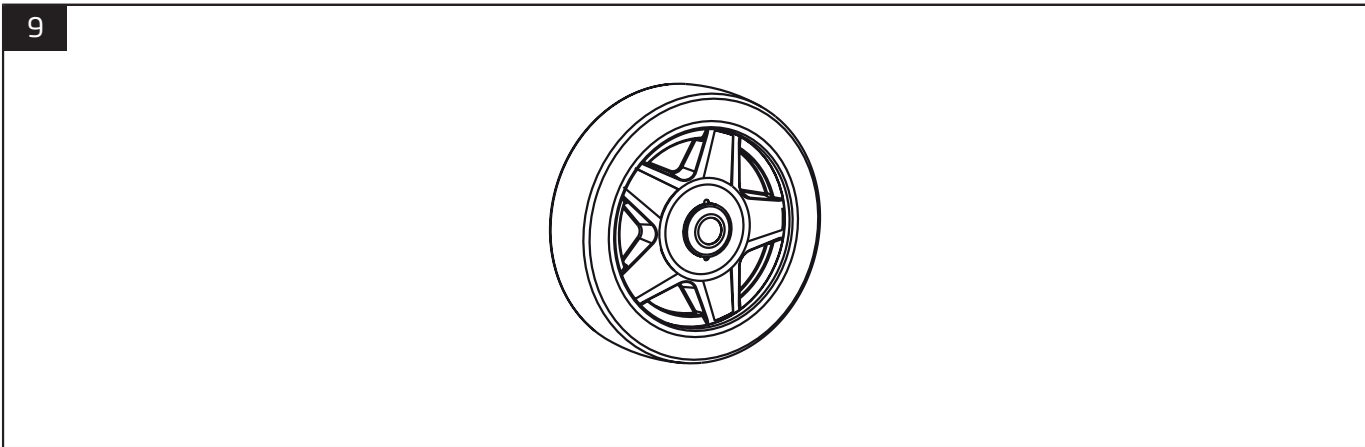
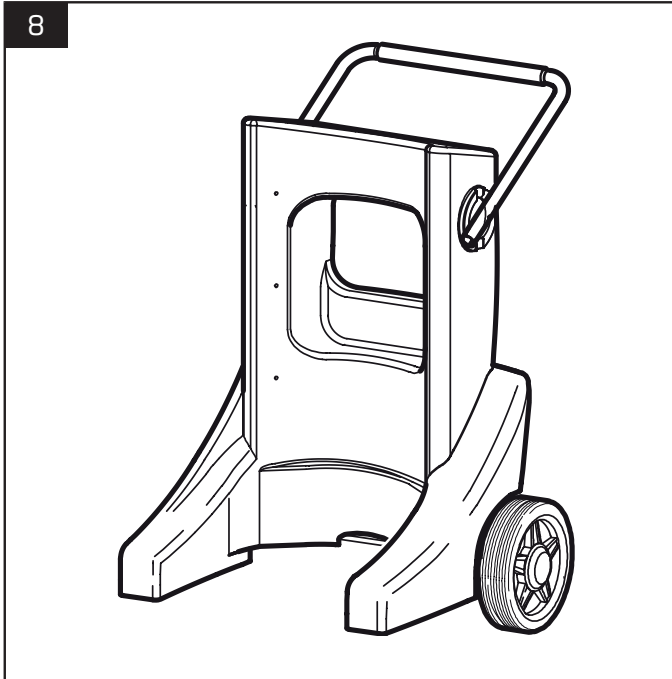
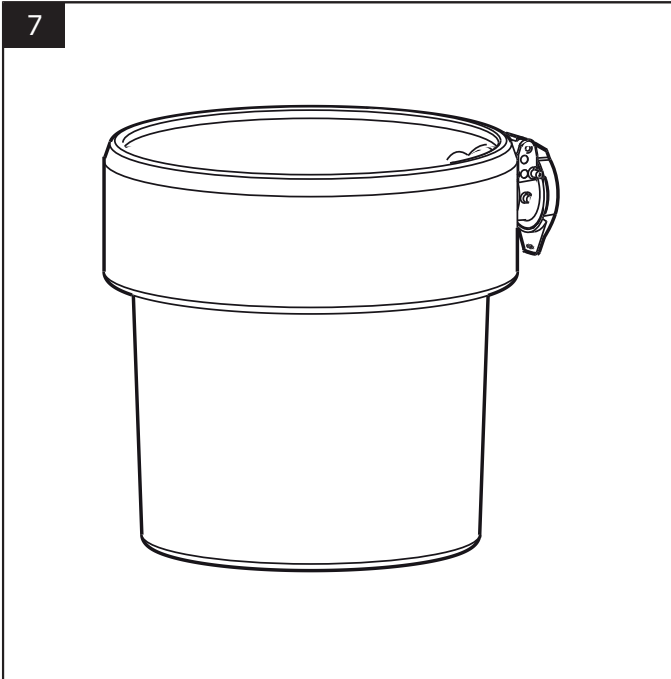
UK Importer:  
Nederman Ltd  
91 Seedlee Road,  
Walton Summit Centre,  
Bamber Bridge,  
Preston,  
Lancashire,  
PR5 8AE

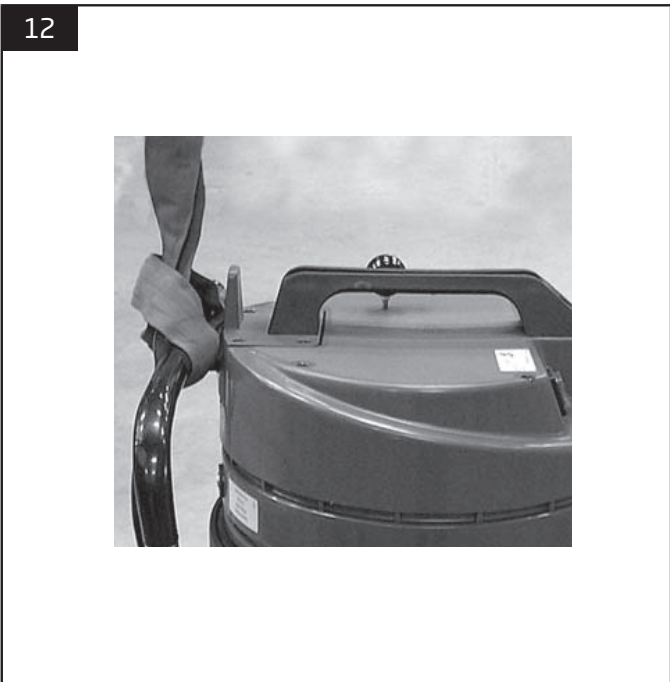
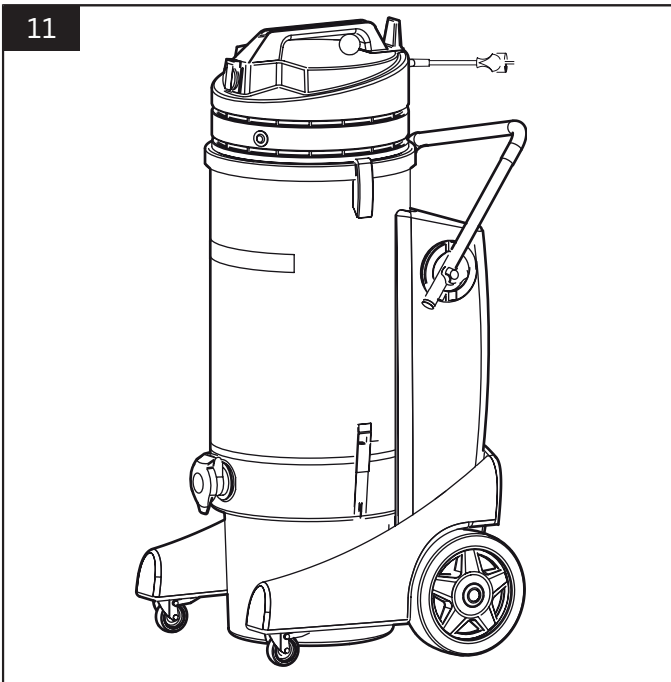


# Figures









14

<b>Nederman</b>		
Helsingborg Sweden		
Made In Sweden	year	
Ser.No	Art.No	Ctr.No
XXXXXXXX	XXXX	
<b>Type:</b> 300E <b>Power:</b> XXXXW XXXXW max <b>Voltage:</b> XXV XXHz IP24		

## Table of contents

Figures .....	8
1 Preface .....	12
2 Safety .....	12
2.1 Classification of important information .....	12
2.2 General .....	13
3 Description .....	13
3.1 Function .....	13
3.2 Power unit .....	14
3.3 Filter/Filter package .....	14
3.3.1 Micro-filter (optional) .....	14
3.3.2 Filter package, cartridge .....	14
3.3.3 Filter package, PP .....	14
3.3.4 Filter package anti-static, PTFE .....	14
3.4 Plastic sack/Filter bag .....	14
3.5 Casing .....	14
3.6 Receptacle .....	14
3.7 Frame .....	14
3.8 Wheels .....	14
4 Using the Portable Vacuum Unit .....	14
4.1 Connecting and starting .....	14
4.2 Cleaning equipment .....	14
4.3 Start/Stop, 1-phase unit .....	14
4.4 Transport and lifting .....	15
5 Maintenance .....	15
5.1 Power unit .....	15
5.2 Filter/Filter package .....	15
5.2.1 Micro-filter (optional) .....	15
5.2.2 Filter package, cartridge .....	15
5.2.3 Filter package, PP .....	15
5.2.4 Filter package anti-static, PTFE .....	15
5.2.5 Filter package, sack .....	15
5.3 Cleaning .....	15
5.4 Frame .....	16
5.5 Wheels .....	16
6 Spare Parts .....	16
6.1 Ordering spare parts .....	16
7 Recycling .....	16

## 1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

## 2 Safety

### 2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:



**WARNING! Risk of personal injury**

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.



**CAUTION! Risk of equipment damage**

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.



**NOTE!**

Notes contain other information that is important for personnel.

## 2.2 General



### **WARNING! Risk of personal injury**

- The Portable Vacuum Unit with a 1-phase motor may only be connected to a grounded power socket of the same voltage as stated on the machine data plate.
- A damaged component should immediately be replaced with a new genuine spare part. Electrical components may only be replaced by a person with the necessary expertise.
- It is prohibited to lift the Portable Vacuum Unit by the handle on top of the power unit or to be underneath the Portable Vacuum Unit while it is being lifted by the frame handle. See [Section 4.4 Transport and lifting](#).
- The safety guard must not be removed as there is a risk of injury to fingers if the top of the motor is removed and the unit is started.
- Hot or red-hot material, flammable fluids, explosive or health-impairing fumes as well as dust that could cause an explosion must not be sucked into the Portable Vacuum Unit. Neither must the Portable Vacuum Unit be used in environments where such material exists.



### **NOTE!**

Welding fumes are classified as health-impairing fumes.

- Do not put the vacuum hose inlet near the eyes, ears or other parts of the body.
- Anti-static vacuum hoses, hose fittings and filters are to be used in order to reduce the danger of sparks and dust explosions.
- The Portable Vacuum Unit with a 1-phase motor has a noise level of 75 dB(A) when in normal operation. Use approved ear defenders during longer periods of use.
- Unplug (unit with a 1 phase motor) the power supply before removing the motor assembly from the unit. Take care not to spread dust when changing the plastic sack or bag and when replacing the micro-filter.
- Wear an approved breathing mask in the case of hazardous dust.
- Do not operate the Portable Vacuum Unit with a 1-phase motor when the vacuum is almost or fully restricted. Little or no airflow results in overheating of the motor.
- The Portable Vacuum Unit is not classified as a wet vacuum cleaner. Large amounts of water may not be sucked into the unit. However, it may be used for damp materials and in a damp environment.

## 3 Description

### 3.1 Function

Portable Vacuum Unit is an industrial vacuum cleaner. Electrical driven, 1-phase with separately cooled motors. The unit is provided with manual and automatic start/stop modes. In the automatic start/stop mode, the unit is controlled by a connected electric or pneumatic tool (the 110–120 V version for a pneumatic tool only).

The rated power, voltage, safety class, flow, working pressure, max pressure and so on are stated on the machine data plate, see [Figure 14](#). The noise level during normal operation is 75 dB(A) according to ISO 11201.

Dust separation takes place in three stages:

- Stage 1 is a collecting receptacle into which larger particles fall.
- Stage 2 is a fine filter with twelve filter hoses.
- Stage 3 is a micro-filter (optional) with degree of separation >99.997% (DOP).

Coarse particles are separated directly into the collecting receptacle's plastic sack.

If the Portable Vacuum Unit is supplied with a closed filter bag instead of a plastic sack, most of the dust will be deposited there. Fine dust follows the upward moving flow of air and is deposited on the outside of the fine-filter hoses. The Portable Vacuum Unit has a semi-automatic function for cleaning the fine filters. The principle of the cleaning function is that a pressure shock is created to dislodge dust from the filters. The dust falls down and is collected in the plastic sack of the receptacle.

Very small particles can pass through the fine filter and onto the micro-filter (optional). This has a very high degree of separation, > 99.997% (DOP).

The cleaned air moves onto the high-pressure fans in the motor assembly. The air leaves the Portable Vacuum Unit via noise-abating ducts in the motor assembly. If flow-through is too small over a sufficiently long period, for example, due to a closed flap valve blocked hose, the motors will become overheated. The suction hose should therefore not be completely blocked for longer than a few seconds. Clogged filters,

EN

which also reduce the flow of air, can result in overheating.

The motors are protected against overheating by a thermal cut-out. This means that the unit will restart when the thermal cut-out has cooled down.

**NOTE!**  
The Portable Vacuum Unit should not be used as a stationary vacuum appliance because of the danger of overheating.

### 3.2 Power unit

See [Figure 1](#). The power unit, 1-phase consists of a motor, two fans and cleaning functionality.

### 3.3 Filter/Filter package

**CAUTION! Risk of equipment damage**  
The Portable Vacuum Unit should never be operated with a filter bag only, but should always be equipped with another filter. Check regularly that the filter is not defective.

#### 3.3.1 Micro-filter (optional)

See [Figure 2](#).

#### 3.3.2 Filter package, cartridge

See [Figure 4](#), item a.

#### 3.3.3 Filter package, PP

See [Figure 4](#), item b.

#### 3.3.4 Filter package anti-static, PTFE

See [Figure 4](#), item c. The filter package has been treated with an antistatic agent, ensuring easier cleaning and less risk of sparks and dust explosions.

### 3.4 Plastic sack/Filter bag

See [Figure 6](#). The unit can be supplied with either a plastic sack or a filter bag for collecting dust. Plastic sacks/Filter bags fit all receptacles.

**CAUTION! Risk of equipment damage**  
The Portable Vacuum Unit should not be operated with only a filter bag, but should have an additional filter.

### 3.5 Casing

The casing forms a container for the filter package. It is important that the eccentric catches are secured with locking cotters, see [Figure 5](#).

### 3.6 Receptacle

See [Figure 7](#). Plastic receptacles are used for all applications.

### 3.7 Frame

See [Figure 8](#).

### 3.8 Wheels

See [Figure 9](#). The wheels are plastic wheels, pneumatic rubber wheels or rubber wheels with a diameter of 250 mm.

## 4 Using the Portable Vacuum Unit

The Portable Vacuum Unit is suitable for most types of dust in industrial applications and on building sites.

**NOTE!**  
There are important exceptions, see [Chapter 2 Safety](#). Oil mist can clog the filters.

In normal operation, without any electric or pneumatic tools connected, the Portable Vacuum Unit is started in mode I. If an electric or pneumatic tool is connected to the Portable Vacuum Unit, the switch is normally set in mode II.

In mode II, the Portable Vacuum Unit starts when the connected tool is started and stops with a slight delay when the tool is stopped. See [Section 4.1 Connecting and starting](#) for further information.

### 4.1 Connecting and starting

The Portable Vacuum Unit may only be connected to a grounded power socket with the voltage as stated on the machine data plate, see [Figure 14](#). Information about maximum power consumption is also given.

**NOTE!**  
The total power consumption may increase in certain cases of operation with electric tools connected.

### 4.2 Cleaning equipment

- CE500 is used for heavy-duty cleaning.
- CE450 is used for normal cleaning.
- CE370P is used for fine cleaning.
- CE370C is used for food industry cleaning.

### 4.3 Start/Stop, 1-phase unit

- 300E B has an electrical Start/Stop.
- 300E has electrical + pneumatic Start/Stop.

In most cases, electric tools can be connected to a socket on the power unit for the automatic start/stop functioning of the Portable Vacuum Unit. However, this does not apply to 110-120 V unit versions. The minimum power consumption of connected tools for auto-start is 60 W. Maximum permitted power is stated on the decal located near the power point.

The connection of tools at a higher power could result in electric overload. Pneumatic power tools can also be connected for automatic start/stop functioning of the Portable Vacuum Unit. The supply of compressed air to the tool must then be connected via the power

unit. Connection via male 1/4" thread or female 1/8" thread.

#### 4.4 Transport and lifting

**⚠ WARNING! Risk of personal injury**  
It is prohibited to be underneath the Portable Vacuum Unit when lifting. Lifting the Portable Vacuum Unit by the handle located on top of the motor assembly is prohibited.

See Figures, [Figure 11](#) and [Figure 12](#). The Portable Vacuum Unit can be transported vertically or horizontally.

- In order not to spread any hazardous dust when transporting, the suction hose is to be disconnected from the inlet so that the flap valve closes. The hose can be "short-circuited" by connecting the couplings at either end of the hose.
- The collecting receptacle must be fitted when transporting and lifting the Portable Vacuum Unit. The eccentric catch holding the receptacle must be secured using locking cotters, see [Figure 5](#).
- Remove the cleaning equipment and other loose parts from the Portable Vacuum Unit before lifting.
- Replace sack/bag in the collecting receptacle if it contains large amounts of heavy material (> 10 kg).
- The unit weighs 36 kg when empty. Attach lifting straps to the frame handle to lift the unit. The handle must be locked in its vertical position. At the same time ensure that there is no damage to the handle mountings on the frame.

### 5 Maintenance

Read [Chapter 2 Safety](#) before carrying out maintenance.

Installation, repair and maintenance work is to be carried out by qualified personnel using only original Nederman spare parts. Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service.

**ⓘ NOTE!**  
The service intervals in this chapter are based on the unit being professionally maintained.

#### 5.1 Power unit

- Replace the fan motors in the power unit if they are not working satisfactorily. The motors' carbon brushes are worn out after about 700 hours of operation. Replacing the motors' carbon brushes more than once is not recommended. The motor collector becomes worn and new brushes will wear very quickly. Replace the entire motor instead. The motors are accessible after unscrewing the power unit.

### 5.2 Filter/Filter package

**⚠ WARNING! Risk of personal injury**  
Use an approved breathing mask when changing the filters.

**⚠ CAUTION! Risk of equipment damage**  
The Portable Vacuum Unit should never be operated with a filter bag only, but should always be equipped with another filter. Check regularly that the filter is not defective.

#### 5.2.1 Micro-filter (optional)

See [Figure 2](#). Use genuine micro-filters only.

- Change the micro-filter once a year or more often if vacuum performance decreases despite cleaning the fine filters. See [Figure 3](#) how to change the micro-filter. Ensure that the rubber gasket on the filter seals tightly against the base of the motor assembly. Leakage between microfilter and fan inlet must not be allowed.

#### 5.2.2 Filter package, cartridge

See [Figure 4](#), item a. The particles collect on the outside of the filter. Cleaning of the filter is carried out hourly or when the vacuum performance decreases. If required the cartridge filter is to be changed.

#### 5.2.3 Filter package, PP

See [Figure 4](#), item b. The particles collect on the outside of the filter. Cleaning is carried out every other hour or when the vacuum performance decreases. If required the filter package is to be changed. Replacing the entire filter package is recommended. When only changing the socks, the filter ring should also be replaced.

#### 5.2.4 Filter package anti-static, PTFE

See [Figure 4](#), item c.

The filter package has been treated with an antistatic agent, ensuring easier cleaning and less risk of sparks and dust explosions. The particles collect on the outside of the filter. Cleaning is carried out every other hour or when the vacuum performance decreases. If required the filter package is to be changed. Replacing the entire filter package is recommended. When only changing the socks, the filter ring should also be replaced.

#### 5.2.5 Filter package, sack

See [Figure 6](#). The sack should be replaced if it becomes worn, damaged or when particles begin to penetrate.

### 5.3 Cleaning

See [Figure 10](#). The fine filters should be cleaned daily or as soon as the vacuum performance has decreased. Cleaning is carried out as follows:

- 1 Start (mode I, manual).

EN

- 2 Disconnect the suction hose so that the flap valve closes.
- 3 Pull up and release the clearing control on top of the power unit, four times at a few seconds intervals.

If the Portable Vacuum Unit is supplied with a closed filter bag in the collecting receptacle, there will be less need for cleaning the fine filters. When changing from a plastic sack to a filter bag, the fine filter must first be thoroughly cleaned.

### 5.4 Frame

See [Figure 8](#). Check the screw mountings, broken parts should be replaced.

### 5.5 Wheels

- Check that the wheels are intact, are securely fitted and roll easily, if necessary, lubricate or replace the air pressure for air-filled wheels, recommended pressure is indicated on the wheel.

## 6 Spare Parts



**CAUTION! Risk of equipment damage**

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantity of the parts required.

## 7 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Most Portable Vacuum Unit components (81% of the total weight) can be recycled when scrapping the unit. There are two metallic threaded inserts in the frame. They must be removed prior to recycling. Most of the plastic parts are labelled to facilitate sorting. Components that at present cannot suitably be recycled can be identified according to [Figure 13](#).

In order to meet official requirements, American variants of the Portable Vacuum Unit with 1-phase motor contain flameproofed components in the power unit and these contain small amounts of bromine. Bromine is classified as hazardous to health and must be dealt with according to local directions when scrapping.



## Obsah

Figurky .....	8
1 Úvod .....	18
2 Bezpečnost .....	18
2.1 Klasifikace důležitých informací .....	18
2.2 Obecné .....	19
3 Popis .....	19
3.1 Funkce .....	19
3.2 Pohonná jednotka .....	20
3.3 Filtr/filtrační blok .....	20
3.3.1 Mikrofiltr (doplňkový) .....	20
3.3.2 Filtrační blok, kazeta .....	20
3.3.3 Filtrační blok, PP .....	20
3.3.4 Filtrační blok antistatický PTFE .....	20
3.4 Plastový pytel/filtrační vak .....	20
3.5 Plášť .....	20
3.6 Sběrná nádoba .....	20
3.7 Rám .....	20
3.8 Kola .....	20
4 Použitím Portable Vacuum Unit .....	20
4.1 Zapojení a spuštění .....	20
4.2 Úklidová sada .....	20
4.3 Start/stop, jednofázová jednotka .....	20
4.4 Přeprava a zvedání .....	21
5 Údržba .....	21
5.1 Pohonná jednotka .....	21
5.2 Filtr/filtrační blok .....	21
5.2.1 Mikrofiltr (doplňkový) .....	21
5.2.2 Filtrační blok, kazeta .....	21
5.2.3 Filtrační blok, PP .....	21
5.2.4 Filtrační blok antistatický PTFE .....	21
5.2.5 Filtrační blok, pytel .....	21
5.3 Čištění .....	21
5.4 Rám .....	22
5.5 Kola .....	22
6 Náhradní díly .....	22
6.1 Objednávání náhradních součástí .....	22
7 Recyklace .....	22

## 1 Úvod

CS

Děkujeme, že používáte produkt Nederman!

Skupina Nederman je předním světovým dodavatelem a vývojářem produktů a řešení pro odvětví environmentálních technologií. Naše inovativní produkty budou filtrovat, čistit a recyklovat v těch nejnáročnějších prostředích. Produkty a řešení společnosti Nederman vám pomohou zlepšit vaši produktivitu, snížit náklady a také snížit dopad průmyslových procesů na životní prostředí.

Před instalací, používáním a údržbou tohoto produktu si prostudujte pečlivě tuto příručku. Pokud bude příručka ztracena, ihned ji nahraďte. Společnost Nederman si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění modifikovat a zlepšit své produkty, včetně dokumentace.

Tento produkt je navržen tak, aby splňoval požadavky odpovídajících směrnic EU. Pro zachování stavu musí být všechny montážní práce, údržba a opravy provedeny pouze kvalifikovaným personálem za pomoci originálních náhradních součástí a příslušenství od společnosti Nederman. Potřebujete-li jakoukoliv technickou radu ohledně údržby nebo získání náhradních součástí, kontaktujte svého nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti Nederman. Pokud jsou některé součásti při dodání poškozeny nebo ztraceny, informujte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Klasifikace důležitých informací

Tento dokument obsahuje důležité informace, které jsou vyjádřeny formou výstrahy, upozornění nebo poznámky. Příklady viz níže:



**VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Varování upozorňují na možné riziko ohrožující zdraví a bezpečnost osob a na způsob, jak se lze těchto rizik vyvarovat.



**POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Varování zdůrazňují případná rizika poškození zařízení, ne osob a jak se těmto rizikům vyvarovat.



**POZNÁMKA!**

Poznámky obsahují další informace důležité pro personál.

## 2.2 Obecné



### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

- Portable Vacuum Unit s jednofázovým motorem lze zapojit pouze do uzemněné síťové zásuvky se stejným napětím, jaké je uvedené na výkonovém štítku.
- Poškozená součást se musí okamžitě nahradit novou originální náhradní součástí. Elektrické součásti může měnit pouze osoba s náležitou odbornou kvalifikací.
- Je zakázáno zvedat Portable Vacuum Unit za držadlo v horní části pohonné jednotky nebo být pod Portable Vacuum Unit, když je zvednutý za držadlo na rámu. Viz [Část 4.4 Přeprava a zvedání](#).
- Ochranný kryt se nesmí odstraňovat, protože hrozí riziko poranění prstů, pokud se odstraní vrchní část motoru a spustí se jednotka.
- Do Portable Vacuum Unit se nesmí nasávat horké nebo rozžhavené materiály, výbušné nebo zdraví škodlivé výpary ani prach, který by mohl způsobit výbuch. Portable Vacuum Unit se dále nesmí používat v prostředích, v nichž se takové materiály vyskytují.



### **POZNÁMKA!**

Výpary ze svařování jsou klasifikovány jako výpary poškozující zdraví.

- Nepřibližujte odsávací hadice k očím, uším nebo jiným částem těla.
- Používejte pouze antistatické odsávací hadice a příslušenství hadice, vyhněte se nebezpečí vzniku jisker a exploze.
- Portable Vacuum Unit s jednofázovým motorem má při normálním provozu hlučnost 75 dB(A). Při dlouhodobém používání používejte schválené chrániče sluchu.
- Před odstraňováním sestavy motoru z jednotky odpojte napájení motoru (platí pro jednotku s jednofázovým motorem). Při výměně plastového pytle nebo vaku a mikrofiltru dávejte pozor, abyste neprášili.
- V případě nebezpečného prachu noste schválenou dýchací masku.
- Nespouštějte jednotku Portable Vacuum Unit s jednofázovým motorem, jestliže je zcela nebo téměř naplněná. Minimální nebo nulový průtok vzduchu může způsobit přehřátí motoru ventilátoru.
- Portable Vacuum Unit nepatří mezi vysavače na mokré čištění. Do jednotky se nesmí nasávat velké množství vody. Lze jej však použít pro vlhké materiály a ve vlhkém prostředí.

## 3 Popis

### 3.1 Funkce

Portable Vacuum Unit je průmyslový vysavač. S elektrickým pohonem, jednofázový se samostatně chlazenými motory. Jednotka může být vybavena ruční nebo automatickou funkcí start/stop v závislosti na modelu. V případě automatické funkce start/stop je jednotka ovládána připojeným elektrickým nebo pneumatickým nástrojem (verze s napájením 110-120 V je určena pouze pro pneumatické nástroje).

Jmenovitý výkon, napětí, třída ochrany, průtok, pracovní tlak, max. tlak atd. jsou uvedeny na výkonovém štítku na stroji, viz [Obrázek 14](#). Hladina hluku při normálním provozu je 75 dB(A) podle ISO 11201.

Odlučování prachu probíhá ve třech stupních.

- Stupeň 1 je sběrná nádoba, do které padají větší částičky.
- Stupeň 2 je jemný filtr s dvanácti filtračními hadicemi.
- Stupeň 3 je mikrofiltr (doplňkový) se stupněm odlučování > 99,997 % (DOP).

Hrubé částičky se oddělují přímo do plastového pytle sběrné nádoby.

Pokud je Portable Vacuum Unit vybavena uzavřeným filtračním vakem místo plastového pytle, většina prachu se bude ukládat v něm. Jemný prach postupuje v proudícím vzduchu dále a ukládá se na vnější straně jemných filtračních hadic. Portable Vacuum Unit má poloautomatickou funkci na čištění jemných filtrů. Princip čisticí funkce spočívá v tom, že vznikne tlakový ráz, který uvolní prach z filtrů. Prach padá dolů a je zachycen do plastového pytle ve sběrné nádobě.

Velmi malé částičky mohou proniknout jemným filtrem a dostat se na mikrofiltr (doplňkový). Ten má velmi vysoký stupeň odlučování, > 99,997% (DOP).

Vyčištěný vzduch postupuje dále k vysokotlakému ventilátoru v sestavě motoru. Vzduch opouští Portable Vacuum Unit potrubím snižujícím hluk v sestavě motoru. Pokud je průtok dostatečně dlouho příliš slabý, např. kvůli zavřenému klapkovému ventilu nebo ucpané hadici, motory se začnou přehřívat. Proto by se odsávací hadice neměla úplně ucpávat na déle než dvě sekundy. Přehřátí mohou způsobit také ucpané filtry, které rovněž snižují průtok vzduchu.

Motory jsou chráněny před přehřátím tepelnou pojistkou. To znamená, že až tepelná pojistka vychladne, jednotka se znovu spustí.



**POZNÁMKA!**

Portable Vacuum Unit se nesmí používat jako pevně instalovaný odsávač, protože hrozí riziko přehřátí.

### 3.2 Pohonná jednotka

viz [Obrázek 1](#). Pohonná jednotka, 1-fázová, se skládá z motoru, dvou ventilátorů a čisticí funkce.

### 3.3 Filtr/filtrační blok



**POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Portable Vacuum Unit se nikdy nesmí spouštět pouze s filtračním vakem, ale vždy musí být vybavena dalším filtrem. Pravidelně kontrolujte, zda není filtr poškozený.

#### 3.3.1 Mikrofiltr (doplňkový)

Viz [Obrázek 2](#).

#### 3.3.2 Filtrační blok, kazeta

Viz [Obrázek 4](#), položka a.

#### 3.3.3 Filtrační blok, PP

Viz [Obrázek 4](#), položka b.

#### 3.3.4 Filtrační blok antistatický PTFE

Viz [Obrázek 4](#), položka c. Filtrační blok byl impregnován antistatickým prostředkem zaručujícím jednodušší čištění a menší riziko vzniku jisker a výbuchu prachu.

### 3.4 Plastový pytel/filtrační vak

Viz [Obrázek 6](#). Jednotka může být vybavena buď plastovým pytle, nebo filtračním vakem na ukládání prachu. Plastové pytle/filtrační vaky se vejdu do všech sběrných nádob.



**POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Portable Vacuum Unit se nesmí spouštět pouze s filtračním vakem, ale vždy musí být vybavena dalším filtrem.

### 3.5 Plášť

Plášť tvoří kryt filtračního bloku. Je důležité, aby upínací západky byly zajištěny závlačkami, [Obrázek 5](#).

### 3.6 Sběrná nádoba

Viz [Obrázek 7](#). Ve všech aplikacích se používají plastové sběrné nádoby.

### 3.7 Rám

Viz [Obrázek 8](#).

### 3.8 Kola

Viz [Obrázek 9](#). Kolečka jsou plastová, pneumatická nebo pryžová o průměru 250 mm.

## 4 Použitím Portable Vacuum Unit

Portable Vacuum Unit je vhodná pro většinu typů prachu v průmyslových aplikacích a na staveništích.



**POZNÁMKA!**

Výjimky viz [Kapitola 2 Bezpečnost](#). Olejová mlha může ucpat filtry.

V normálním provozu bez připojeného elektrického nebo pneumatického nástroje se Portable Vacuum Unit spouští v režimu I. Pokud je k němu připojen elektrický nebo pneumatický nástroj, přepínač je normálně nastaven na režim II.

V režimu II se Portable Vacuum Unit spouští při zapnutí připojeného nástroje a zastavuje s mírnou prodlevou po zastavení nástroje. Viz další informace v [Část 4.1 Zapojení a spuštění](#).

### 4.1 Zapojení a spuštění

Portable Vacuum Unit lze zapojit pouze do uzemněné síťové zásuvky se stejným napětím, jaké je uvedené na výkonovém štítku, [Obrázek 14](#). Je na něm uvedena také maximální spotřeba.



**POZNÁMKA!**

Upozorňujeme, že se v určitých případech při provozu s připojenými elektrickými nástroji může celková spotřeba zvýšit.

### 4.2 Úklidová sada

- CE500 se používá na náročné čištění.
- CE450 se používá na normální čištění.
- CE370P se používá na jemné čištění.
- CE370C se používá na čištění v potravinářském průmyslu.

### 4.3 Start/stop, jednofázová jednotka

- 300E B má elektrický start/stop.
- 300E má elektrický + pneumatický start/stop.

Ve většině případů lze elektrické nástroje zapojovat do zásuvky na pohonné jednotce, aby Portable Vacuum Unit pracovala s automatickou funkcí start/stop. To však neplatí pro verze s napájením 110-120 V. Minimální příkon připojených nástrojů pro automatické spuštění je 60 W. Maximální přípustný příkon je uveden na štítku umístěném blízko vstupu napájení.

Připojení nástrojů s vyšším příkonem by mohlo vést k elektrickému přetížení. Lze připojovat také pneumatické nástroje pro automatický start/stop Portable Vacuum Unit. Pak musí být přívod stlačeného vzduchu do nástroje připojen přes pohonnou jednotku. Připojuje se pomocí spojky s vnějším závitem 1/4" nebo vnitřním závitem 1/8".

## 4.4 Přeprava a zvedání



### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Při zvedání je zakázáno zůstat pod Portable Vacuum Unit. Je zakázáno zvedat Portable Vacuum Unit za držadlo umístěné na horní části sestavy motoru.

Viz [Obrázek 11](#) a [Obrázek 12](#). Portable Vacuum Unit lze přepravovat ve svislé nebo vodorovné poloze.

- Při přepravě odpojte odsávací hadici, tím se zavře klapkový ventil a zabrání rozšiřování nebezpečného prachu. Hadici lze „zkratovat“ připojením hadicové spojky na jeden z jejích konců.
- Portable Vacuum Unit nelze přepravovat nebo zvedat bez sběrné nádoby. Upínací západky musí být zajištěny pojistnými závlačkami, [Obrázek 5](#).
- Před zvedáním odstraňte z Portable Vacuum Unit úklidovou sadu a další volné součásti.
- Vyměňte pytel/vak ve sběrné nádobě, pokud obsahuje mnoho těžkého materiálu (>10 kg).
- Prázdná jednotka má hmotnost 36 kg. Chcete-li jednotku zvedat, připevněte zvedací popruhy k držadlu na rámu. Držadlo musí být aretováno ve svislé poloze. Zároveň se ujistěte, zda nejsou poškozené montážní prvky držadla na rámu.

## 5 Údržba

Přečtěte si [Kapitola 2 Bezpečnost](#) před provedením údržby.

Je třeba, aby byly instalace, opravy i údržby prováděny kvalifikovanými pracovníky za použití originálních dílů společnosti Nederman. Kontaktujte vašeho nejbližšího autorizovaného distributora nebo společnost Nederman pro radu a technický servis.



### **POZNÁMKA!**

Servisní intervaly udané v této kapitole jsou založeny na předpokladu, že je jednotka profesionálně udržována.

## 5.1 Pohonná jednotka

- Pokud motory ventilátoru v pohonné jednotce uspokojivě nefungují, vyměňte je. Uhlíkové kartáče motoru se opotřebují přibližně po 700 hodinách provozu. Nedoporučujeme výměnu uhlíkových kartáčů více než jednou, protože sběrač motoru se také opotřebí a nové kartáče se pak opotřebovávají mnohem rychleji. Místo toho vyměňte motor. Motory jsou přístupné po odšroubování pohonné jednotky.

## 5.2 Filtr/filtrační blok



### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Při výměně filtrů používejte schválenou dýchací masku.



### **POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Portable Vacuum Unit se nikdy nesmí spouštět pouze s filtračním vakem, ale vždy musí být vybavena dalším filtrem. Pravidelně kontrolujte, zda není filtr poškozený.

### 5.2.1 Mikrofiltr (doplňkový)

Viz [Obrázek 2](#). Používejte pouze originální mikrofiltry.

- Změna mikrofiltru jednou ročně nebo častěji, pokud vakuum Snížení výkonu i přes čištění jemné filtry. Viz [Obrázek 3](#) jak vyměnit mikrofiltr. Ujistěte se, že gumové těsnění na filtru pevně dosedá na spodní stranu sestavy motoru. Nesmí se objevovat netěsnosti mezi mikrofiltrem a vstupem ventilátoru

### 5.2.2 Filtrační blok, kazeta

Viz [Obrázek 4](#), položka a. Částečky se usazují na vnější straně filtru. Čištění filtru se provádí každou hodinu nebo tehdy, když se sníží účinnost odsávání. Kazeta filtru se musí měnit podle potřeby.

### 5.2.3 Filtrační blok, PP

Viz [Obrázek 4](#), položka b. Částečky se usazují na vnější straně filtru. Čištění se provádí každou druhou hodinu nebo tehdy, když se sníží účinnost odsávání. Doporučuje se výměna celého filtračního bloku. Spolu s filtrační vložkou doporučujeme výměnu držáku filtru.

### 5.2.4 Filtrační blok antistatický PTFE

Viz [Obrázek 4](#), položka c.

Filtrační blok byl impregnován antistatickým prostředkem zaručujícím jednodušší čištění a menší riziko vzniku jisker a výbuchu prachu. Částečky se usazují na vnější straně filtru. Čištění se provádí každou druhou hodinu nebo tehdy, když se sníží účinnost odsávání. Doporučuje se výměna celého filtračního bloku. Spolu s filtrační vložkou doporučujeme výměnu držáku filtru.

### 5.2.5 Filtrační blok, pytel

Viz [Obrázek 6](#). Pytel se musí vyměnit, pokud je opotřebený, poškozený nebo jím začínají pronikat částečky.

## 5.3 Čištění

Viz [Obrázek 10](#). Jemné filtry se musí čistit každý den nebo jakmile je patrné, že se snižuje účinnost vysávání. Čištění se provádí následujícím způsobem:

- 1 Spusťte jednotku (režim I, ruční).
- 2 Odpojte sací hadici, záklopka se uzavře.
- 3 Vytáhněte a pusťte páčku čištění na vrchní straně jednotky 4x s krátkými přestávkami.

Pokud je Portable Vacuum Unit vybavena zavřeným filtračním vakem ve sběrné nádobě, jemné filtry nebude třeba tolik čistit. Při výměně plastového pytle za filtrační vak se musí nejprve důkladně vyčistit jemný filtr.

## 5.4 Rám

Viz [Obrázek 8](#). Zkontrolujte upevnění šroubů, poškozené součásti se musí vyměnit.

CS

## 5.5 Kola

- Šek zda jsou kola neporušená, pevně připevněná a volně se otáčejí; podle potřeby je namažte nebo změňte tlak v nafukovacích kolech, doporučený tlak je uveden na kole.

## 6 Náhradní díly



### **POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

S dotazy ohledně servisu nebo náhradních dílů se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman . Viz také [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Objednávání náhradních součástí

Při objednávání náhradních dílů uvádějte vždy následující:

- číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Množství požadovaných dílů.

## 7 Recyklace

Výrobek byl vyroben tak, aby se materiály v něm obsažené daly recyklovat. S různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě dotazů při likvidaci výrobku po době jeho životnosti kontaktujte prodejce nebo společnost Nederman.

Při vyřazování lze většinu součástí Portable Vacuum Unit (81 % z celkové hmotnosti) recyklovat. V rámu jsou dvě kovové vložky se závitem. Před recyklací se musí vyjmout. Většina plastových součástí je označena, aby se usnadnilo třídění. Součásti, které v současné době nelze vhodně recyklovat, identifikujte podle [Obrázek 13](#).

Aby mohly být splněny oficiální požadavky, americké varianty Portable Vacuum Unit s jednofázovým motorem obsahují pohonné jednotky součásti v nehořlavé úpravě a ty obsahují malé množství bromu. Brom je klasifikován jako látka škodlivá zdraví a při likvidaci se s ním musí zacházet podle místních předpisů.

## Indholdsfortegnelse

Figurer .....	8
1 Forord .....	24
2 Sikkerhed .....	24
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger .....	24
2.2 Generel .....	25
3 Beskrivelse .....	25
3.1 Funktion .....	25
3.2 Krafftaggregat .....	26
3.3 Filter/Filterenhed .....	26
3.3.1 Mikrofilter (option) .....	26
3.3.2 Filterenhed, patron .....	26
3.3.3 Filterenhed, PP .....	26
3.3.4 Filterenhed antistatisk, PTFE .....	26
3.4 Plastsæk/Filterpose .....	26
3.5 Kappe .....	26
3.6 Beholder .....	26
3.7 Stativ .....	26
3.8 Hjul .....	26
4 Brug af Portable Vacuum Unit .....	26
4.1 Tilslutning og start .....	26
4.2 Rengøringsudstyr .....	26
4.3 Start/Stop, 1-faset aggregat .....	26
4.4 Transport og løft .....	27
5 Vedligeholdelse .....	27
5.1 Krafftaggregat .....	27
5.2 Filter/Filterenhed .....	27
5.2.1 Mikrofilter (option) .....	27
5.2.2 Filterenhed, patron .....	27
5.2.3 Filterenhed, PP .....	27
5.2.4 Filterenhed antistatisk, PTFE .....	27
5.2.5 Filterenhed, sæk .....	27
5.3 Rensning .....	27
5.4 Stativ .....	28
5.5 Hjul .....	28
6 Reservdele .....	28
6.1 Bestilling af reservdele .....	28
7 Genbrug .....	28

## 1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

DA

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævende miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktokumentation og produktets typeskilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:



#### **ADVARSEL! Risiko for personskade**

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



#### **FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



#### **BEMÆRK!**

Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.



## 2.2 Generel



### ADVARSEL! Risiko for personskade

- Portable Vacuum Unit med 1-faset motor må kun tilsluttes til stikkontakt med jord og med den spænding, der er angivet på mærkepladen.
- En beskadiget del skal straks udskiftes med en ny originaldel. Udskiftning af en elektrisk del må kun udføres af en person med den påkrævede viden.
- Det er forbudt at løfte Portable Vacuum Unit i håndtaget på kraftaggregatets overside eller at opholde sig under Portable Vacuum Unit, når den løftes op i stativets håndtag. Se [Afsnit 4.4 Transport og løft](#).
- Berøringsbeskyttelsen må ikke demonteres, da der er risiko for beskadigelse af fingrene, hvis motortoppen er demonteret og maskinen starter.
- Hede eller glødende materialer, brandfarlige væsker, eksplosive eller sundhedsfarlige gasser samt støv, der kan forårsage støvekspllosion, må ikke suges ind i Portable Vacuum Unit. Portable Vacuum Unit må heller ikke bruges i lokaler, hvor sådanne stoffer forekommer.



### BEMÆRK!

Svejsereg er klassificeret som sundhedsskadelige dampe.

- Før ikke sugeslangens munding i nærheden af øjne, ører eller andre dele af kroppen.
- Brug antistatiske sugeslanger, slangekoblinger og filtre, hvor det er påkrævet for at undgå risiko for gnistdannelse og støvekspllosion.
- Portable Vacuum Unit med 1-faset motor har et lydniveau på 75 dB(A) ved normal drift. Brug godkendt høreværn ved langvarig brug.
- Træk stikket (maskiner med 1-faset motor) ud af stikkontakten, inden kraftaggregatet løsnes fra maskinen. Udvis forsigtighed ved skift af plastsæk eller pose og ved udskiftning af mikrofilter, så der ikke spredes støv.
- Ved arbejde med sundhedsfarligt støv skal der bruges godkendt åndedrætsværn.
- Brug ikke Portable Vacuum Unit med 1-faset motor, når indsugningen er helt eller delvist blokeret. For lille eller ingen luftstrøm medfører overophedning af motoren.
- Portable Vacuum Unit er ikke godkendt som vådsuger. Der må ikke suges store mængder vand med maskinen. Den må imidlertid gerne anvendes til fugtige materialer og i fugtige omgivelser.

## 3 Beskrivelse

### 3.1 Funktion

Portable Vacuum Unit er en industristøvsuger. El-drift, 1-faset med separatkølede motorer. Maskinen har manuel og automatisk start/stopfunktion. Ved automatisk start/stop styres maskinen af tilsluttet el- eller luftværktøj (i 110-120 V udførelse kun af luftværktøj).

Tilslutningseffekt, spænding, kapslingsklasse, flow, arbejdsstryk, maks. tryk m.m. er angivet på mærkepladen, se [Figur 14](#). Lydniveau ved normal anvendelse er 75 dB(A) ifølge ISO 11201.

Støvudskillelsen foregår i tre trin:

- Trin 1 er en opsamlingsbeholder, hvori større partikler falder ned.
- Trin 2 er et finfilter med 12 stk. filterslanger.
- Trin 3 er et mikrofilter (option) med en filtreringsgrad på > 99,997% (DOP).

Grove partikler frafilteres direkte i opsamlingsbeholderens plastsæk.

Hvis Portable Vacuum Unit er forsynet med lukket filterpose i stedet for plastsæk, vil hovedparten af støvet også samles der. Fint støv følger med den opadgående luftstrøm og sætter sig på ydersiden af finfilterslangerne. Portable Vacuum Unit har en halvautomatisk funktion til rensning af finfilterne. Princippet for rensningen indebærer, at der skabes et trykstød, der ryster støvet løs fra filterne. Støvet falder ned og samles i opsamlingsbeholderens plastsæk.

Meget små partikler kan passere igennem finfilteret og videre til mikrofilteret (option). Dette har en meget høj filtreringsgrad, > 99,997 % (DOP).

Den rensede luft går videre til højtryksblæseren i motorenheden. Luften forlader Portable Vacuum Unit gennem motorenhedens lyddæpende kanaler. Hvis gennemstrømningen er for lille i tilstrækkelig lang tid, for eksempel på grund af lukket kontraventil eller blokeret slange, bliver motorerne overophedet. Sugeslangen bør derfor ikke være helt tilstoppet i længere tid end et par sekunder. Tilstoppede filtre, som også reducerer luftstrømmen, kan resultere i overophedning.

Motorerne beskyttes mod overophedning ved hjælp af en termosikring. Det betyder, at maskinen starter igen, når termosikringen er kølet af.



**BEMÆRK!**

Portable Vacuum Unit bør ikke bruges som et stationært vakuumparat på grund af faren for overophedning.

DA

**3.2 Kraftaggregat**

Se [Figur 1](#). Strømenheden, 1-faset består af en motor, to blæsere og rengøringsfunktion.

**3.3 Filter/Filterenhed**



**FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

Portable Vacuum Unit må aldrig køres med filterpose alene, men skal også altid være forsynet med andet filter. Kontrollér med jævne mellemrum, at filteret er intakt.

**3.3.1 Mikrofilter (option)**

Se [Figur 2](#).

**3.3.2 Filterenhed, patron**

Se [Figur 4](#), punkt a.

**3.3.3 Filterenhed, PP**

Se [Figur 4](#), punkt b.

**3.3.4 Filterenhed antistatisk, PTFE**

Se [Figur 4](#), punkt c. Filterenheden er antistatbehandlet, hvilket giver nemmere rengøring og mindre risiko for gnistdannelse og støvekspllosion.

**3.4 Plastsæk/Filterpose**

Se [Figur 6](#). Maskinen kan forsynes med enten plastsæk eller filterpose til opsamling af støv. Plastsæk/Filterpose passer til alle beholdere.



**FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

Portable Vacuum Unit må ikke køres med filterpose alene, men skal også være forsynet med andet filter.

**3.5 Kasse**

Kassen fungerer som beholder for filterenheden. Det er vigtigt, at ekscenterlåsene låses med splitter, se [Figur 5](#).

**3.6 Beholder**

Se [Figur 7](#). Plastbeholder bruges til alle formål.

**3.7 Stativ**

Se [Figur 8](#).

**3.8 Hjul**

Se [Figur 9](#). Hjulene er plasthjul, luftgummihjul eller gummihjul ø 250 mm.

**4 Brug af Portable Vacuum Unit**

Portable Vacuum Unit kan suge de fleste typer støv, der forekommer i industrien og på byggearbejdspladser.



**BEMÆRK!**

Der er dog vigtige undtagelser, se [Kapitel 2 Sikkerhed](#). Olieåge kan tilstoppe filterne.

Ved normal drift, uden el- eller luftværktøj tilsluttet, startes Portable Vacuum Unit ved at sætte afbryderen i position I. Når et el- eller luftværktøj er tilsluttet til Portable Vacuum Unit, sættes afbryderen sædvanligvis i position II.

I position II starter Portable Vacuum Unit først, når det tilsluttede værktøj startes, og den standser med en vis forsinkelse, når værktøjet standses. For yderligere information, se [Afsnit 4.1 Tilslutning og start](#).

**4.1 Tilslutning og start**

Portable Vacuum Unit må kun tilsluttes til en stikkontakt med jord og med den spænding, der er angivet på mærkepladen, se [Figur 14](#). Der kan man også finde oplysninger om maks. effektforbrug.



**BEMÆRK!**

Det totale effektforbrug kan forøges i visse tilfælde ved drift med tilsluttet elværktøj.

**4.2 Rengøringsudstyr**

- CE500 bruges til grovrengøring.
- CE450 bruges til normal rengøring.
- CE370P bruges til finrengøring.
- CE370C bruges til levnedsmidler.

**4.3 Start/Stop, 1-faset aggregat**

- 300E B har elektrisk Start/Stop.
- 300E har elektrisk + pneumatisk Start/Stop.

Elværktøj kan i de fleste tilfælde tilsluttes til udtag på kraftaggregatet for automatisk start/stop-funktion af Portable Vacuum Unit. Dette gælder dog ikke maskiner i 110-120 V-udførelse. Det mindste effektforbrug på tilsluttet værktøj for autostart er 60 W. Maksimalt tilladt effekt er angivet på et mærke ved eludtaget.

Tilslutning af værktøj med højere effekt kan medføre elektrisk overbelastning. Trykluftdrevet værktøj kan også tilsluttes for automatisk start/stop-funktion af Portable Vacuum Unit. Tryklufttilførslen til værktøjet skal da tilsluttes via kraftaggregatet. Tilslutning via udvendigt 1/4"-gevind eller indvendigt 1/8"-gevind.

## 4.4 Transport og løft



### ADVARSEL! Risiko for personskade

Det er forbudt at opholde sig under Portable Vacuum Unit, når den løftes. Det er forbudt at løfte Portable Vacuum Unit i håndtaget på motorenhedens overside.

Se figurer, [Figur 11](#) og [Figur 12](#). Portable Vacuum Unit kan transporteres i stående eller liggende position.

- For ikke at sprede eventuelt sundhedsfarligt støv ifm. transport skal sugeslangen løsnes fra indløbet, så kontraventilen lukker. Slangen kan "lukkes" ved at slangekoblingerne i slangens to ender kobles sammen.
- Ved transport og løft af Portable Vacuum Unit skal opsamlingsbeholderen være påsat. Ekscenterlåsene, der holder opsamlingsbeholderen, skal være blokeret med låsesplitter, se [Figur 5](#).
- Aftag rengøringsudstyr og andre løse dele fra Portable Vacuum Unit før løft.
- Skift sæk/pose i opsamlingsbeholderen, hvis den indeholder store mængder tungt materiale (>10 kg).
- Maskinen vejer 36 kg i tom tilstand. Ved løft af maskinen skal der sættes løftestropper i stativets håndtag. Håndtaget skal låses fast i vertikal position. Kontrollér samtidig, at der ikke er nogen beskadigelse af håndtagets fastgørelser til stativet.

## 5 Vedligeholdelse

Læs [Kapitel 2 Sikkerhed](#) før udførelse af vedligeholdelse.

Installation, reparation og vedligeholdelse skal udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele fra Nederman. Kontakt din nærmeste forhandler eller Nederman for råd om teknisk service.



### BEMÆRK!

Service intervallerne i dette kapitel er baseret på, at enheden vedligeholdes professionelt.

### 5.1 Kraftaggregat

- Udskift blæsermotorerne i kraftaggregatet, hvis de ikke fungerer tilfredsstillende. Motorernes kul slides op på ca. 700 driftstimer. Udskiftning af motorernes kul mere end én gang anbefales ikke. Bl.a. bliver motorens kollektor slidt, og nye kul vil da slides hurtigt op. Skift i stedet hele motoren. Motorerne bliver tilgængelige, når kraftaggregatet skilles ad.

### 5.2 Filter/Filterenhed



### ADVARSEL! Risiko for personskade

Brug godkendt åndedrætsværn ved skift af filter.



### FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Portable Vacuum Unit må aldrig køres med filterpose alene, men skal også altid være forsynet med andet filter. Kontrollér med jævne mellemrum, at filteret er intakt.

DA

#### 5.2.1 Mikrofilter (option)

Se [Figur 2](#). Brug kun originalt mikrofilter.

- Skift mikrofilter 1 gang om året eller oftere, hvis sugeevnen forringes trods rensning af finfiltrene. Skift af mikrofilter, se [Figur 3](#). Sørg for, at filterets gummipakning slutter tæt mod motorenhedens underside. Der må ikke forekomme utæthed mellem mikrofilter og blæserindløb.

#### 5.2.2 Filterenhed, patron

Se [Figur 4](#), punkt a. Partiklerne samles på ydersiden af filteret. Rengøring af filteret foretages hver time, eller når sugeevnen aftager. Ved behov skiftes patronfilter.

#### 5.2.3 Filterenhed, PP

Se [Figur 4](#), punkt b. Partiklerne samles på ydersiden af filteret. Rensning foretages hver anden time, eller når sugeevnen aftager. Ved behov skiftes filterenheden. Udskiftning af hele filterenheden anbefales. Hvis det kun er slangen, man vil udskifte, skal filterringen også udskiftes.

#### 5.2.4 Filterenhed antistatisk, PTFE

Se [Figur 4](#), punkt c.

Filterenheden er antistatbehandlet, hvilket giver nemmere rengøring og mindre risiko for gnistdannelse og støvekspllosion. Partiklerne samles på ydersiden af filteret. Rensning af filteret foretages hver anden time, eller når sugeevnen aftager. Ved behov skiftes filterenheden. Udskiftning af hele filterenheden anbefales. Hvis det kun er slangen, man vil udskifte, skal filterringen også udskiftes.

#### 5.2.5 Filterenhed, sæk

Se [Figur 6](#). Sækken bør udskiftes, hvis den bliver slidt eller defekt, eller ved gennemtrængning af partikler.

### 5.3 Rensning

Se [Figur 10](#). Rensning af finfiltrene skal foretages dagligt, eller så snart man kan mærke, at sugeevnen er forringet. Rensningen foregår på følgende måde:

- 1 Start (position I, manuel).
- 2 Aftag sugeslangen, så kontraventilen lukker.
- 3 Træk renehåndtaget på kraftaggregatets overside op og slip det igen 4 gange med nogle sekunders mellemrum.

Hvis Portable Vacuum Unit er forsynet med lukket filterpose i opsamlingsbeholderen, er behovet for at rense finfiltrene meget mindre. Ved skift fra plastsæk

til filterpose skal finfilteret først renses og rengøres grundigt.

## 5.4 Stativ

DA

Se [Figur 8](#). Kontrollér skruefastgørelserne; slidte dele skal udskiftes.

## 5.5 Hjul

- Tjek at hjulene er hele, sidder fast og ruller let; hjulene smøres eller udskiftes ved behov; lufttrykket i luftfyldte hjul kontrolleres (det anbefalede tryk står på hjulet).

## 6 Reservdele



### **FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antallet af reservedele.

## 7 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

De fleste komponenter i Portable Vacuum Unit (81 % af totalvægten) kan genbruges ved skrotning af maskinen. I stativet er der 2 stk. gevindindsatser af metal. De skal demonteres før genvinding. De fleste plastdele er mærket for at lette sortering. De komponenter, der i dag ikke kan genbruges på en hensigtsmæssig måde, er angivet i [Figur 13](#).

Amerikanske varianter af Portable Vacuum Unit med 1-faset motor har på grund af myndighedskrav flammesikrede komponenter i kraftaggregatet, og disse indeholder små mængder brom. Brom er klassificeret som sundhedsfarligt og skal behandles i henhold til lokale forskrifter ved skrotning.

# Inhaltsverzeichnis

Abbildungen .....	8
1 Vorwort .....	30
2 Sicherheit .....	30
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen .....	30
2.2 General .....	31
3 Beschreibung .....	31
3.1 Funktion .....	31
3.2 Antrieb .....	32
3.3 Filter/Filterpaket .....	32
3.3.1 Mikrofilter (Option) .....	32
3.3.2 Filterpaket, Patrone .....	32
3.3.3 Filterpaket, PP .....	32
3.3.4 Antistatisches Filterpaket, PTFE .....	32
3.4 Kunststoffsack/Filterbeutel .....	32
3.5 Gehäuse .....	32
3.6 Behälter .....	32
3.7 Gestell .....	32
3.8 Räder .....	32
4 Gebrauch der Portable Vacuum Unit .....	32
4.1 Anschluss und Start .....	32
4.2 Reinigungszubehör .....	32
4.3 Start/Stopp, einphasiges Aggregat .....	33
4.4 Transport und Anheben .....	33
5 Wartung .....	33
5.1 Antrieb .....	33
5.2 Filter/Filterpaket .....	33
5.2.1 Mikrofilter (Option) .....	33
5.2.2 Filterpaket, Patrone .....	33
5.2.3 Filterpaket, PP .....	34
5.2.4 Antistatisches Filterpaket, PTFE .....	34
5.2.5 Filterpaket, Sack .....	34
5.3 Reinigung .....	34
5.4 Gestell .....	34
5.5 Räder .....	34
6 Ersatzteile .....	34
6.1 Bestellung von Ersatzteilen .....	34
7 Entsorgung .....	34

## 1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umweltechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

DE

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



**VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



**BEACHTEN!**

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

## 2.2 General



### WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Der Industriestaubsauger Portable Vacuum Unit mit einphasigem Motor darf nur an geerdete Schutzkontaktsteckdosen angeschlossen werden, die den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
- Beschädigte Komponenten sind sofort gegen neue Originalteile auszuwechseln. Der Austausch elektrischer Bauteile darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Es ist verboten, den Portable Vacuum Unit am Handgriff auf der Oberseite des Motorblocks anzuheben sowie sich unter dem Portable Vacuum Unit aufzuhalten, wenn dieser am Gestellgriff angehoben wird. Siehe [Abschnitt 4.4 Transport und Anheben](#).
- Der Fingerschutz darf nicht demontiert werden, da die Gefahr besteht, dass Finger verletzt werden, wenn das Aggregat bei abgenommenem Motorgehäuse startet.
- Heiße oder glühende Materialien, leicht entzündliche Flüssigkeiten, explosive oder gesundheitsschädliche Gase sowie Staub, der zu Staubexplosionen führen kann, dürfen nicht mit dem Portable Vacuum Unit aufgesaugt werden. Der Portable Vacuum Unit darf auch nicht in Umgebungen verwendet werden, in denen solches Material vorhanden ist.



### BEACHTEN!

Schweißrauch wird als gesundheitsschädlicher Rauch eingestuft.

- Hr darf die Mündung des Saugschlauches niemals in die Nähe von Augen, Ohren oder anderen Körperteilen gebracht werden.
- Bei Bedarf antistatische Saugschläuche, Schlauchkupplungen und Filter verwenden, um Funkenbildungen und Staubexplosionen zu vermeiden.
- Der Portable Vacuum Unit hat bei Normalbetrieb einen Geräuschpegel von 75 dB(A). Bei Benutzung des Saugers über einen längeren Zeitraum ist ein zugelassener Gehörschutz zu tragen.
- Vor Lösen des Motorblocks vom Aggregat (gilt für Geräte mit Einphasenmotor) ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Beim Auswechseln von Plastiksäcken oder Tüten und Mikrofiltern vorsichtig vorgehen, damit kein Staub austritt.
- Bei gesundheitsschädlichem Staub ist eine zugelassene Atemschutzmaske zu verwenden.
- Der Portable Vacuum Unit mit Einphasenmotor darf nicht zu stark oder vollkommen gedrosselt werden. Ein zu geringer oder unzureichender Luftstrom kann zu einer Überhitzung des Motors führen.
- Der Portable Vacuum Unit ist nicht als Nass-Staubsauger eingestuft. Daher dürfen mit dem Sauger keine größeren Wassermengen aufgesaugt werden. Er darf jedoch für das Aufsaugen von feuchten Materialien und in feuchten Umgebungen verwendet werden.

## 3 Beschreibung

### 3.1 Funktion

Der Portable Vacuum Unit ist ein Industriestaubsauger. Einphasiger Elektroantrieb mit separat gekühlten Motoren. Das Aggregat hat eine manuelle und automatische Start/Stop-Funktion. Bei automatischem Start/Stop wird das Aggregat vom angeschlossenen Elektro- oder Druckluftwerkzeug gesteuert (in der 110-120 V-Ausführung nur vom Druckluftwerkzeug).

Leistungsaufnahme, Spannung, Schutzart, Durchfluss, Arbeitsdruck, maximaler Druck usw. sind auf dem Typenschild angegeben, siehe [Abbildung 14](#). Der Geräuschpegel gemäß ISO 11201 beträgt im Normalbetrieb 75 dB(A)

Die Staubabscheidung erfolgt in drei Stufen:

- Stufe 1 besteht aus einem Sammelbehälter, in den größere Partikel herabfallen.
- Stufe 2 besteht aus einem Feinfilter mit zwölf Filterschläuchen.

- Stufe 3 besteht aus einem Mikrofilter (Option) mit einem Abscheidegrad von > 99,997% (DOP).

Grobkörnige Partikel werden direkt in den Plastiksack des Sammelbehälters abgeschieden.


Wenn das Portable Vacuum Unit anstelle des Plastiksacks mit einer geschlossenen Filtertüte ausgestattet ist, sammelt sich dort der meiste Staub an. Feinkörniger Staub folgt dem nach oben gerichteten Luftstrom und setzt sich an der Außenseite der Feinstaubfilterschläuche ab. Das Portable Vacuum Unit hat eine halbautomatische Funktion zur Reinigung des Feinstaubfilters. Bei der Reinigung wird der Staub durch einen Druckstoß vom Filter gelöst. Der Staub fällt nach unten und wird im Plastiksack des Auffangbehälters gesammelt.

Sehr kleine Partikel können durch den Feinfilter gelangen und werden weiter zum Mikrofilter (Option) befördert. Dieser hat einen sehr hohen Abscheidegrad von > 99,997% (DOP).

Die gereinigte Luft gelangt dann weiter zum Hochdruckgebläse im Motorblock. Sie verlässt der Portable

Vacuum Unit über die schalldämpfenden Kanäle des Motorblocks. Ist der Luftstrom durch das Gerät über einen gewissen Zeitraum zu gering, zum Beispiel aufgrund eines geschlossenen Klappenventils oder eines verstopften Schlauchs, führt dies zu einer Überhitzung des Motors. Der Saugschlauch darf daher nicht länger als wenige Sekunden vollständig blockiert werden. Auch verstopfte Filter, die den Luftstrom verringern, können zu einer Überhitzung führen.


Die Motoren sind durch einen Thermoschalter vor Überhitzung geschützt. Nach Abkühlung des Thermoschalters startet das Aggregat wieder.

**BEACHTEN!**  
 Der Portable Vacuum Unit darf nicht als stationäres Saugaggregat verwendet werden, da dies zur Überhitzung führen kann.

### 3.2 Antrieb

Siehe [Abbildung 1](#). Antriebsaggregat aus einphasigem Motor sowie zwei Gebläsen und Reinigungsvorrichtung.

### 3.3 Filter/Filterpaket

**VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**  
 Der Portable Vacuum Unit darf nicht mit nur einem Filterbeutel betrieben werden, sondern muss immer mit einem weiteren Filter ausgestattet sein. Den Filter regelmäßig auf Unbeschädigtheit überprüfen.

#### 3.3.1 Mikrofilter (Option)

Siehe [Abbildung 2](#).

#### 3.3.2 Filterpaket, Patrone

Siehe [Abbildung 4](#), punkt a.

#### 3.3.3 Filterpaket, PP


Siehe [Abbildung 4](#), punkt b.

#### 3.3.4 Antistatisches Filterpaket, PTFE

Siehe [Abbildung 4](#), punkt c. Dieses Filterpaket ist antistatisch behandelt. Dadurch lässt es sich leichter reinigen, und das Risiko für Funkenbildungen und Staubexplosionen ist geringer.

### 3.4 Kunststoffsaugbeutel/Filterbeutel

Siehe [Abbildung 6](#). Der Staubsauger kann entweder mit einem Plastiksack oder einem Filterbeutel zum Aufsammeln des Staubs versehen werden. Kunststoffsäcke/Filterbeutel passen zu allen Behältern.

**VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**  
 Der Portable Vacuum Unit darf nicht mit einem Filterbeutel allein betrieben werden, sondern benötigt außerdem noch einen anderen Filter.

### 3.5 Gehäuse

Das Gehäuse bildet den Behälter für das Filterpaket. Es ist darauf zu achten, dass die Exzenterverschlüsse mit Splinten gesichert werden, siehe [Abbildung 5](#).

### 3.6 Behälter

Siehe [Abbildung 7](#). Kunststoffbehälter werden für alle Anwendungen verwendet.

### 3.7 Gestell


Siehe [Abbildung 8](#).

### 3.8 Räder

Siehe [Abbildung 9](#). Das Rad besteht aus Kunststoff, Gummi mit Luft oder Vollgummi mit einem Durchmesser von 250 mm.

## 4 Gebrauch der Portable Vacuum Unit

Der Portable Vacuum Unit kann die meisten Staubtypen aufsaugen, die in der Industrie und auf Baustellen anfallen.


**BEACHTEN!**  
 Dabei gelten einige wichtige Ausnahmen, siehe [Kapitel 2 Sicherheit](#). Durch Ölnebel kann der Filter verstopft werden.

Bei Normalbetrieb, ohne angeschlossenes Elektro- oder Druckluftwerkzeug, wird der Portable Vacuum Unit durch Einstellen des Stromschalters auf die Position I gestartet. Wenn ein Elektro- oder ein Druckluftwerkzeug an das Portable Vacuum Unit angeschlossen ist, wird der Stromschalter normalerweise in die Stellung II gebracht.

In der Position II startet der Portable Vacuum Unit erst dann, wenn das angeschlossene Werkzeug gestartet wird und schaltet sich beim Ausschalten des Werkzeugs mit einer kleinen Verzögerung wieder aus. Weitere Informationen finden Sie im [Abschnitt 4.1 Anschluss und Start](#).

### 4.1 Anschluss und Start

Der Portable Vacuum Unit darf nur an eine geerdete Schutzkontaktsteckdose mit der auf dem Typenschild (siehe [Abbildung 14](#)) angegebenen Spannung angeschlossen werden. Dort ist auch die maximale Leistungsaufnahme angegeben.

**BEACHTEN!**  
 Bitte beachten, dass die Gesamtleistungsaufnahme bei Betrieb mit angeschlossenem Elektrowerkzeug steigen kann.

### 4.2 Reinigungszubehör

- CE500 zur Grobreinigung.
- CE450 nur normalen Reinigung.



- CE370P zur Feinreinigung.
- CE370C für Lebensmittel.

### 4.3 Start/Stop, einphasiges Aggregat

- Der 300E B hat einen elektrischen Start/Stop.
- Der 300E hat einen elektrischen und pneumatischen Start/Stop.

Für eine automatische Start-/Stoppfunktion des Portable Vacuum Unit können Elektrowerkzeuge in den meisten Fällen an den Ausgang am Motorblock angeschlossen werden. Dies gilt jedoch nicht für die 110-120 V-Ausführung des Staubsaugers. Die Mindestleistungsaufnahme des angeschlossenen Werkzeuges für Autostart beträgt 60 W. Die höchste zugelassene Leistungsaufnahme wird auf dem Etikett neben der Steckdose angegeben.

Das Anschließen von Werkzeugen mit höherer Leistung kann zu einer elektrischen Überlastung führen. Mit Druckluft betriebene Werkzeuge können auch für eine automatische Start-/Stoppfunktion des Portable Vacuum Unit angeschlossen werden. Die Druckluftzufuhr für das Werkzeug muss dann über das Antriebsaggregat geleitet werden. Anschluss über 1/4"-Außengewinde oder 1/8"-Innengewinde.

### 4.4 Transport und Anheben



#### WARNUNG! Verletzungsgefahr

Es ist verboten, sich unter dem angehobenen Portable Vacuum Unit aufzuhalten. Es ist verboten, den Portable Vacuum Unit am Griff an der Oberseite des Motorblocks anzuheben.

Siehe Abbildungen, [Abbildung 11](#) und [Abbildung 12](#). Der Portable Vacuum Unit kann stehend oder liegend transportiert werden.

- Damit kein unter Umständen gesundheitsschädlicher Staub austritt, muss der Schlauch zum Transport abgenommen werden, damit sich das Klappenventil schließt. Der Schlauch kann „kurzgeschlossen“ werden, indem die Schlauchkupplungen an beiden Enden miteinander verbunden werden.
- Beim Transport oder Anheben des Portable Vacuum Unit muss der Sammelbehälter montiert sein. Es ist darauf zu achten, dass die Exzenterverschlüsse des Sammelbehälters mit Splinten gesichert werden, siehe [Abbildung 5](#).
- Zubehör und andere lose Teile abnehmen, bevor der Portable Vacuum Unit angehoben wird.
- Den Sack/Beutel im Sammelbehälter austauschen, wenn er viel schweres Material enthält (> 10 kg).
- Das Aggregat hat ein Leergewicht von 36 kg. Beim Anheben des Aggregats sind die Gurtschlaufen am Gestellgriff anzubringen. Der Griff ist in senkrechter Position zu fixieren. Sicherstellen, dass die Befestigungen des Griffs am Chassis nicht beschädigt sind.

## 5 Wartung

Lesen Sie [Kapitel 2 Sicherheit](#), ehe Sie Wartungsarbeiten ausführen.

Sämtliche Installations-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen von Nederman durchgeführt werden. Kontaktieren Sie Ihren autorisierten Händler oder Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten.



#### BEACHTEN!

Die in diesem Kapitel angegebenen Intervalle legen eine professionelle Wartung der Einheit zugrunde.

### 5.1 Antrieb

- Wenn die Leistung der Gebläsemotoren im Motorblock unzureichend ist, müssen diese ausgewechselt werden. Die Kohlestifte der Motoren sind nach ca. 700 Betriebsstunden verbraucht. Es wird empfohlen, die Kohlen der Motoren nicht mehr als einmal auszuwechseln, da dadurch u. a. der Motorkollektor leidet, was dazu führt, dass sich die neuen Kohlestifte schneller abnutzen. Besser ist es daher, den gesamten Motor auszutauschen. Dazu ist der Motorblock zu zerlegen.

### 5.2 Filter/Filterpaket



#### WARNUNG! Verletzungsgefahr

Beim Filterwechsel ist ein zugelassener Atemschutz zu tragen.



#### VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Der Portable Vacuum Unit darf nicht mit nur einem Filterbeutel betrieben werden, sondern muss immer mit einem weiteren Filter ausgestattet sein. Den Filter regelmäßig auf Unbeschädigtheit überprüfen.

#### 5.2.1 Mikrofilter (Option)

Siehe [Abbildung 2](#). Ausschließlich Original-Mikrofilter verwenden.

- Den Mikrofilter mindestens einmal pro Jahr auswechseln bzw. bei reduzierter Saugleistung trotz gereinigtem Feinstaubfilter auch öfter. Austausch des Mikrofilters, [Abbildung 3](#). Sicherstellen, dass die Gummidichtung dicht an der Unterseite des Motorblocks anliegt. Zwischen Mikrofilter und Gebläse-Einlauf dürfen keine undichten Stellen entstehen.

#### 5.2.2 Filterpaket, Patrone

Siehe [Abbildung 4](#), punkt a. Die Partikel sammeln sich an der Außenseite des Filters. Der Filter muss jede Stunde gereinigt werden, bzw. wenn die Saugleistung abnimmt. Bei Bedarf wird die Filterpatrone gewechselt.

### 5.2.3 Filterpaket, PP

Siehe [Abbildung 4](#), punkt b. Die Partikel sammeln sich an der Außenseite des Filters. Die Reinigung erfolgt jede zweite Stunde, bzw. wenn die Saugleistung abnimmt. Bei Bedarf wird die Filterpaket gewechselt. Es wird empfohlen, das gesamte Filterpaket auszutauschen. Wenn nur die Schläuche ausgetauscht werden, muss auch der Filterring gewechselt werden.

### 5.2.4 Antistatisches Filterpaket, PTFE

Siehe [Abbildung 4](#), punkt c.

Dieses Filterpaket ist antistatisch behandelt. Dadurch lässt es sich leichter reinigen, und das Risiko für Funkenbildungen und Staubexplosionen ist geringer. Die Partikel sammeln sich an der Außenseite des Filters. Die Reinigung erfolgt jede zweite Stunde, bzw. wenn die Saugleistung abnimmt. Bei Bedarf wird die Filterpaket gewechselt. Es wird empfohlen, das gesamte Filterpaket auszutauschen. Wenn nur die Schläuche ausgetauscht werden, muss auch der Filterring gewechselt werden.

### 5.2.5 Filterpaket, Sack

Siehe [Abbildung 6](#). Der Sack muss ausgetauscht werden, wenn er verschlissen und beschädigt ist oder wenn er Partikel nicht mehr auffängt.

## 5.3 Reinigung

Siehe [Abbildung 10](#). Der Feinstaubfilter ist täglich zu reinigen bzw. sobald eine Verringerung der Saugleistung festgestellt wird. Die Reinigung geschieht folgendermaßen:

- 1 E starten (Stellung I, manuell).
- 2 Saugschlauch abnehmen, so dass das Klappenventil geschlossen wird.
- 3 Reinigungshebel an der Oberseite des Motorblocks viermal in einem Abstand von einigen Sekunden hochziehen und wieder herablassen.

Wenn der Portable Vacuum Unit mit einer geschlossenen Filtertüte ausgestattet ist, muss der Feinstaubfilter nicht so häufig gereinigt werden. Beim Austausch des Plastiksacks durch eine Filtertüte ist der Feinstaubfilter vorher gründlich zu reinigen.

## 5.4 Gestell

Siehe [Abbildung 8](#). Die Schraubverbindungen kontrollieren, schadhafte Teile müssen ausgetauscht werden.

## 5.5 Räder

- Prüfe dass die Räder unbeschädigt sind, fest sitzen und leicht rollen. Bei Bedarf schmieren oder aufpumpen. Der empfohlene Luftdruck ist auf den Rädern angegeben.

## 6 Ersatzteile



### VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Benötigte Stückzahl.

## 7 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Die meisten Komponenten des Portable Vacuum Unit (81% des Gesamtgewichts) können bei der Entsorgung des Staubsaugers wiederverwendet werden. Im Chassis befinden sich zwei Gewinde-Einsätze aus Metall. Diese sind vor dem Wiederverwerten zu demonstrieren. Die meisten Kunststoffteile sind gekennzeichnet, um die Sortierung zu erleichtern. Die Bauteile, die zurzeit nicht in geeigneter Form recycelt werden können, sind in [Abbildung 13](#) dargestellt.

Die Ausführungen des Portable Vacuum Unit mit einphasigem Motor für den amerikanischen Markt haben gemäß staatlicher Vorschriften flammhemmende Bauteile im Motorblock, die kleine Mengen Brom enthalten. Brom ist als gesundheitsschädlich eingestuft und muss bei der Entsorgung gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften behandelt werden.

## Tabla de contenidos

Ilustraciones .....	8
1 Prólogo .....	36
2 Seguridad .....	36
2.1 Clasificación de información importante .....	36
2.2 General .....	37
3 Descripción .....	37
3.1 Funcionamiento .....	37
3.2 Motor .....	38
3.3 Filtro/Unidad de filtro .....	38
3.3.1 Microfiltro (opcional) .....	38
3.3.2 Unidad de filtro, cartucho .....	38
3.3.3 Unidad de filtro, PP .....	38
3.3.4 Conjunto de filtros, antiestático PTFE .....	38
3.4 Bolsa de plástico/Filtro de bolsa .....	38
3.5 Caja .....	38
3.6 Colector .....	38
3.7 Bastidor .....	38
3.8 Ruedas .....	38
4 Usando la Portable Vacuum Unit .....	38
4.1 Conexión y arranque .....	38
4.2 Equipos de limpieza .....	38
4.3 Arranque/Paro, máquina monofásica .....	39
4.4 Transporte y elevación .....	39
5 Mantenimiento .....	39
5.1 Motor .....	39
5.2 Filtro/Unidad de filtro .....	39
5.2.1 Microfiltro (opcional) .....	39
5.2.2 Unidad de filtro, cartucho .....	40
5.2.3 Unidad de filtro, PP .....	40
5.2.4 Conjunto de filtros, antiestático PTFE .....	40
5.2.5 Unidad de filtro, bolsa .....	40
5.3 Limpieza .....	40
5.4 Bastidor .....	40
5.5 Ruedas .....	40
6 Piezas de repuesto .....	40
6.1 Solicitud de piezas de repuesto .....	40
7 Reciclaje .....	40

## 1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

## 2 Seguridad

### 2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



**¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



**PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



**¡NOTA!**

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

## 2.2 General



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

- La Portable Vacuum Unit debe conectarse únicamente a un enchufe con toma de tierra que suministre la tensión indicada en la placa de características de la máquina.
- Los componentes dañados deben ser reemplazados inmediatamente por repuestos originales. La sustitución de los componentes eléctricos debe encargarse a una persona con la experiencia necesaria.
- Está prohibido levantar la Portable Vacuum Unit por la manija en la parte superior de la unidad de potencia o estar debajo de la Portable Vacuum Unit mientras se levanta por la manija del marco. Consulte el [Sección 4.4 Transporte y elevación](#).
- No quite la cubierta de protección, pues podría lesionarse los dedos si retira la parte superior del motor y arranca la máquina.
- Portable Vacuum Unit no se puede utilizar para aspirar materiales muy calientes o incandescentes, líquidos inflamables, gases explosivos y tóxicos o polvo explosivo. Tampoco se puede utilizar en lugares donde haya sustancias de estas características.



### ¡NOTA!

Los humos de soldadura se clasifican como humos nocivos para la salud.

- No acerque a la boca de la manguera de aspiración la boca, los ojos, oídos u otras partes del cuerpo.
- Para reducir el riesgo de que salten chispas o se produzcan explosiones de polvo, conviene utilizar tubos de aspiración, acoplamientos y filtros antiestáticos.
- El nivel sonoro que genera la Portable Vacuum Unit con motor monofásico durante el funcionamiento normal es de 75 dB(A). Si la va a utilizar durante periodos de tiempo prolongados, utilice protectores auriculares homologados.
- Antes de desmontar el bloque motor de la máquina desconecte la alimentación (máquina con motor monofásico). Al cambiar la bolsa de plástico y el microfiltro, tenga cuidado para que el polvo no se esparza.
- Si además el polvo es tóxico, utilice una mascarilla homologada.
- No accione la Portable Vacuum Unit con motor monofásico si la aspiración tiene poca o ninguna potencia. Un caudal de aire insuficiente o nulo ocasionará el sobrecalentamiento del motor.
- La Portable Vacuum Unit no está clasificada como aspirador de líquidos, por lo que no debe utilizarse para aspirar cantidades grandes de agua. No obstante, se puede utilizar en lugares húmedos y para aspirar materiales húmedos.

## 3 Descripción

### 3.1 Funcionamiento

El Portable Vacuum Unit es una aspiradora industrial. Eléctrica, monofásica con motores refrigerados por separado. La máquina está equipada con arranque/pa-ro manual y automático. En el modo automático, la máquina se controla por medio de una herramienta eléctrica o neumática conectada (en la versión de 110-120 V, herramienta neumática exclusivamente).

La potencia nominal, la tensión, el tipo de seguridad, el caudal, la presión de trabajo, la presión máxima, etc. figuran en la placa de características de la máquina (ver la [Ilustración 14](#)). El nivel sonoro durante el funcionamiento normal es de 75 dB(A), de conformidad con la norma ISO 11201.

La separación del polvo se realiza en tres etapas:

- La primera etapa consiste en un colector en el que quedan las partículas de mayor tamaño.
- La segunda etapa es un filtro con doce mangas filtrantes.

- La tercera etapa es un microfiltro (opcional) con un grado de separación del > 99,997% (DOP).

Las partículas gruesas se separan directamente en la bolsa de plástico del colector.

Si la Portable Vacuum Unit está equipada con un filtro de bolsa cerrado en lugar de con una bolsa de plástico, la mayor parte del polvo se depositará en el filtro de bolsa. Las partículas de polvo finas se desplazan con el aire ascendente y se depositan en la superficie exterior de las mangas filtrantes finas. La Portable Vacuum Unit incorpora una función semiautomática de limpieza de los filtros finos. Esta función consiste en una descarga de presión que desaloja el polvo de los filtros. El polvo cae y se recoge en la bolsa de plástico del colector.

Las partículas muy pequeñas pueden atravesar el filtro fino y llegar hasta el microfiltro (opcional), cuyo grado de separación es muy elevado: > 99,997% (DOP).

El aire purificado se conduce hasta el ventilador de alta presión del bloque motor, desde donde se expulsa de la Portable Vacuum Unit por los conductos insonoro-

rizados del motor. Si durante un periodo de tiempo suficientemente prolongado el caudal de aire es reducido, por ejemplo porque la válvula de mariposa esté cerrada o el tubo se haya obstruido, los motores se sobrecalientan. Por lo tanto, la manguera de succión no debe bloquearse por completo durante más de unos pocos segundos. Los filtros obstruidos, que también reducen el flujo de aire, pueden provocar un sobrecalentamiento.

ES

Los motores están protegidos contra el sobrecalentamiento con un disyuntor térmico, lo que significa que la máquina se pone de nuevo en marcha cuando el disyuntor se enfría.



**¡NOTA!**

No utilice la Portable Vacuum Unit como aspirador fijo; el riesgo de sobrecalentamiento aumenta.

**3.2 Motor**

Ver la [Ilustración 1](#). Motor, monofásico, formado por el motor, dos ventiladores y sistema de limpieza.

**3.3 Filtro/Unidad de filtro**



**PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

La Portable Vacuum Unit no debe funcionar en ninguna circunstancia con un filtro de bolsa exclusivamente, sino que además debe llevar otro filtro. Compruebe periódicamente el estado del filtro.

**3.3.1 Microfiltro (opcional)**

Consulte [Ilustración 2](#).

**3.3.2 Unidad de filtro, cartucho**

Vea la [Ilustración 4](#), elemento a.

**3.3.3 Unidad de filtro, PP**

Vea la [Ilustración 4](#), elemento b.

**3.3.4 Conjunto de filtros, antiestático PTFE**

Ver la [Ilustración 4](#), elemento c. El filtro lleva un tratamiento antiestático que facilita la limpieza y reduce el riesgo de que salten chispas o se produzcan explosiones de polvo.

**3.4 Bolsa de plástico/Filtro de bolsa**

Ver la figura [Ilustración 6](#). La máquina se puede suministrar con una bolsa de plástico o un filtro de bolsa para recoger el polvo. Las bolsas de plástico y los filtros de bolsa se adaptan a todos los colectores.



**PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

La Portable Vacuum Unit no debe funcionar en ninguna circunstancia con un filtro de bolsa exclusivamente, sino que además debe llevar otro filtro.

**3.5 Caja**

La caja forma un contenedor para la unidad de filtro. Es importante bloquear los cierres excéntricos con los pasadores, consulte la [Ilustración 5](#).

**3.6 Colector**

Ver la [Ilustración 7](#). Para todas las aplicaciones se utilizan colectores de plástico.

**3.7 Bastidor**

Consulte [Ilustración 8](#).

**3.8 Ruedas**

Ver la [Ilustración 9](#). La máquina se puede equipar con una rueda de plástico, una rueda neumática o una rueda de goma con un diámetro de 250 mm.

**4 Usando la Portable Vacuum Unit**

La Portable Vacuum Unit puede aspirar la mayoría del polvo que se genera en las aplicaciones industriales y en las obras de construcción.



**¡NOTA!**

No obstante, existen algunas excepciones importantes que se indican en el [Capítulo 2 Seguridad](#). La neblina de aceite puede obstruir los filtros.

En funcionamiento normal, es decir, sin herramienta eléctrica ni neumática conectada, la Portable Vacuum Unit se arranca colocando el interruptor en la posición "I". En cambio, si la Portable Vacuum Unit lleva una herramienta eléctrica o neumática conectada, normalmente se arranca colocando el interruptor en la posición "II".

En la posición II, la Portable Vacuum Unit se pone en marcha cuando se arranca la herramienta conectada, y se detiene poco después de parar la herramienta. Consulte el [Sección 4.1 Conexión y arranque](#).

**4.1 Conexión y arranque**

La Portable Vacuum Unit debe conectarse exclusivamente a un enchufe con toma de tierra que suministre la tensión indicada en la placa de características (consulte la [Ilustración 14](#)). La placa también indica el consumo máximo de energía.



**¡NOTA!**

Tenga en cuenta que el consumo total de energía puede aumentar en algunos casos cuando la máquina se utiliza con una herramienta eléctrica conectada.

**4.2 Equipos de limpieza**

- El equipo CE500 se utiliza para limpiezas de gran envergadura.
- El equipo CE450 se utiliza para limpiezas normales.

- El equipo CE370P se utiliza para limpiezas de precisión.
- El equipo CE370C se utiliza para limpiezas en la industria alimentaria.

### 4.3 Arranque/Paro, máquina monofásica

- La unidad 300E B dispone de arranque/paro eléctrico.
- La unidad 300E dispone de arranque/paro eléctrico y neumático.

En casi todos los casos, se pueden conectar herramientas eléctricas a una toma del bloque motor para que la Portable Vacuum Unit funcione en modo de arranque/paro automático. No obstante, esta posibilidad no existe en el caso de las versiones de 110-120 V. El consumo máximo de la herramienta conectada en el arranque automático es de 60 W. La potencia máxima admisible se indica en la etiqueta situada junto al conector.

La conexión de herramientas de mayor potencia puede ocasionar una sobrecarga eléctrica. La conexión de herramientas neumáticas también activa el modo de arranque/paro automático. En este caso, el suministro de aire comprimido a la herramienta debe conectarse a través del bloque motor, con una rosca macho de 1/4" o hembra de 1/8".

### 4.4 Transporte y elevación



#### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

No permanezca bajo ningún concepto debajo de la Portable Vacuum Unit durante la elevación. No eleve la Portable Vacuum Unit sujetándola por el mango situado en la parte superior del motor.

Ver las figuras, [Ilustración 11](#) y [Ilustración 12](#). La Portable Vacuum Unit se puede transportar en posición vertical u horizontal.

- No obstante, para evitar que se esparza polvo tóxico durante el transporte, conviene desconectar el tubo de aspiración de manera que la válvula de mariposa se cierre. El tubo de aspiración se puede "cerrar" conectando los acoplamientos de los extremos.
- El colector debe estar montado cuando se transporte o eleve la Portable Vacuum Unit. Los cierres excéntricos que sujetan el colector deben estar bloqueados con los pasadores (consulte la [Ilustración 5](#)).
- Antes de elevar la Portable Vacuum Unit, retire el equipo de limpieza y cualquier otro componente suelto.
- Cambie la bolsa de plástico/filtro de bolsa del colector si contiene una cantidad elevada de material pesado (>10 kg).

- Cuando está vacía, la máquina pesa 36 kg. Para elevar la máquina, sujete cables de elevación al mango del bastidor. El mango debe estar bloqueado en su posición vertical. Al mismo tiempo, asegúrese de que no haya daños en los montajes de la manija en el marco.

## 5 Mantenimiento

Lea el apartado [Capítulo 2 Seguridad](#) antes de llevar a cabo el mantenimiento.

Las tareas de instalación, reparación y mantenimiento deben ser realizadas por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales de Nederman. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o Nederman para recibir información sobre el servicio técnico.



#### ¡NOTA!

Los intervalos de mantenimiento de este capítulo se basan en la consideración de que el mantenimiento se realiza de forma profesional.

### 5.1 Motor

- Si los motores de los ventiladores del bloque motor no funcionan correctamente, tendrá que cambiarlos. Las escobillas de carbón del motor tienen una duración aproximada de 700 horas de funcionamiento. No es recomendable cambiarlas más de una vez, pues el colector del motor se desgasta y las escobillas nuevas se deterioran con mucha rapidez. En lugar de ello, hay que cambiar el motor completo. Para acceder al motor es necesario desatornillar el bloque motor.

### 5.2 Filtro/Unidad de filtro



#### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Utilice una mascarilla homologada para cambiar los filtros.



#### PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

La Portable Vacuum Unit no debe funcionar en ninguna circunstancia con un filtro de bolsa exclusivamente, sino que además debe llevar otro filtro. Compruebe periódicamente el estado del filtro.

#### 5.2.1 Microfiltro (opcional)

Consulte la [Ilustración 2](#). Utilice siempre microfiltros originales.

- Cambie el microfiltro al menos una vez al año, antes si nota un descenso en el rendimiento del aspirador aun después de limpiar los filtros finos. Para cambiar el microfiltro, consulte la [Ilustración 3](#). Compruebe que la junta de goma del filtro quede perfectamente encajada contra la parte inferior del bloque motor. No deben producirse pérdidas entre el microfiltro y la entrada del ventilador.

### 5.2.2 Unidad de filtro, cartucho

Ver la [Ilustración 4](#), elemento a. Las partículas quedan atrapadas en la parte exterior del filtro. Limpie el filtro cada hora o cuando el rendimiento disminuya. Si es necesario, cambie el filtro de cartucho.

### 5.2.3 Unidad de filtro, PP

Ver la [Ilustración 4](#), elemento b. Las partículas quedan atrapadas en la parte exterior del filtro. Limpie el filtro cada hora o cuando el rendimiento disminuya. Es recomendable cambiar la unidad de filtro completa, pero si cambia únicamente las bolsas, no olvide reemplazar también el anillo del filtro.

### 5.2.4 Conjunto de filtros, antiestático PTFE

Vea la [Ilustración 4](#), elemento c.

El filtro lleva un tratamiento antiestático que facilita la limpieza y reduce el riesgo de que salten chispas o se produzcan explosiones de polvo. Las partículas quedan atrapadas en la parte exterior del filtro. Limpie el filtro cada hora o cuando el rendimiento disminuya. Es recomendable cambiar la unidad de filtro completa, pero si cambia únicamente las bolsas, no olvide reemplazar también el anillo del filtro.

### 5.2.5 Unidad de filtro, bolsa

Ver la [Ilustración 6](#). Cambie la bolsa cuando esté desgastada o dañada, o cuando las partículas empiecen a penetrar.

## 5.3 Limpieza

Ver la [Ilustración 10](#). Los filtros finos deben limpiarse a diario o de forma inmediata si se observa un descenso en el rendimiento de la máquina. El procedimiento de limpieza es el siguiente:

- 1 Arranque (modo "I", manual).
- 2 Desconecte el tubo de aspiración para que se cierre la válvula de mariposa.
- 3 Levante y suelte el mando de limpieza (situado en la parte superior del bloque motor) 4 veces, esperando unos segundos cada vez.

Si la Portable Vacuum Unit lleva un filtro de bolsa cerrado en el colector no es necesario limpiar los filtros finos tan a menudo. Antes de cambiar la bolsa de plástico por un filtro de bolsa, limpie cuidadosamente el filtro fino.

## 5.4 Bastidor

Consulte la [Ilustración 8](#). Revise las piezas con tornillos y cambie los componentes dañados.

## 5.5 Ruedas

- Verifique que las ruedas estén en buen estado y firmemente sujetas, y que rueden libremente. Si es necesario, lubríquelas o corrija la presión si son ruedas inflables. La presión recomendada se indica en la rueda.

## 6 Piezas de repuesto



### PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Cantidad de piezas requeridas.

## 7 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

La mayoría de los componentes de la unidad Portable Vacuum Unit (81% del peso total) se pueden reciclar cuando la máquina llega al final de su vida útil. El bastidor tiene dos roscas metálicas, las cuales deben ser retiradas antes del reciclaje. Para facilitar la clasificación, casi todas las piezas de plástico están etiquetadas. Los componentes que no se pueden reciclar con las tecnologías actuales son los indicados en la [Ilustración 13](#).

Para satisfacer los requisitos que marca la normativa oficial, en las versiones americanas el bloque motor de la unidad Portable Vacuum Unit monofásica lleva componentes ignífugos con un pequeño contenido de bromo. El bromo está clasificado como peligroso para la salud y debe manipularse con arreglo a las normas locales en materia de residuos.



## Sisukord

Arvud .....	8
1 Eessõna .....	42
2 Ohutus .....	42
2.1 Olulise teabe salastamine .....	42
2.2 Üldine .....	43
3 Kirjeldus .....	43
3.1 Funktsioon .....	43
3.2 Jõuseade .....	44
3.3 Filter/filtrikomplekt .....	44
3.3.1 Mikrofilter (valikuline) .....	44
3.3.2 Filtripakett, kassett .....	44
3.3.3 Filtrikomplekt, PP .....	44
3.3.4 Antistaatiline filtrikomplekt, PTFE .....	44
3.4 Kilekott/filterkott .....	44
3.5 Korpus .....	44
3.6 Mahuti .....	44
3.7 Raami .....	44
3.8 Rattad .....	44
4 Portable Vacuum Unit kasutamine .....	44
4.1 Ühendamine ja käivitamine .....	44
4.2 Puhastustarvikud .....	44
4.3 1-faasilise seadme käivitamine/seiskamine .....	44
4.4 Transport ja tõstmine .....	45
5 Hooldus .....	45
5.1 Jõuseade .....	45
5.2 Filter/filtrikomplekt .....	45
5.2.1 Mikrofilter (valikuline) .....	45
5.2.2 Filtripakett, kassett .....	45
5.2.3 Filtrikomplekt, PP .....	45
5.2.4 Antistaatiline filtrikomplekt, PTFE .....	45
5.2.5 Filtripakett, kott .....	45
5.3 Puhastamine .....	46
5.4 Raami .....	46
5.5 Rattad .....	46
6 Varuosad .....	46
6.1 Varuosade tellimine .....	46
7 Ümbertöötlemine .....	46

## 1 Eessõna

Täname, et kasutate Nederman toodet!

Nederman Grupp on maailma juhtiv keskkonnatehnoloogia sektori toodete ja lahenduste tarnija ning arendaja. Meie uuenduslikud tooted filtreerivad, puhastavad ja taaskasutavad kõige nõudlikumas keskkonnas. Nederman tooted ja lahendused aitavad teil parandada oma tootlikkust, vähendada kulusid ja vähendada ka tööstuslike protsesside mõju keskkonnale.

Enne toote paigaldamist, kasutamist ja hooldamist lugege hoolikalt käesolevat kasutusjuhendit. Juhendi kadumise korral hankige viivitamatult uus. Nederman jätab endale õiguse muuta ja täiustada oma tooteid ilma eelneva etteatamiseta, kaasa arvatud dokumentatsioon.

ET

Toote konstrueerimisel on arvestatud, et see vastaks asjassepuutuvatele EÜ-direktiividele. Säilitamiseks toote vastavust direktiividele peab paigaldus-, hooldus- ja parandustööd teostama kvalifitseeritud personal, kasutades ainult originaalvaruosi. Nõu saamiseks tehnilise hoolduse osas või abi saamiseks varuosade küsimuses võtke ühendust lähima volitatud edasimüüjaga või ettevõttega Nederman. Kui osad on kahjustatud või puudu, teavitage viivitamatult veoettevõtjat ja kohalikku Nederman esindajat.

## 2 Ohutus

### 2.1 Olulise teabe salastamine

See dokument sisaldab olulist teavet, mis on esitatud järgmiste näidete kohaselt kas hoiatuse, ettevaatuse või märkusena:



#### **HOIATUS! Tervisekahjustuse oht**

Hoiatused näitavad potentsiaalset ohtu töötajate tervisele ja ohutusele ning seda, kuidas seda ohtu vältida.



#### **ETTEVAATUST! Seadmestiku kahjustamise oht**

Ettevaatusabinõud osutavad võimalikule ohule tootele, kuid mitte töötajatele, ning kuidas seda ohtu vältida.



#### **MÄRGE!**

Märkused sisaldavad muud teavet, mis on personali jaoks oluline.

## 2.2 Üldine



### HOIATUS! Tervisekahjustuse oht

- 1-faasilise mootoriga Portable Vacuum Unit võib ühendada ainult maandatud pistikupessa, mille pingele vastab masina andmesildil märgitud pingele.
- Kahjustatud komponent tuleb viivitamatult asendada uue originaalvaruosaga. Elektrilisi komponente võib vahetada ainult vajalike teadmistega isik.
- Keelatud on tõsta mudelit Portable Vacuum Unit jõuseadme peal asuvast käepidemest või viibida mudeli Portable Vacuum Unit all, kui see on raami käepidemest üles tõstetud. Vt [Jaotis 4.4 Transport ja tõstmine](#).
- Kaitseadist ei tohi eemaldada, kuna tekib oht vigastada sõrmi, kui mootori ülaosa on eemaldatud ja seade käivitatakse.
- Portable Vacuum Unit ei tohi imada kuuma või hõõguvat materjali, tuleohtlikke vedelikke, plahvatusohtlikke või tervistkahjustavaid airusid ega tolmu, mis võib tekitada tolmuplahvatust. Samuti ei tohi Portable Vacuum Unit kasutada ruumides, kus esineb sellist materjali.



### MÄRGE!

Keevitusaurud liigitatakse tervist kahjustavateks aurudeks.

- Ohutuse tagamiseks ei tohi vaakumvooliku sisendava seada silmade, kõrvade või muu kehaosa lähedusse.
- Sädemete ja tolmuplahvatuste tekkimise ohu vähendamiseks tuleb kasutada antistaatilisi vaakumvoolikuid, voolikuliitmikuid ja filtreid.
- 1-faasilise mootoriga Portable Vacuum Unit müratase on tavapärase käitamise korral 75 dB(A). Kui seadmega töötatakse pikemat aega, kasutage selleks ettenähtud kõrvakaitsmeid.
- Enne mootori lahtimonteerimist seadmelt (1-faasilise mootoriga seade) ühendage lahti toiteallikas. Olge ettevaatlik, et kilekoti, filterkoti või mikrofiltri väljavahetamisel tolmu mitte laiali puistata.
- Tervistkahjustava tolmu korral kandke selleks ettenähtud respiraatorit.
- Ärge kasutage Portable Vacuum Unit 1-faasilise mootoriga, kui vaakum on peaaegu või täielikult piiratud. Väike õhuvool või selle puudumine põhjustab mootori ülekuumenemist.
- Portable Vacuum Unit ei ole klassifitseeritud märgtolmuimejana. Seadmesse ei tohi imada suurt veekogust. Seda võib siiski kasutada niiske materjali imamiseks või niiskes keskkonnas.

## 3 Kirjeldus

### 3.1 Funktsioon

Portable Vacuum Unit on tööstuslik tolmuimeja. Elektriaramiga, 1-faasiline, eraldi jahutatavate mootoriga. Seadmel on käsitsirežiim ja automaatse käivitumise/seiskumise režiim. Automaatse käivitumise/seiskumise režiimis juhitakse seadet selle külge ühendatud elektrilise või pneumotööriista poolt (ainult pneumotööriista 110–120 V versioon).

Seadme nimivõimsus, pingele, ohutusklass, läbivool, tööõhk, maksimumõhk jne on märgitud masina andmesildile, vt [Joonis 14](#). Müratase on tavapärase kasutamise korral 75 dB(A), mis vastab standardile ISO 11201.

Tolmu eraldamine toimub kolmes etapis:

- etapiks on kogumismahuti, kuhu kukuvad suuremad osakesed.
- etapiks on 12 filtrivoolikuga peenfilter.
- etapiks on mikrofilter (valikuline), mille eraldusaste on >99,997 % (DOP).

Suured osakesed eraldatakse otse kogumismahuti kilekotti.

Kui Portable Vacuum Unit on varustatud kilekoti asemel suletud filterkotiga, kogutakse suurem osa tolmu sinna. Peen tolmu liigub koos õhuvooluga üles ja sadestub peenfiltri voolikute välisküljele. Portable Vacuum Unit on poolautomaatne funktsioon peenfiltrite puhastamiseks. Puhastusfunktsioon toimib põhimõttel, et tolmu eemaldamiseks filtritelt luuakse surveelõhk. Tolmu langeb alla ja kogutakse mahuti kilekotti.

Väga väikesed osakesed võivad tungida läbi peenfiltrite ja edasi mikrofiltri juurde (valikuline). Sellel on väga suur eraldusaste > 99,997% (DOP).

Puhastatud õhk liigub edasi kõrgrõhuventilaatorite juurde jõuseadmes. Õhk väljub Portable Vacuum Unit jõuseadme mürasummutavate kanalite kaudu. Kui läbivool on liiga väike piisavalt pika aja jooksul, näiteks tagasilöögiklapi sulgumisest blokeerunud vooliku tõttu, kuumenevad mootorid üle. Imivoolikut ei tohi seetõttu täielikult blokeerida pikemaks ajaks kui mõni sekund. Ummistunud filtrid, mis samuti vähendavad õhuvoolu, võivad põhjustada ülekuumenemist.

Mootoreid kaitseb ülekuumenemise eest termopiirik. See tähendab, et seade käivitub uuesti, kui termopiirik on jahtunud.



**MÄRGE!**

Ülekuumenemise ohu tõttu ei tohi Portable Vacuum Unit kasutada statsionaarse imiseadmena.

**3.2 Jõuseade**

Vt [Joonis 1](#). 1-faasiline jõuseade koosneb mootorist, kahest ventilaatorist ja puhastist.

ET

**3.3 Filter/filtrikomplekt**



**ETTEVAATUST! Seadmestiku kahjustamise oht**

Portable Vacuum Unit ei tohi kunagi kasutada ainult filtrikotiga, vaid see peaks alati olema varustatud teise filtriga. Kontrollige regulaarselt, et filter ei oleks defektne.

**3.3.1 Mikrofilter (valikuline)**

Vt [Joonis 2](#).

**3.3.2 Filtripakett, kassett**

Vt [Joonis 4](#), punkt a.

**3.3.3 Filtrikomplekt, PP**

Vt [Joonis 4](#), punkt b.

**3.3.4 Antistaatiline filtrikomplekt, PTFE**

Vt [Joonis 4](#), punkt c. Filtrikomplekti on töödeldud antistaatilise ainega, tagamaks lihtsamat puhastamist ning vähendamaks sädemete ja tolmutlahvatuste tekkimise ohtu.

**3.4 Kilekott/filterkott**

Vt [Joonis 6](#). Seade võib olla varustatud tolmu kogumiseks mõeldud kilekoti või filterkotiga. Kilekotid/filterkotid sobivad kõigile mahutitele.



**ETTEVAATUST! Seadmestiku kahjustamise oht**

Portable Vacuum Unit ei tohi kasutada ainult filtrikotiga, vaid sellel peaks olema täiendav filter.

**3.5 Korpus**

Korpuse sisse paigaldatakse filtrikomplekt. On oluline, et ekstsentrik-kinnitid suletaks lukustuskiiludega, vt [Joonis 5](#).

**3.6 Mahuti**

Vt [Joonis 7](#). Plastikust mahuteid kasutatakse kõigi rakenduste jaoks.

**3.7 Raami**

Vt [Joonis 8](#).

**3.8 Rattad**

Vt [Joonis 9](#). Ratas on kas plastik-, õhkkumm- või kummiratlas  $\varnothing$  250 mm.

**4 Portable Vacuum Unit kasutamine**

Portable Vacuum Unit sobib pea igat tüüpi tolmu kogumiseks tööstuslikes rakendustes ja ehitustel.



**MÄRGE!**

Kuid on ka olulisi erandeid, vt [Peatükk 2 Ohutus](#). Õliudu võib ummistada filtreid.

Tavapärase käitamise korral, kui ei ole ühendatud elektrilisi või pneumotööriistu, tuleb Portable Vacuum Unit käivitada režiimis I. Kui Portable Vacuum Unit on ühendatud elektriline või pneumotööriist, lülitatakse lüliti tavaliselt režiimile II.

II režiimis käivitub Portable Vacuum Unit siis, kui käivitatakse ühendatud tööriist ja seiskub väikese viivitusega pärast tööriista seiskamist. Lisateavet leiate [Jao-tis 4.1 Ühendamine ja käivitamine](#).

**4.1 Ühendamine ja käivitamine**

Portable Vacuum Unit võib ühendada ainult maandatud pistikupessa, mille pingele vastab masina andmesildil märgitud pingele, vt [Joonis 14](#). Samuti on antud teave maksimaalse elektritarbimise kohta.



**MÄRGE!**

Pange tähele, et tarbitava elektrienergia koguhulk võib suureneada, kui seadmele on ühendatud elektrilised tööriistad.

**4.2 Puhastustarvikud**

- CE500 kasutatakse tugeva võimsusega puhastamiseks.
- CE450 kasutatakse tavapuhastamiseks.
- CE450 kasutatakse peenpuhastamiseks.
- CE370C kasutatakse puhastamiseks toiduainetööstuses.

**4.3 1-faasilise seadme käivitamine/seiskamine**

- Mudelil 300E B on elektriline käivitamine/seiskamine.
- Mudelil 300E on elektriline + pneumaatiline käivitamine/seiskamine.

Portable Vacuum Unit automaatse käivitamise/seiskamise funktsiooni rakendamiseks saab elektritööriistad enamikel juhtudel ühendada jõuseadme pistikusse. See ei kehti aga seadmete mudelite puhul võimsusega 110–120 V. Ühendatud tööriistade minimaalne elektritarbimine automaatseks käivitamiseks on 60 W. Maksimaalne lubatud pingele on märgitud pistikupesal kõrval asuval sildil.

Suurema nimipingega tööriistade ühendamine võib põhjustada liigkoormust. Ka pneumotööriistu võib ühendada Portable Vacuum Unit automaatse käivitamise/seiskamise funktsiooni rakendamiseks. Suruõhu pealevool tööriistale tuleb sellisel juhul ühendada jõuseadme kaudu. Ühendamine toimub 1/4" väliskeerme või 1/8" sisekerme abil.

#### 4.4 Transport ja tõstmine



##### **HOIATUS! Tervisekahjustuse oht**

Keelatud on viibida Portable Vacuum Unit all, kui see on üles tõstetud. Keelatud on tõsta Portable Vacuum Unit jõuseadme peal asuvast käepidemest.

Vt jooniseid, [Joonis 11](#) ja [Joonis 12](#). Portable Vacuum Unit võib transportida vertikaalses või horisontaalses asendis.

- Vältimaks tervistkahjustava tolmu laialipuistamist transportimise käigus tuleb imivoolik sisendavast lahti ühendada, nii et klapp sulguks. Vooliku saab "lühiühendada", ühendades voolikuliitmikud üksteisega.
- Kogumismahuti peab Portable Vacuum Unit transportimise ja tõstmise ajal olema seadmele paigaldatud. Kogumismahutit hoidvad ekstsenterkinnitid tuleb sulgeda lukustuskiiludega, vt [Joonis 5](#).
- Enne tõstmist eemaldage Portable Vacuum Unit puhastustarvikud ja muud lahtised detailid.
- Vahetage välja kogumismahuti kott, kui see sisaldab suures koguses rasket materjali (>10 kg).
- Seade kaalub tühjalt 36 kg. Seadme tõstmisel tuleb tõsterihmad kinnitada raami käepideme külge. Käepide tuleb lukustada vertikaalsesse asendisse. Samal ajal kontrollige, et käepideme kinnitus raami külge ei oleks kahjustatud.

#### 5 Hooldus

Enne hooldustööde teostamist lugege [Peatükk 2 Ohutus](#).

Seadme paigaldust, parandus- ja hooldustöid peab teostama kvalifitseeritud personal, kasutades üksnes Nederman originaalvaruosi. Nõu saamiseks tehnilise hoolduse osas võtke ühendust lähima volitatud edasimüüjaga või ettevõttega Nederman.



##### **MÄRGE!**

Selles peatükis esitatud hooldusintervallid kehtivad professionaalselt hooldatud seadme puhul.

#### 5.1 Jõuseade

- Vahetage välja jõuseadme ventilaatori mootorid, kui need ei tööta rahuldavalt. Mootori süsinikharjad kuluvad umbes 700 töötunni järel. Mootori süsinikharju pole soovitatav vahetada rohkem kui üks kord. Mootori kollektor hakkab kuluma ja uued harjad ku-

luvad väga kiiresti. Selle asemel vahetage välja kogu mootor. Mootoritele on võimalik ligi pääseda pärast jõuseadme lahtikruvimist.

#### 5.2 Filter/filtrikomplekt



##### **HOIATUS! Tervisekahjustuse oht**

Filtrite vahetamisel kasutage selleks ettenähtud respiraatorit.



##### **ETTEVAATUST! Seadmestiku kahjustamise oht**

Portable Vacuum Unit ei tohi kunagi kasutada ainult filtrikotiga, vaid see peaks alati olema varustatud teise filtriga. Kontrollige regulaarselt, et filter ei oleks defektne.

#### 5.2.1 Mikrofilter (valikuline)

Vt [Joonis 2](#). Käytä vain alkuperäisiä mikro-suodattimia.

- Vaihda mikro-suodatin kerran vuodessa tai useammin, jos imuteho heikkenee pääsuodattimien puhdistamisesta huolimatta. Mikro-suodattimen vaihtaminen, [Joonis 3](#). Veenduge, et filtri kummitihend oleks tihedalt vastu mootorikoostu alust. Lekkeid mikrofiltri ja ventilaatori sisendava vahel ei tohi esineda.

#### 5.2.2 Filtripakett, kassett

Vt [Joonis 4](#), punkt a. Osakesed kogutakse filtri välisküljele. Filtrit tuleb puhastada kord tunnis või imivõimsuse langemisel. Vajaduse korral tuleb kassettfilter välja vahetada.

#### 5.2.3 Filtrikomplekt, PP

Vt [Joonis 4](#), punkt b. Osakesed kogutakse filtri välisküljele. Filtrit tuleb puhastada iga kahe tunni järel või imivõimsuse langemisel. Vajaduse korral tuleb filtrikomplekt välja vahetada. Soovitatav on välja vahetada kogu filtrikomplekt. Kui vahetatakse ainult filtrikotid, tuleb välja vahetada ka filtrirõngas.

#### 5.2.4 Antistaatiline filtrikomplekt, PTFE

Vt [Joonis 4](#), punkt c.

Filtrikomplekti on töödeldud antistaatilise ainega, tagamaks lihtsamat puhastamist ning vähendamaks sademete ja tolmu- ja lahvatuste tekkimise ohtu. Osakesed kogutakse filtri välisküljele. Filtrit tuleb puhastada iga kahe tunni järel või imivõimsuse langemisel. Vajaduse korral tuleb filtrikomplekt välja vahetada. Soovitatav on välja vahetada kogu filtrikomplekt. Kui vahetatakse ainult filtrikotid, tuleb välja vahetada ka filtrirõngas.

#### 5.2.5 Filtripakett, kott

Vt [Joonis 6](#). Kott tuleb välja vahetada, kui see kulub, kahjustub või kui osakesed hakkavad tungima.

## 5.3 Puhastamine

Vt [Joonis 10](#). Peenfiltreid tuleb puhastada iga päev või niipea kui imivõimsus on langenud. Puhastamine toimub järgmiselt:

- 1 Käivitage seade (käsitsirežiim I).
- 2 Ühendage lahti imivoolik, nii et tagasilöögiklapp sulguks.
- 3 Tõmmake üles ja laske lahti jõuseadme peal asuvat puhastuskangi neli korda mõnesekundiliste vahedega.

Kui Portable Vacuum Unit on varustatud kogumismahutis asuva suletud filterkotiga, ei pea peenfiltreid nii sageli puhastama. Kui vahetate kilekoti filterkoti vastu, tuleb esmalt hoolikalt puhastada peenfilter.

## 5.4 Raami

Vt [Joonis 8](#). Kontrollige kruvide kinnitusi, purunenud osad tuleb välja vahetada.

## 5.5 Rattad

- Kontrollige, kas rattad on terved, kindlalt kinnitatud ja kergesti veerevad, vajadusel määrige või vahetage õhurõhku õhuga täidetud ratastel, soovitatav rõhk on märgitud rattale.

## 6 Varuosad



### ETTEVAATUST! Seadmestiku kahjustamise oht

Kasutage ainult Nederman originaalvaruosi ja tarvikuid.

Nõu saamiseks tehnilise hoolduse osas või abi saamiseks varuosade küsimuses võtke ühendust lähima volitatud edasimüüjaga või ettevõttega Nederman. Vt ka [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel esitage alati järgmised andmed:

- Osa number ja kontrollnumber (vt toote tunnusmärgi).
- Detaili number ja varuosa nimetus (vt [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Vajaminevate varuosade arv.

## 7 Ümbertöötlemine

Toode on projekteeritud nõnda, et selle koostismaterjalid oleks taaskasutatavad. Eri tüüpi materjale tuleb utiliseerida vastavalt asjakohastele kohalikele määrustele. Võtke ühendust edasimüüja või ettevõttega Nederman, kui tekib küsimusi toote utiliseerimisel selle tööea lõppedes.

Suurema osa mudeli Portable Vacuum Unit komponentidest (81% kogukaalust) saab toote utiliseerides taaskasutusele võtta. Raami sees on kaks metallist

keermestatud detaili. Need tuleb enne taaskasutusse suunamist eemaldada. Enamik plastikosi on varustatud siltidega, et lihtsustada sorteerimist. Komponentid, mida pole hetkel võimalik sobival moel taaskasutusele võtta, on kujutatud [Joonis 13](#).

Vastamaks kohalikele nõuetele sisaldab Ameerika turu jaoks mõeldud 1-faasilise mootoriga mudeli Portable Vacuum Unit jõuseade tulekindlaid komponente, mis omakorda sisaldavad väikeses koguses broomi. Broom on klassifitseeritud tervisele ohtliku ainega ja see tuleb seadme lammutamisel utiliseerida vastavalt kohalikele eeskirjadele.

## Sisällysluettelo

Kuvat .....	8
1 Esipuhe .....	48
2 Turvallisuus .....	48
2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu .....	48
2.2 Yleinen .....	49
3 Kuvaus .....	49
3.1 Toiminta .....	49
3.2 Tehoyksikkö .....	50
3.3 Suodatin/suodatinpaketti .....	50
3.3.1 Mikro-suodatin (lisävaruste) .....	50
3.3.2 Suodatinpaketti, patruuna .....	50
3.3.3 Suodatinpaketti, letkusuodatin PP .....	50
3.3.4 Antistaattinen suodatinpaketti PTFE, 300E F .....	50
3.4 Muovisäkki/suodatinpussi .....	50
3.5 Runko-osa .....	50
3.6 Säiliö .....	50
3.7 Kehys .....	50
3.8 Pyörät .....	50
4 Portable Vacuum Unit käyttäminen .....	50
4.1 Kytkeminen ja käynnistäminen .....	50
4.2 Siivoussarjat .....	50
4.3 1-vaihevirralla toimivan laitteen käynnistys/pysäytys .....	50
4.4 Kuljetus ja nostaminen .....	51
5 Huolto .....	51
5.1 Tehoyksikkö .....	51
5.2 Suodatin/suodatinpaketti .....	51
5.2.1 Mikro-suodatin (lisävaruste) .....	51
5.2.2 Suodatinpaketti, patruuna .....	51
5.2.3 Suodatinpaketti, letkusuodatin PP .....	51
5.2.4 Antistaattinen suodatinpaketti PTFE, 300E F .....	51
5.2.5 Suodatinpaketti, pussi .....	51
5.3 Puhdistaminen .....	51
5.4 Kehys .....	52
5.5 Pyörät .....	52
6 Varaosat .....	52
6.1 Varaosien tilaaminen .....	52
7 Kierrätys .....	52

## 1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisten EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

FI

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:



#### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



#### **HUOMIO! Laitteaurion vaara**

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



#### **HUOMAUTUS!**

Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.



## 2.2 Yleinen



### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

- 1-vaihemoottorilla varustetun Portable Vacuum Unit:n saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan, jonka jännite vastaa arvokilvessä ilmoitettua arvoa.
- Vioittuneen komponentin tilalle on välittömästi vaihdettava uusi alkuperäisosa. Sähkökomponentit saa vaihtaa vain sellainen henkilö, jolla on työhön tarvittava pätevyys.
- On kiellettyä nostaa Portable Vacuum Unit:ta voimayksikön päällä olevasta kahvasta tai olla Portable Vacuum Unit:n alla, kun sitä nostetaan rungon kahvasta. Katso [Osio 4.4 Kuljetus ja nostaminen](#).
- Suojusta ei saa poistaa, koska sormet voivat vahingoittua, jos moottorin kuomu irrotetaan ja laite käynnistetään.
- Portable Vacuum Unit-laitteella ei saa imuroida kuumaa tai hehkuvaa materiaalia, palovaarallisia nesteitä, räjähtäviä tai terveydelle haitallisia kaasuja tai pölyä, joka voi aiheuttaa räjähdysten. Portable Vacuum Unit ei myöskään saa käyttää tiloissa, joissa on tällaisia aineita.



### **HUOMAUTUS!**

Hitsaushöyryt luokitellaan terveyttä heikentäviksi savuiksi.

- Turvallisuussyistä imuletkun suuaukkoa ei saa viedä silmien, korvien tai muiden kehonosien lähelle.
- Laitteessa tulee käyttää antistaattisia imuletkuja, letkuliittimiä ja suodattimia kipinämuodostuksen ja pölyräjähdysten vaaran vähentämiseksi.
- 1-vaihemoottorilla varustetun Portable Vacuum Unit:n äänitaso normaalikäytössä on 75 dB (A). Käytä pitkäaikaisessa käytössä hyväksytyjä kuulonsuojaimia.
- Irrota pistoke pistorasiasta (1-vaihemoottorilla varustettu laite) ennen moottoriyksikön irrottamista laitteesta. Vaihda muovisäkki ja mikro-suodatin varovasti niin, ettei pölyä pääse leviämään ympäristöön.
- Jos pöly on terveydelle vaarallista, käytä hyväksytyä hengityssuojainta.
- Älä käytä 1-vaihemoottorilla varustettua Portable Vacuum Unit:tä osittain tai kokonaan kuristettuna. Heikko tai puuttuva ilmavirtaus aiheuttaa moottorin ylikuumentumisen.
- Portable Vacuum Unit:a ei ole luokiteltu märkäimuriksi. Laitteella ei saa imuroida suuria määriä nesteitä. Imuri soveltuu kuitenkin kostean materiaalin imurointiin ja käyttöön kosteassa ympäristössä.

## 3 Kuvaus

### 3.1 Toiminta

Portable Vacuum Unit on teollisuusimuri. Sähkökäyttöisenä, 1-vaihe, erillisjäähdytetyillä moottoreilla. Laite on varustettu manuaalisella ja automaattisella käynnistyksellä/pysäytyksellä. Automaattisessa käynnistyksessä/pysäytyksessä laitetta ohjataan liitettyllä sähkö- tai paineilmatyökalulla (110-120 V-mallissa vain paineilmatyökalulla).

Liitäntäteho, jännite, suojausluokka, työpaine, suurin paine jne. on ilmoitettu arvokilvessä, katso [Kuva 14](#). Normaalin käytön aikana melutaso on 75 dB(A) standardin ISO 11201 mukaisesti.

Pölynerotus tapahtuu kolmessa vaiheessa:

- Vaihe 1 on keräysastia, jonne isot hiukkaset putoavat.
- Vaihe 2 on hienosuodatin, jossa on 12 suodatinletkua.
- Vaihe 3 on mikro-suodatin (lisävaruste), jonka erotusaste on > 99,997 % (DOP).

Karkeat hiukkaset erottuvat suoraan keräysastian muovisäkkiin.

Jos Portable Vacuum Unit on muovisäkin sijasta umpinainen tekstiilipussi, se kerää suurimman osan pölystä. Hieno pöly kulkeutuu ylös ilman mukana ja pysähtyy hienosuodatinletkujen pinnalle. Portable Vacuum Unit on hienosuodattimien puoliautomaattinen puhdistustoiminto. Puhdistusperiaatteena on paineisku, joka ravistaa pölyn irti suodattimista. Pöly putoaa alas ja kerääntyy astian muovisäkkiin.

Erittäin pienet hiukkaset pääsevät hienosuodattimen läpi mikro-suodattimeen (lisävaruste). Mikro-suodattimen erotusaste on erittäin korkea, > 99,997 % (DOP).

Puhdistettu ilma virtaa edelleen moottoriyksikön korkeapainepuhaltimeen. Ilma poistuu Portable Vacuum Unit moottoriyksikön äänenvaimennuskanavien kautta. Jos läpivirtaus heikkenee liikaa riittävän pitkäksi ajaksi, esim. läppäventtiilin sulkeutumisen tai letkun tukkeutumisen vuoksi, moottorit ylikuumentuvat. Siksi imuletkua ei saa tukkia kokonaan muutamaa sekuntia pidemmäksi aikaa. Tukkeutuneet suodattimet, jotka myös heikentävät ilmavirtausta, saattavat aiheuttaa ylikuumentumista.

Moottorit on suojattu ylikuumentumiselta termokytkimellä. Tämä tarkoittaa, että laite käynnistyy uudelleen, kun lämpösuoja on jäähtynyt.



**HUOMAUTUS!**

Portable Vacuum Unit ei saa käyttää kiinteästi asennettuna imuysikkönä ylikuumenemisvaaran vuoksi.

**3.2 Tehoyksikkö**

Katso [Kuva 1](#). Tehoyksikkö, 1-vaihe. sisältää moottorin ja kaksi puhallinta ja puhdistustoiminnon.

**3.3 Suodatin/suodatinpaketti**



**HUOMIO! Laiteaurion vaara**

Portable Vacuum Unit ei saa koskaan käyttää, jos siinä on vain suodatinpussi. Laitteessa on aina oltava myös jokin toinen suodatin. Tarkista säännöllisesti, että suodatin on ehjä.

FI

**3.3.1 Mikro-suodatin (lisävaruste)**

Katso [Kuva 2](#).

**3.3.2 Suodatinpaketti, patruuna**

katso [Kuva 4](#), kohta a.

**3.3.3 Suodatinpaketti, letkusuodatin PP**

katso [Kuva 4](#), kohta b.

**3.3.4 Antistaattinen suodatinpaketti PTFE, 300E F**

Katso [Kuva 4](#), kohta c. Suodatinpaketti on käsitelty antistaattisella aineella, mikä varmistaa helpomman puhdistuksen sekä pienemmän kipinämuodostumisen ja pölyräjähdysten vaaran.

**3.4 Muovisäkki/suodatinpussi**

Katso kuva [Kuva 6](#). Laite voidaan varustaa joko muovisäkillä tai tekstiilipussilla pölyn keräämistä varten. Muovisäkit/tekstiilipussit sopivat kaikkiin astioihin.



**HUOMIO! Laiteaurion vaara**

Portable Vacuum Unit ei saa käyttää, jos siinä on vain pölypussi. Laitteessa on käytettävä myös suodatinta.

**3.5 Runko-osa**

Runko muodostaa kotelon suodatinpaketille. On tärkeää, että epäkeskolukot ovat lukittuina, [Kuva 5](#).

**3.6 Säiliö**

Katso [Kuva 7](#). Muovisäiliöitä käytetään kaikissa versioissa.

**3.7 Kehys**

Katso [Kuva 8](#).

**3.8 Pyörät**

Katso [Kuva 9](#). Pyörät ovat joko kokonaan muovia, tai varustettu ilmarenkailla tai umpikumirenkailla, Ø 250 mm.

**4 Portable Vacuum Unit käyttäminen**

Portable Vacuum Unit:illa voidaan imuroida useimpia teollisuudessa ja rakennustyömailla esiintyviä pölyjä.



**HUOMAUTUS!**

Katso tärkeät poikkeukset [Luku 2 Turvallisuus](#). Öljysumu voi tukkia suodattimet.

Normaalissa käytössä, kun Portable Vacuum Unit ei ole liitetty sähkö- tai paineilmatyökaluja, kone käynnistetään asettamalla virtakytkin asentoon I. Jos Portable Vacuum Unit on liitetty sähkö- tai paineilmatyökalu, virtakytkin asetetaan tavallisesti asentoon II.

II-asennossa Portable Vacuum Unit käynnistyy vasta, kun liitetty työkalu käynnistetään ja pysähtyy pienellä viiveellä työkalun pysäyttämisen jälkeen. Katso lisätietoja [Osio 4.1 Kytkeminen ja käynnistäminen](#).

**4.1 Kytkeminen ja käynnistäminen**

Portable Vacuum Unit saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan, jonka jännite vastaa arvokilvessä ilmoitettua arvoa, [Kuva 14](#). Kilvessä on ilmoitettu myös suurin tehon kulutus.



**HUOMAUTUS!**

Kokonaistehonkulutus saattaa kasvaa tietyissä käyttötilanteissa, kun kytkettynä on sähkötyökalu.

**4.2 Siivoussarjat**

- CE500 on tarkoitettu kovaan teollisuuskäyttöön.
- CE450 on tarkoitettu normaaliin teollisuuskäyttöön.
- CE370P on tarkoitettu kevyeen teollisuuskäyttöön.
- CE370C on varustettu antistaattisella imuletkulla staattisen sähköön ehkäisemiseksi.

**4.3 1-vaihevirralla toimivan laitteen käynnistys/pysäytys**

- 300E B-mallissa on sähköinen käynnistys/pysäytys.
- 300E-mallissa on sähköinen + paineilmatoiminen käynnistys/-pysäytys.

Useimmissa tapauksissa sähkötyökalut voidaan liittää tehoyksikön liitäntään Portable Vacuum Unit automaattista käynnistys-/pysäytystoimintoa varten. Tämä ei kuitenkaan koske 110-120 V laitemalleja. Kytkeytyn työkalun pienin tehonkulutus automaattiselle käynnistystoiminnolle on 60 W. Suurin sallittu teho ilmoitetaan sähköliitännän vieressä olevassa tarrassa.

Teholtaan suurempien työkalujen kytkeminen voi aiheuttaa ylikuormituksen. Myös paineilmakäyttöiset työkalut voidaan kytkeä Portable Vacuum Unit automaattista käynnistys-/pysäytystoimintoa varten. Tällöin paineilman syöttö työkaluun täytyy kytkeä tehoyksikön kautta. Kytkeä 1/4" ulkokierteellä tai 1/8" sisäkierteellä.

## 4.4 Kuljetus ja nostaminen



### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

Kukaan ei saa olla Portable Vacuum Unit alla, kun sitä nostetaan. Portable Vacuum Unit:n nostaminen moottoriyksikön päällä olevasta kahvasta on kiellettyä.

Katso kuvat, [Kuva 11](#) ja [Kuva 12](#). Portable Vacuum Unit voidaan kuljettaa vaaka- tai pystyasennossa.

- Jotta terveydelle vaarallista pölyä ei pääse leviämään ympäristöön kuljetuksen aikana, imuletku on irrotettava imuputkesta niin, että läppäventtiili menee kiinni. Letku voidaan "oikosulkea" kytkemällä letkun päissä olevat letkuliittimet.
- Keräysastian on oltava asennettuna Portable Vacuum Unit kuljetuksen aikana ja kun sitä nostetaan. Epäkeskolukot, jotka pitävät keräysastiaa paikallaan, on varmistettava lukkosokilla. Katso [Kuva 5](#).
- Poista imuroidintivarusteet ja muut irralliset osat Portable Vacuum Unit ennen nostoa.
- Vaihda keräysastian säkki/pussi, jos siinä on runsaasti raskasta ainesta (>10 kg).
- Laite painaa tyhjänä 36 kg. Laitetta nostettaessa nostosilmukat on kytkettävä telineen kahvaan. Kahva on lukittava pystyasentoon. Varmista samalla, että kahvan kiinnityksissä telineeseen ei ole vaurioita.

## 5 Huolto

Lue [Luku 2 Turvallisuus](#) ennen huoltotöiden tekemistä.

Asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saa suorittaa vain pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä Nederman-varaosia. Pyydä teknistä tukea lähimmältä valtuutetulta jälleenmyyjältä tai Nederman.



### **HUOMAUTUS!**

Tämän luvun ajat perustuvat oletukseen, että yksikköä huolletaan ammattimaisesti.

## 5.1 Tehoyksikkö

- Vaihda tehoyksikön puhallinmoottorit, jos ne eivät toimi kunnolla. Moottorien hiiliharjat kuluvat loppuun noin 700 käyttötunnissa. Moottorien hiilet on suositeltavaa vaihtaa vain kerran, koska moottorin kollektori kuluu ja uudet hiilet kuluvat silloin nopeasti. Vaihda sen sijaan koko moottori. Moottoreihin pääsee käsiksi irrottamalla tehoyksikön.

## 5.2 Suodatin/suodatinpaketti



### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

Käytä hyväksytyä hengityssuojainta suodattimen vaihdon aikana.



### **HUOMIO! Laitevaurion vaara**

Portable Vacuum Unit ei saa koskaan käyttää, jos siinä on vain suodatinpussi. Laitteessa on aina oltava myös jokin toinen suodatin. Tarkista säännöllisesti, että suodatin on ehjä.

### 5.2.1 Mikro-suodatin (lisävaruste)

Katso [Kuva 2](#). Käytä vain alkuperäisiä mikro-suodattimia.

- Vaihda mikro-suodatin kerran vuodessa tai useammin, jos imuteho heikkenee pääsuodattimien puhdistamisesta huolimatta. Mikro-suodattimen vaihtaminen, [Kuva 3](#). Varmista, että suodattimen kumi- tiiviste sulkeutuu tiiviisti moottoriyksikön alisivua vasten. Mikro-suodattimen ja puhaltimen imuaukon välillä ei saa olla vuotoja.

### 5.2.2 Suodatinpaketti, patruuna

Katso [Kuva 4](#), kohta a. Hiukkaset kerääntyvät suodattimen ulkopuolelle. Suodatin on hyvä puhdistaa tunnin välein tai kun imuteho heikkenee. Patruunasuodattin vaihdetaan tarvittaessa.

### 5.2.3 Suodatinpaketti, letkusuodatin PP

Katso [Kuva 4](#), kohta b. Hiukkaset kerääntyvät suodattimen ulkopuolelle. Puhdistus suoritetaan joka toinen tunti tai kun imuteho heikkenee. On suositeltavaa, että koko suodatinpaketti vaihdetaan. Kun vain sukat vaihdetaan, myös suodatinrenkas tulisi vaihtaa.

### 5.2.4 Antistaattinen suodatinpaketti PTFE, 300E F

Katso [Kuva 4](#), kohta c.

Suodatinpaketti on käsitelty antistaattisella aineella, mikä varmistaa helpomman puhdistuksen sekä pienemmän kipinänmuodostumisen ja pölyräjähdysten vaaran. Hiukkaset kerääntyvät suodattimen ulkopuolelle. Puhdistus suoritetaan joka toinen tunti tai kun imuteho heikkenee. On suositeltavaa, että koko suodatinpaketti vaihdetaan. Kun vain sukat vaihdetaan, myös suodatinrenkas tulisi vaihtaa.

### 5.2.5 Suodatinpaketti, pussi

Katso [Kuva 6](#). Säkki on vaihdettava, jos se on kulunut, vaurioitunut, tai kun hiukkasia alkaa päästä sen läpi.

## 5.3 Puhdistaminen

Katso [Kuva 10](#). Pääsuodattimet on puhdistettava päivittäin tai heti, kun imuteho tuntuu heikkenevän. Puhdistus suoritetaan seuraavasti:

- 1 Käynnistä laite (asennossa I, manuaalinen).
- 2 Irrota imuletku niin, että läppäventtiili menee kiinni.
- 3 Vedä ylös ja päästä alas tehoyksikön päällä oleva puhdistussäädin 4 kertaa muutaman sekunnin välein.

Jos Portable Vacuum Unit keräysastiassa käytetään umpinaista tekstiilipussia, pääsuodattimien puhdis-

tustarve on vähäisempi. Kun muovisäkin tilalle vaihdetaan tekstiilipussi, pääsuodatin on ensin puhdistettava huolellisesti.

## 5.4 Kehys

Katso [Kuva 8](#). Tarkista ruuvikiinnitykset; rikkoutuneet osat on vaihdettava.

## 5.5 Pyörät

- Tarkista että pyörät ovat ehjät, ovat kunnolla kiinnitettyinä ja pyörivät kevyesti. Voitele akselit tarvittaessa tai muuta ilmarenkaiden painetta. Suositeltu paine on merkitty pyörään.

FI

## 6 Varaosat



### **HUOMIO! Laitevaurion vaara**

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Varaosien tilaaminen

Varaosa tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

## 7 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöään lopussa.

Useimmat Portable Vacuum Unit:n komponenteista (81 % kokonaispainosta) voidaan kierrättää, kun kone romutetaan. Telineessä on kaksi metallista kierreosaa. Ne on poistettava ennen kierrätystä. Useimmat muoviosat on merkitty lajittelun helpottamiseksi. Komponentit, joita ei tällä hetkellä voi kierrättää sopivalla tavalla, nähdään [Kuva 13](#).

Portable Vacuum Unit:n 1-vaihemoottorilla varustetuissa amerikkalaisissa versioissa tehoyksikön komponentit ovat viranomaisvaatimusten vuoksi liekki-suojattuja ja sisältävät vähäisiä määriä bromia. Bromi on luokiteltu terveydelle vaaralliseksi aineeksi ja pitää käsitellä paikallisten määräysten mukaisesti.

## Table des matières

Figures .....	8
1 Préface .....	54
2 Sécurité .....	54
2.1 Classification des informations importantes .....	54
2.2 Généralités .....	55
3 Description .....	55
3.1 Fonction .....	55
3.2 Bloc moteur .....	56
3.3 Filtre/Ensemble filtrant .....	56
3.3.1 Microfiltre (en option) .....	56
3.3.2 Ensemble-filtre, cartouche .....	56
3.3.3 Ensemble filtrant, PP .....	56
3.3.4 Ensemble filtrant avec revêtement antistatique en PTFE .....	56
3.4 Sac en plastique/sac filtrant .....	56
3.5 Bâti .....	56
3.6 Receptacle .....	56
3.7 Châssis .....	56
3.8 Roues .....	56
4 Utilisation de l'Portable Vacuum Unit .....	56
4.1 Branchement et mise en service .....	56
4.2 Équipement de nettoyage .....	56
4.3 Marche/arrêt, aspirateur à moteur monophasé .....	57
4.4 Transport et levage .....	57
5 Maintenance .....	57
5.1 Bloc moteur .....	57
5.2 Filtre/Ensemble filtrant .....	57
5.2.1 Microfiltre (en option) .....	57
5.2.2 Ensemble-filtre, cartouche .....	57
5.2.3 Ensemble filtrant, PP .....	58
5.2.4 Ensemble filtrant avec revêtement antistatique en PTFE .....	58
5.2.5 Ensemble-filtre, sac .....	58
5.3 Nettoyage .....	58
5.4 Châssis .....	58
5.5 Roues .....	58
6 Pièces de rechange .....	58
6.1 Commande de pièces de rechange .....	58
7 Recyclage .....	58

## 1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

FR

## 2 Sécurité

### 2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



**ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



**ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



**NOTE!**

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

## 2.2 Généralités



### ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

- Le Portable Vacuum Unit à moteur monophasé doit être branché exclusivement sur une prise secteur reliée à la terre dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Remplacer immédiatement tout composant défectueux par une pièce d'origine neuve. Seul du personnel qualifié est habilité à remplacer les composants électriques.
- Il est interdit de soulever la Portable Vacuum Unit par la poignée sur le dessus de l'unité d'alimentation ou de se trouver sous la Portable Vacuum Unit pendant qu'elle est soulevée par la poignée du cadre. Se reporter aux instructions données à la [Section 4.4 Transport et levage](#).
- Ne pas neutraliser le mécanisme de sécurité. La mise en marche fortuite de l'appareil avec le haut du moteur déposé est de nature à occasionner des blessures aux doigts.
- Ne pas utiliser le Portable Vacuum Unit pour aspirer des matières chaudes ou incandescentes, des fluides inflammables, des fumées explosives ou toxiques, ou des poussières susceptibles de déclencher des explosions de poussières. Ne pas utiliser l'Portable Vacuum Unit dans les milieux où ces matières sont présentes.



### NOTE!

Les fumées de soudure sont classées comme fumées nocives pour la santé.

- éloigner le tuyau d'aspiration des yeux, des oreilles et de toute partie du corps.
- Utiliser des tuyaux d'aspiration, des outils et des filtres du type antistatique afin de réduire le risque d'étincelles et d'explosion.
- Le Portable Vacuum Unit à moteur monophasé émet un niveau de bruit de 75 dB(A) en service normal. Porter un casque antibruit homologué en cas d'utilisation prolongée.
- Avant de déposer le moteur, retirer la fiche secteur (aspirateurs à moteur monophasé). Veiller à ne pas répandre de poussière lors des changements de sacs et des remplacements du microfiltre.
- Porter un masque respiratoire approprié en cas d'utilisation de l'appareil avec des poussières dangereuses.
- Ne pas utiliser le Portable Vacuum Unit à moteur monophasé lorsque l'aspiration n'est pas correcte. L'absence partielle ou totale d'air provoque la surchauffe du moteur.
- Le Portable Vacuum Unit n'est pas homologué en tant qu'aspirateur à eau. Il est donc interdit de l'utiliser pour aspirer de grandes quantités d'eau. Il peut en revanche être utilisé en environnement humide ou pour aspirer des matériaux humides.

FR

## 3 Description

### 3.1 Fonction

Le Portable Vacuum Unit est un aspirateur industriel. Motorisation électrique monophasée, à moteurs refroidis séparément. Deux modes de mise en marche/arrêt son prévus: un mode manuel et un mode automatique. En mode marche/arrêt automatique, l'appareil est commandé par un appareil électrique ou pneumatique (aspirateur pneumatique uniquement pour la version 100-120 V).

La puissance et la tension nominales, le débit, la pression de service, la pression maximale, etc. sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil (voir [Figure 14](#)). En service normal, le niveau de bruit mesuré selon la norme ISO 11201 s'élève à 75 dB(A).

La collecte des poussières s'effectue en trois phases :

- Au cours de la phase 1, les particules les plus grosses sont recueillies dans le collecteur à cyclone.
- Au cours de la phase 2, les poussières passent à travers un filtre fin composé de 12 éléments.

- Au cours de la phase 3, les poussières sont bloquées par un microfiltre (en option) de > 99.997% (DOP).

Les particules grossières sont directement recueillies dans le sac en plastique du collecteur.

Lorsque l'Portable Vacuum Unit est équipé d'un sac filtrant fermé au lieu d'un sac en plastique, l'essentiel des poussières restera bloqué à cet endroit. Les poussières fines suivent le flux d'air ascendant et se déposent à l'extérieur des conduits des filtres fins. L'Portable Vacuum Unit est doté d'une fonction semi-automatique pour désencrasser les filtres fins. Cette fonction utilise un choc de pression pour dégager le filtre de la poussière qui l'obstrue. La poussière libérée est recueillie dans le sac en plastique du collecteur.

Les particules les plus fines peuvent passer au travers de l'ensemble filtrant pour parvenir au microfiltre (en option) qui offre un niveau de séparation très élevé de 99,997% (DOP).

L'air épuré est acheminé vers le ventilateur haute pression du bloc moteur. Le flux d'air quitte l'Portable Vacuum Unit par les conduits anti-bruit du bloc moteur. Si le débit est trop faible pendant une période

prolongée suite au blocage d'un clapet ou à un tuyau vrillé, les moteurs surchauffent. Pour cette raison, il convient d'éviter de boucher complètement le tuyau d'aspiration pendant plus de quelques secondes. Le colmatage des filtres réduit le débit d'air et peut également être à l'origine d'une surchauffe.

Les moteurs sont protégés de la surchauffe par un disjoncteur thermique. Lorsque le disjoncteur a déclenché, l'aspirateur se remet une fois que le disjoncteur aura suffisamment refroidi.

**NOTE!**  
En raison du danger de surchauffe, l'utilisation de l'Portable Vacuum Unit comme poste d'aspiration fixe est à proscrire.

### 3.2 Bloc moteur

**FR** Voir [Figure 1](#). Alimentation monophasée, composée d'un moteur, deux ventilateurs et dispositif de nettoyage.

### 3.3 Filtre/Ensemble filtrant

**ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**  
Ne jamais utiliser l'Portable Vacuum Unit avec un sac filtrant comme seul dispositif de filtration. Prévoir des dispositifs de filtration additionnels. Vérifier régulièrement que le filtre est en bon état.

#### 3.3.1 Microfiltre (en option)

Voir [Figure 2](#).

#### 3.3.2 Ensemble-filtre, cartouche

Voir [Figure 4](#), point a.

#### 3.3.3 Ensemble filtrant, PP

Voir [Figure 4](#), point b.

#### 3.3.4 Ensemble filtrant avec revêtement antistatique en PTFE

Voir [Figure 4](#), point c. L'ensemble filtrant a été traité avec un agent antistatique pour faciliter le nettoyage et limiter le risque d'étincelles et de coups de poussières.

### 3.4 Sac en plastique/sac filtrant

Voir schéma [Figure 6](#). L'appareil peut être livré avec un collecteur de poussière sous forme d'un sac en plastique ou sous forme d'un sac filtrant. Ces sacs en plastique ou filtres s'adaptent à tous les récipients.

**ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**  
Ne jamais utiliser l'Portable Vacuum Unit avec un seul sac filtrant. Toujours prévoir un autre filtre.

### 3.5 Bâti

Le bâti constitue le récipient de l'ensemble filtrant. Il est important de s'assurer que les attaches excen- triques sont verrouillées avec des goupilles, voir [Figure 5](#).

### 3.6 Receptacle

Voir [Figure 7](#). Les récipients en plastique sont utili- sables pour toutes les applications.

### 3.7 Châssis

Voir [Figure 8](#).

### 3.8 Roues

Voir [Figure 9](#). Les roues de l'appareil d'un diamètre de 250 mm sont soit en plastique, soit en caoutchouc plein, soit à bandage en caoutchouc.

## 4 Utilisation de l'Portable Vacuum Unit

Le Portable Vacuum Unit peut être utilisé pour aspirer la plupart des poussières dans les environnements in- dustriels et sur les chantiers.

**NOTE!**  
Il existe toutefois des exceptions importantes, voir la [Chapitre 2 Sécurité](#). Le brouillard d'huile est susceptible de colmater les filtres.

En conditions de service normales, sans outil élec- trique ou pneumatique, mettre l'Portable Vacuum Unit en marche en mode I. Lorsqu'un outil électrique ou pneumatique est connecté à l'Portable Vacuum Unit, positionner le commutateur sur le mode II.

En mode II, l'Portable Vacuum Unit se met en marche lorsque l'outil démarre et s'arrête en même temps que l'outil, avec un léger décalage. Voir la [Section 4.1 Bran- chement et mise en service](#) pour plus d'informations.

### 4.1 Branchement et mise en service

L'Portable Vacuum Unit doit être branché exclusive- ment sur une prise secteur reliée à la terre dont la ten- sion correspond à celle indiquée sur la plaque signa- létique de l'appareil (voir [Figure 14](#)). Des indications concernant la puissance maximale absorbée figurent également sur cette plaque.

**NOTE!**  
La puissance totale absorbée est susceptible d'être plus élevée si l'appareil est exploité en combinaison avec d'autres outils électriques périphériques.

### 4.2 Équipement de nettoyage

- Le modèle CE500 est destiné au nettoyage lourd.
- Le modèle CE450 est destiné au nettoyage normal.
- Le modèle CE370P est destiné au nettoyage fin.



- Le modèle CE370C est destiné au nettoyage en milieu industriel alimentaire.

### 4.3 Marche/arrêt, aspirateur à moteur monophasé

- Le 300E B dispose d'un dispositif de marche/arrêt électrique.
- Le 300E dispose d'un dispositif de marche/arrêt électrique et pneumatique.

Dans la plupart des cas, les outils électriques peuvent se brancher sur la prise du bloc moteur associée à la fonction marche/arrêt automatique du Portable Vacuum Unit. Ce n'est pas le cas pour la version 110-120 V des appareils. Pour que la mise en marche automatique soit opérante, les outils électriques connectés doivent avoir une puissance minimale de 60 W. La puissance maximale autorisée est indiquée sur la décalcomanie apposée près de la prise de courant.

Le branchement d'outils d'une puissance supérieure risque d'occasionner une surcharge électrique. Il est également possible de raccorder des outils électropneumatiques en association avec la fonction de mise en marche/arrêt automatique de l'Portable Vacuum Unit. L'arrivée d'air comprimé doit être branchée sur le bloc moteur. Effectuer le branchement à l'aide d'un filetage mâle 1/4" ou femelle 1/8".

### 4.4 Transport et levage



#### **ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**

Ne pas passer sous le Portable Vacuum Unit pendant son levage. Ne pas soulever le Portable Vacuum Unit par la poignée surmontant le carter du moteur.

Voir schémas, [Figure 11](#) et [Figure 12](#). Le Portable Vacuum Unit peut être transporté à la verticale ou à l'horizontale.

- Pour prévenir tout risque de dispersion de poussières dangereuses lors du transport, déconnecter le tuyau d'aspiration du raccord de manière à ce que le clapet se referme. Le tuyau peut être « court-circuité » en abouchant ses deux extrémités.
- Le transport et le levage de l'Portable Vacuum Unit doivent s'opérer avec le collecteur en place. Verrouiller soigneusement les attaches qui maintiennent le collecteur en place à l'aide des goupilles (voir [Figure 5](#)).
- Déposer l'équipement de nettoyage et les autres accessoires détachables avant de lever l'Portable Vacuum Unit.
- Remplacer le sac du collecteur lorsqu'il est plein (> 10 kg).
- L'aspirateur pèse 36 kg à vide. Attacher les sangles de levage à la bride du châssis pour soulever l'aspirateur. Bloquer la poignée en position verticale. Véri-

fier en même temps que les supports de la poignée ne sont pas endommagés au niveau du châssis.

## 5 Maintenance

Lire le chapitre [Chapitre 2 Sécurité](#) avant d'effectuer la maintenance.

Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques, contacter votre distributeur agréé le plus proche ou Nederman.



#### **NOTE!**

Les intervalles d'entretien dans ce chapitre sont basés sur l'entretien professionnel de l'unité.

### 5.1 Bloc moteur

- Dans le bloc moteur, remplacer les moteurs des ventilateurs défectueux. Les charbons du moteur sont normalement usés après 700 heures de service. Il n'est pas recommandé de remplacer les charbons du moteur plus d'une fois. Dans ce cas, l'usure cumulée du collecteur risque en effet d'entraîner une usure prématurée des charbons. Il est donc préférable de remplacer tout le moteur. Pour accéder aux moteurs, dévisser l'ensemble du bloc moteur.

### 5.2 Filtre/Ensemble filtrant



#### **ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**

Lors du remplacement du filtre, porter un masque respiratoire approprié.



#### **ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**

Ne jamais utiliser l'Portable Vacuum Unit avec un sac filtrant comme seul dispositif de filtration. Prévoir des dispositifs de filtration additionnels. Vérifier régulièrement que le filtre est en bon état.

#### 5.2.1 Microfiltre (en option)

Voir [Figure 2](#). Utiliser exclusivement des microfiltres d'origine.

- Remplacer le microfiltre une fois par an ou dès que la puissance d'aspiration décline malgré le nettoyage des filtres fins. Remplacement du microfiltre, [Figure 3](#). Veiller à ce que le joint en caoutchouc du filtre s'adapte hermétiquement au fond du bloc moteur. Il est impératif d'éviter toute fuite entre le microfiltre et l'admission du ventilateur.

#### 5.2.2 Ensemble-filtre, cartouche

Voir [Figure 4](#), point a. Les particules s'amassent à l'extérieur du filtre. Nettoyer le filtre toutes les heures

ou dès que la puissance d'aspiration diminue. Le cas échéant, remplacer la cartouche.

### 5.2.3 Ensemble filtrant, PP

Voir [Figure 4](#), point b. Les particules s'amassent à l'extérieur du filtre. Nettoyer le filtre toutes les deux heures ou dès que la puissance d'aspiration diminue. Remplacer entièrement le bloc filtre. En cas de remplacement du manchon seul, remplacer également la bague du filtre.

### 5.2.4 Ensemble filtrant avec revêtement antistatique en PTFE

Voir [Figure 4](#), point c.

L'ensemble filtrant a été traité avec un agent antistatique pour faciliter le nettoyage et limiter le risque d'étincelles et de coups de poussières. Les particules s'amassent à l'extérieur du filtre. Nettoyer le filtre toutes les deux heures ou dès que la puissance d'aspiration diminue. Remplacer entièrement le bloc filtre. En cas de remplacement du manchon seul, remplacer également la bague du filtre.

### 5.2.5 Ensemble-filtre, sac

Voir [Figure 6](#). Remplacer le sac dès qu'il présente des signes d'usure, d'endommagement et lorsqu'il laisse pénétrer des particules.

## 5.3 Nettoyage

Voir [Figure 10](#). Nettoyer les filtres fins quotidiennement et en cas de perte de puissance d'aspiration. Procédure de nettoyage:

- 1 Démarrage (mode I, manuel).
- 2 Débrancher le tuyau d'aspiration de manière à ce que la soupape à clapet se referme.
- 3 Pomper en tirant et en relâchant quatre fois à quelques secondes d'intervalle la poignée de décolmatage montée à la partie supérieure du bloc moteur.

La présence d'un sac filtrant monté dans le collecteur permettra d'espacer les intervalles de nettoyage des filtres fins. Avant de remplacer un sac en plastique par un sac filtrant, nettoyer soigneusement les filtres fins.

## 5.4 Châssis

Voir [Figure 8](#). Vérifier les vis de fixation. Remplacer les pièces endommagées.

## 5.5 Roues

- Vérifier que les roues sont intactes, bien en place et tournent librement. Si nécessaire, lubrifier les axes ou regonfler les roues pneumatiques à la pression recommandée indiquée sur la roue.

## 6 Pièces de rechange



### ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

## 6.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantité de pièces nécessaires.

## 7 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

La plupart des pièces composant le Portable Vacuum Unit (81% du poids total) sont recyclables lors de la mise au rebut de l'appareil. Le châssis présente deux douilles filetées qu'il convient de déposer avant de procéder au recyclage. La majorité des pièces en plastique sont marquées pour faciliter le tri. Se reporter à [la Figure 13](#) pour identifier les composants non encore recyclables.

Conformément aux normes en vigueur, le bloc moteur des versions du Portable Vacuum Unit à moteur monophasé destinées au marché des États-Unis contient des composants ignifuges à faible teneur en brome. Le brome est classé comme produit toxique et doit être traité conformément aux règlements locaux lors de la mise au rebut.

## Sommario

Figuras .....	8
1 Premessa .....	60
2 Sicurezza .....	60
2.1 Classificazione di informazioni importanti .....	60
2.2 Generalità .....	61
3 Descrizione .....	61
3.1 Funzionamento .....	61
3.2 Gruppo di azionamento .....	62
3.3 Filtro/gruppo filtri .....	62
3.3.1 Microfiltro (optional) .....	62
3.3.2 Gruppo filtri, cartuccia .....	62
3.3.3 Gruppo filtri, Filtro a maniche PP .....	62
3.3.4 Gruppo filtri, filtro a maniche antistatico PTFE .....	62
3.4 Sacco di plastica/sacco filtro .....	62
3.5 Camicia .....	62
3.6 Recipiente di raccolta .....	62
3.7 Montante .....	62
3.8 Ruote .....	62
4 Utilizzando l'Portable Vacuum Unit .....	62
4.1 Collegamento e avvio .....	62
4.2 Attrezzatura di pulizia .....	62
4.3 Avvio/arresto, gruppo monofase .....	63
4.4 Trasporto e sollevamento .....	63
5 Manutenzione .....	63
5.1 Gruppo di azionamento .....	63
5.2 Filtro/gruppo filtri .....	63
5.2.1 Microfiltro (optional) .....	63
5.2.2 Gruppo filtri, cartuccia .....	63
5.2.3 Gruppo filtri, Filtro a maniche PP .....	63
5.2.4 Gruppo filtri, filtro a maniche antistatico PTFE .....	64
5.2.5 Gruppo filtri, sacco .....	64
5.3 Pulizia .....	64
5.4 Montante .....	64
5.5 Ruote .....	64
6 Ricambi .....	64
6.1 Ordinazione di ricambi .....	64
7 Riciclaggio .....	64

## 1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In caso di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.

## 2 Sicurezza

### IT 2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:



#### **AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.



#### **ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**

Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.



#### **NOTA!**

Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

## 2.2 Generalità



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

- Il Portable Vacuum Unit con motore monofase può essere collegato esclusivamente ad una presa a muro con messa a terra che presenti la tensione indicata nella targhetta dei dati nominali.
- Eventuali componenti danneggiati devono essere immediatamente sostituiti con ricambi originali. La sostituzione dei componenti elettrici deve essere effettuata da personale in possesso delle necessarie conoscenze sulle apparecchiature elettriche.
- È vietato sollevare il Portable Vacuum Unit utilizzando la maniglia sul lato superiore del gruppo di azionamento. È altresì vietato sostare sotto il Portable Vacuum Unit quando è sollevato utilizzando la maniglia sul montante. Vedere la [Sezione 4.4 Trasporto e sollevamento](#).
- Non rimuovere la protezione di sicurezza: vi è il rischio di lesioni alle dita se il lato superiore del motore è sollevato e il gruppo è in funzione.
- È vietato utilizzare il Portable Vacuum Unit per aspirare materiali caldi o incandescenti, liquidi infiammabili, fumi esplosivi o nocivi per la salute o polvere che potrebbe innescare un'esplosione. È vietato inoltre utilizzare l'Portable Vacuum Unit in ambienti dove sono presenti queste sostanze.



### NOTA!

I fumi di saldatura sono classificati come fumi nocivi per la salute.

- Non avvicinare la bocchetta del flessibile di aspirazione ad occhi, orecchie o altre parti del corpo.
- Utilizzare flessibili di aspirazione, filtri e raccordi antistatici per prevenire il pericolo di formazione di scintille ed esplosione della polvere.
- Il Portable Vacuum Unit con motore monofase presenta un livello acustico di 75 dB(A) durante il normale esercizio. In caso di utilizzo prolungato, impiegare protezioni acustiche omologate.
- Sfilare (gruppo con motore monofase) la spina dalla presa a muro prima di staccare il gruppo motori dal 300E. Sostituire il sacco di plastica, il sacchetto ed il microfiltro con cautela, in modo da prevenire la diffusione di polvere.
- Se la polvere movimentata è pericolosa per la salute, indossare una maschera respiratoria omologata.
- Non azionare il Portable Vacuum Unit con un motore monofase quando il vuoto è quasi o completamente limitato. Poco o nessun flusso d'aria provoca il surriscaldamento del motore.
- Il Portable Vacuum Unit non è classificato come aspiraliquidi. Pertanto, è vietato aspirare nell'apparecchio grandi quantità di liquidi. Tuttavia, può essere impiegato per aspirare materiale umido ed in ambienti umidi.

IT

## 3 Descrizione

### 3.1 Funzionamento

Il Portable Vacuum Unit è un aspiratore industriale. Azionamento elettrico, monofase con motori raffreddati separatamente. Il gruppo presenta funzioni di arresto/avvio manuale ed automatico. Nel caso dell'arresto/avvio automatico, il gruppo è comandato dall'attrezzo elettrico o pneumatico a cui è collegato (la versione a 110-120 V è collegabile soltanto ad un attrezzo pneumatico).

La potenza nominale, la tensione, la classe di protezione, la portata, la pressione di esercizio, la pressione massima, ecc. sono riportate nella targhetta dei dati nominali, vedere [Figura 14](#). Il livello acustico durante il normale utilizzo è di 75 dB(A) a norma ISO 11201.

L'abbattimento della polvere avviene in tre fasi:

- La Fase 1 è rappresentata da un recipiente in cui si raccolgono le particelle più grosse.
- La Fase 2 è costituita da un filtro fine a dodici maniche.

- La Fase 3 è costituita da un microfiltro (optional) con un grado di separazione di > 99,997% (DOP).

Le particelle grosse vengono separate direttamente nel sacco di plastica del recipiente di raccolta.

Se il Portable Vacuum Unit è dotato di sacco filtro chiuso al posto del sacco di plastica, viene raccolta in esso anche la maggioranza della polvere. La polvere fine accompagna il flusso d'aria ascendente e si deposita all'esterno delle maniche del filtro fine. Il Portable Vacuum Unit presenta una funzione semiautomatica di pulizia dei filtri fini. La pulizia applica il principio per cui viene creato un impulso di pressione che stacca la polvere dai filtri. La polvere cade e si raccoglie nel sacco di plastica del recipiente di raccolta.

Particelle molto fini possono superare il filtro fine e raggiungere il microfiltro (optional). Quest'ultimo presenta un grado di abbattimento particolarmente elevato, > 99,997% (DOP).

L'aria depurata raggiunge la ventola ad alta pressione all'interno del gruppo motori. L'aria esce dal Portable Vacuum Unit tramite i canali insonorizzanti del gruppo motori. Se la portata è insufficiente per un periodo

di tempo sufficientemente lungo, ad es. perché la valvola a farfalla è chiusa oppure il flessibile è bloccato, i motori si surriscaldano. Quindi, il flessibile di aspirazione non deve rimanere completamente bloccato per più di alcuni secondi. Filtri intasati, anch'essi responsabili di una riduzione della portata, possono provocare surriscaldamento.

I motori sono protetti da surriscaldamento mediante un interruttore termico. Ciò significa che il gruppo si riavvia quando l'interruttore termico si è raffreddato.

**NOTA!**  
Il Portable Vacuum Unit non deve essere impiegato come gruppo di aspirazione fisso, perché potrebbe provocare surriscaldamento.

### 3.2 Gruppo di azionamento

Vedere [Figura 1](#). Il gruppo di azionamento, monofase, è costituito da un motore, due ventole e funzione di pulizia.

### 3.3 Filtro/gruppo filtri

**ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**  
Non utilizzare il Portable Vacuum Unit con il solo sacchetto di filtraggio; provvedere ad applicare qualche altro sistema filtrante. Verificare regolarmente che il filtro non sia difettoso.

#### 3.3.1 Microfiltro (optional)

Vedere [Figura 2](#).

#### 3.3.2 Gruppo filtri, cartuccia

Vedere [Figura 4](#), elemento a.

#### 3.3.3 Gruppo filtri, Filtro a maniche PP

Vedere [Figura 4](#), elemento b.

#### 3.3.4 Gruppo filtri, filtro a maniche antistatico PTFE

Vedere [Figura 4](#), elemento c. Il gruppo filtri è stato trattato con un agente antistatico per facilitare la pulizia e ridurre il rischio di formazione di scintille ed esplosione della polvere.

### 3.4 Sacco di plastica/sacco filtro

Vedere [Figura 6](#). Il gruppo può funzionare con sacchi di plastica o con sacchetti di filtraggio per la raccolta della polvere. I sacchi di plastica/sacchetti di filtraggio risultano idonei per ogni recipiente di raccolta.

**ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**  
Non utilizzare il Portable Vacuum Unit con il solo sacchetto di filtraggio; provvedere ad applicare un altro filtro.

### 3.5 Camicia

La camicia è il contenitore del gruppo filtri. È importante che i fermi eccentrici siano bloccati con spine di bloccaggio, vedere [Figura 5](#).

### 3.6 Recipiente di raccolta

Vedere [Figura 7](#). I recipienti di raccolta in plastica si usano per tutte le applicazioni.

### 3.7 Montante

Vedere [Figura 8](#).

### 3.8 Ruote

Vedere [Figura 9](#). La ruota può essere in plastica, in gomma o pneumatico,  $\varnothing$  250 mm.

## 4 Utilizzando l'Portable Vacuum Unit

Il Portable Vacuum Unit può aspirare la maggioranza dei tipi di polvere presenti nell'industria e nei cantieri edili.

**NOTA!**  
Sono previste però importanti eccezioni, vedere la [Capitolo 2 Sicurezza](#). Infine, la nebbia d'olio può intasare i filtri.

Durante il normale esercizio, senza collegamento ad attrezzi elettrici o pneumatici, il Portable Vacuum Unit si avvia portando l'interruttore in posizione I. Quando è collegato un attrezzo elettrico o pneumatico al Portable Vacuum Unit, si porta solitamente l'interruttore in posizione II.

In tale posizione il Portable Vacuum Unit si avvia quando si avvia l'attrezzo collegato e si ferma, con un leggero ritardo, quando si ferma l'attrezzo. Vedere la [Sezione 4.1 Collegamento e avvio](#) per maggiori informazioni.

### 4.1 Collegamento e avvio

Il Portable Vacuum Unit può essere collegato esclusivamente ad una presa a muro con messa a terra che presenti la tensione indicata nella targhetta dei dati nominali, [Figura 14](#). La targhetta fornisce anche indicazioni sulla massima potenza assorbita.

**NOTA!**  
Il totale della potenza assorbita può aumentare in determinate condizioni di esercizio con utensili elettrici collegati.

### 4.2 Attrezzatura di pulizia

- Per la pulizia pesante si utilizza il CE500.
- Per la pulizia normale si utilizza il CE450.
- Per la pulizia accurata si utilizza il CE370P.
- Per la pulizia negli stabilimenti industriali alimentari si utilizza il CE370C.

### 4.3 Avvio/arresto, gruppo monofase

- Il 300E B è dotato di arresto/avvio elettrico.
- Il 300E è dotato di arresto/avvio elettrico + pneumatico.

Nella maggioranza dei casi è possibile collegare attrezzi elettrici alla presa sul gruppo di azionamento per la funzione di avvio/arresto automatico del Portable Vacuum Unit. Tuttavia, questa indicazione non si applica ai gruppi in versione 110-120 V. L'assorbimento minimo di un utensile collegato per l'avviamento automatico è 60 W. La potenza massima consentita è indicata nell'etichetta presso la presa elettrica.

Il collegamento di attrezzi con potenza superiore può provocare sovraccarico elettrico. È possibile inoltre collegare attrezzi pneumatici per la funzione di avvio/arresto automatico del Portable Vacuum Unit. L'alimentazione pneumatica dell'attrezzo deve essere collegata tramite il gruppo di azionamento. Il collegamento si effettua tramite filettatura maschio 1/4" o filettatura femmina 1/8".

### 4.4 Trasporto e sollevamento

**AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**  
 È vietato sostare sotto il Portable Vacuum Unit quando è sollevato. È vietato sollevare il Portable Vacuum Unit utilizzando la maniglia sul lato superiore del gruppo motori.

Vedere figure, [Figura 11](#) e [Figura 12](#). Il Portable Vacuum Unit può essere trasportato in verticale o in orizzontale.

- Per prevenire la fuoriuscita di eventuale polvere nociva per la salute durante il trasporto, staccare il flessibile di aspirazione dall'ingresso in modo da chiudere la valvola a farfalla. Il flessibile può essere chiuso ad anello unendo fra loro i raccordi maschio/femmina alle due estremità del flessibile.
- Durante il trasporto ed il sollevamento del Portable Vacuum Unit, il recipiente di raccolta deve essere montato. I fermi eccentrici che fissano il recipiente di raccolta devono essere bloccati con spine di bloccaggio, vedere [Figura 5](#).
- Prima di sollevare il Portable Vacuum Unit, rimuovere da esso il set di pulizia ed eventuali pezzi separati.
- Sostituire il sacco/sacchetto del recipiente di raccolta se contiene una grande quantità di materiale pesante (>10 kg).
- Il gruppo pesa 36 kg a vuoto. Per il sollevamento del gruppo, collegare le cinghie di sollevamento alla maniglia del montante. La maniglia deve essere bloccata in posizione verticale. Controllare al contempo che gli attacchi della maniglia al montante non presentino danni.

## 5 Manutenzione

Prima di eseguire la manutenzione leggere il [Capitolo 2 Sicurezza](#).

L'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali Nederman. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica.

**NOTA!**  
 Gli intervalli nel presente capitolo presuppongono che l'unità venga sottoposta a manutenzione professionale.

### 5.1 Gruppo di azionamento

- Sostituire i motori delle ventole nel gruppo di azionamento se non funzionano in modo soddisfacente. Le spazzole dei motori si usurano in circa 700 ore di esercizio. Si sconsiglia di sostituire le spazzole dei motori più di una volta. Il collettore del motore si usura e anche le nuove spazzole finirebbero per usurarsi rapidamente. Quindi è preferibile sostituire l'intero motore. Si accede ai motori dopo aver svitato il gruppo di azionamento.

### 5.2 Filtro/gruppo filtri

**AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**  
 Impiegare una maschera respiratoria omologata durante la sostituzione del filtro.

**ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**  
 Non utilizzare il Portable Vacuum Unit con il solo sacchetto di filtraggio: provvedere ad applicare qualche altro sistema filtrante. Verificare regolarmente che il filtro non sia difettoso.

#### 5.2.1 Microfiltro (optional)

Vedere [Figura 2](#). Utilizzare esclusivamente un microfiltro originale.

- Sostituire il microfiltro una volta all'anno o più spesso, se la capacità di aspirazione diminuisce nonostante la pulizia dei filtri fini. Per la sostituzione del microfiltro, vedere [Figura 3](#). Accertarsi che la guarnizione di gomma del filtro faccia tenuta sul fondo del gruppo motori. Non devono verificarsi perdite tra microfiltro ed ingresso della ventola.

#### 5.2.2 Gruppo filtri, cartuccia

Vedere [Figura 4](#), elemento a. Le particelle vengono raccolte sul lato esterno del filtro. La pulizia del filtro va effettuata ogni ora oppure quando la capacità di aspirazione diminuisce. Se necessario, sostituire la cartuccia del filtro.

#### 5.2.3 Gruppo filtri, Filtro a maniche PP

Vedere [Figura 4](#), elemento b. Le particelle vengono raccolte sul lato esterno del filtro. La pulizia va effet-

tuata ogni ora oppure quando la capacità di aspirazione diminuisce. Si consiglia di sostituire l'intero gruppo filtri. Se si sostituiscono solo le maniche, è necessario cambiare anche l'anello del filtro.

#### 5.2.4 Gruppo filtri, filtro a maniche antistatico PTFE

Vedere [Figura 4](#), elemento c.

Il gruppo filtri è stato trattato con un agente antistatico per facilitare la pulizia e ridurre il rischio di formazione di scintille ed esplosione della polvere. Le particelle vengono raccolte sul lato esterno del filtro. La pulizia va effettuata ogni ora oppure quando la capacità di aspirazione diminuisce. Si consiglia di sostituire l'intero gruppo filtri. Se si sostituiscono solo le maniche, è necessario cambiare anche l'anello del filtro.

#### 5.2.5 Gruppo filtri, sacco

Vedere [Figura 6](#). È necessario sostituire il sacchetto quando esso è usurato, danneggiato o in caso penetrino all'interno delle particelle.

### 5.3 Pulizia

Vedere [Figura 10](#). La pulizia dei filtri fini deve essere effettuata giornalmente o non appena si nota una riduzione della capacità di aspirazione. Per effettuare la pulizia, procedere come segue:

- 1 Avviare (posizione I, manuale).
- 2 Scollegare il flessibile di aspirazione in modo da chiudere la valvola a farfalla.
- 3 Sollevare ed abbassare il comando di pulizia sul lato superiore del gruppo di azionamento 4 volte ad intervalli di alcuni secondi.

Se il Portable Vacuum Unit è dotato di sacco filtro chiuso all'interno del recipiente di raccolta, si riduce la necessità di pulizia dei filtri fini. Quando si passa da sacco di plastica a sacco filtro, procedere preventivamente alla pulizia accurata del filtro fine.

### 5.4 Montante

Vedere [Figura 8](#). Controllare i supporti delle viti e sostituire eventuali pezzi danneggiati.

### 5.5 Ruote

- Controllare che le ruote siano intatte, accuratamente fissate e in grado di funzionare senza impedimenti. Se necessario, lubrificare o sostituire l'aria compressa nelle ruote ad aria compressa; rispettare la pressione indicata sulla ruota stessa.

## 6 Ricambi



**ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantità desiderata di ricambi.

## 7 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

La maggioranza dei componenti del Portable Vacuum Unit (81% del peso totale) può essere riciclata mediante la rottamazione del gruppo. Il montante comprende due inserti filettati di metallo. Questi inserti devono essere smontati prima del riciclaggio. La maggioranza dei particolari in plastica riporta il simbolo necessario per agevolare la raccolta differenziata. I componenti che attualmente non possono essere riciclati in modo opportuno sono identificati nella [Figura 13](#).

Per ottemperare alle norme di legge, le versioni del Portable Vacuum Unit con motore monofase per l'America sono dotate di componenti parafiamma all'interno del gruppo di azionamento che contengono piccole quantità di bromo. Il bromo è classificato come sostanza nociva alla salute e deve essere smaltito nel rispetto delle norme locali all'atto della rottamazione.



# Inhoudsopgave

Afbeeldingen .....	8
1 Voorwoord .....	66
2 Veiligheid .....	66
2.1 Indeling van belangrijke informatie .....	66
2.2 Algemeen .....	67
3 Beschrijving .....	67
3.1 Functie .....	67
3.2 Motor .....	68
3.3 Filter/Filterpakket .....	68
3.3.1 Microfilter (optioneel) .....	68
3.3.2 Filterpakket, patroon .....	68
3.3.3 Filter slangenset PP .....	68
3.3.4 Filter slangenset antistatisch PTFE .....	68
3.4 Plastic zak/filterzak .....	68
3.5 Behuizing .....	68
3.6 Verzamelbak .....	68
3.7 Standaard .....	68
3.8 Wielen .....	68
4 Het Portable Vacuum Unit gebruiken .....	68
4.1 Aansluiten en in gebruik nemen .....	68
4.2 Schoonmaakuitrusting .....	68
4.3 Start/stop, éénfaseapparaat .....	69
4.4 Transport en ophijzen .....	69
5 Onderhoud .....	69
5.1 Motor .....	69
5.2 Filter/Filterpakket .....	69
5.2.1 Microfilter (optioneel) .....	69
5.2.2 Filterpakket, patroon .....	70
5.2.3 Filter slangenset PP .....	70
5.2.4 Filter slangenset antistatisch PTFE .....	70
5.2.5 Filterpakket, zak .....	70
5.3 Reiniging .....	70
5.4 Standaard .....	70
5.5 Wielen .....	70
6 Reserveonderdelen .....	70
6.1 Bestellen van reserveonderdelen .....	70
7 Recycling .....	70

## 1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

## 2 Veiligheid

NL

### 2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen om voorzichtig te zijn of opmerkingen:



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



#### **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



#### **OPMERKINGEN!**

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

## 2.2 Algemeen



### WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

- De Portable Vacuum Unit mag uitsluitend worden aangesloten op een geaard stopcontact met dezelfde netspanning als vermeld op het typeplaatje van het apparaat.
- Vervang een beschadigd onderdeel onmiddellijk door een nieuw origineel exemplaar. Elektrische onderdelen mogen alleen worden vervangen door een erkend elektromonteur.
- De Portable Vacuum Unit mag niet worden opgehesen aan de handgreep aan de bovenzijde van de motor en er mag zich niemand onder de Portable Vacuum Unit bevinden als deze aan de handgreep op de standaard wordt opgehesen. Zie de [Paragraaf 4.4 Transport en ophijzen](#).
- Verwijder nooit de beschermkap, om verwondingen aan de vingers te voorkomen bij onbedoeld inschakelen van de motor.
- Gebruik de Portable Vacuum Unit niet voor het opzuigen van hete of gloeiende materialen, brandbare vloeistoffen, explosieve of schadelijke gassen of stoffen die een stofexplosie kunnen veroorzaken. Gebruik het Portable Vacuum Unit ook nooit in ruimten waar dergelijke stoffen aanwezig zijn.



### OPMERKINGEN!

Lasrook wordt geclassificeerd als rook die de gezondheid schaadt.

- Plaats de inlaat van de zuigslang niet in de buurt van de ogen, oren of andere lichaamsdelen.
- Gebruik uitsluitend antistatische zuigslangen, slangkoppelingen en filters om de kans op vonkvorming en stofexplosie te verkleinen.
- Bij normaal gebruik produceert de Portable Vacuum Unit met een éénfasige motor een geluidsniveau van 75 dB(A). Draag bij langdurig gebruik van het apparaat goedgekeurde gehoorbescherming.
- Trek (apparaat met éénfasige motor) de stekker uit het stopcontact voordat u de motoreenheid van de 300E verwijdert. Ga bij het verwisselen van de plastic zak en het microfilter voorzichtig te werk om te voorkomen dat er stof wordt verspreid.
- Gebruik altijd goedgekeurde ademhalingsbescherming als het stof schadelijk is.
- Gebruik de Portable Vacuum Unit met een éénfasemotor niet als de stofzuiger gedeeltelijk of volledig verstopt is. Weinig of geen luchtstroom leidt tot oververhitting van de motor.
- De Portable Vacuum Unit wordt niet aangemerkt als natstofzuiger. Gebruik het apparaat daarom niet om grote hoeveelheden water op te zuigen. Het apparaat is echter wel geschikt voor het opzuigen van vochtig materiaal en voor gebruik in een vochtige omgeving.

## 3 Beschrijving

### 3.1 Functie

Portable Vacuum Unit is een industriële stofzuiger. Elektrische aandrijving, éénfase met motoren voorzien van ventilatoren voor extra koeling. Het apparaat is voorzien van zowel handbediende als automatische start-/stopfuncties. Bij de automatische start/stopfunctie wordt het apparaat bestuurd door elektrisch of door perslucht aangedreven gereedschap dat op het apparaat is aangesloten (de 110-120 V uitvoering uitsluitend door luchtgereedschap).

Vermogen, netspanning, veiligheids categorie, werkdruk, maximale druk etc. staan vermeld op het typeplaatje, zie [Afbeelding 14](#). Het geluidsniveau is tijdens normaal gebruik 75 dB(A) conform ISO 11201.

Het verzamelen van stof gebeurt in drie fasen:

- In fase 1 slaan de grotere deeltjes neer in een verzamelbak.
- Fase 2 bestaat uit een fijnfilter met twaalf slangen.

- Fase 3 bestaat uit een microfilter (optioneel) met een scheidingsgraad van > 99,997% (DOP).

Grove deeltjes worden direct afgescheiden en verzameld in de plastic opvangzak van de verzamelbak.

Als het Portable Vacuum Unit is voorzien van een gesloten filteropvangzak in plaats van een plastic opvangzak, wordt daarin het grootste deel van het stof opgevangen. Fijn stof gaat met de opstijgende luchtstroom mee en hecht zich aan de buitenkant van de fijnfilterslangen. Het Portable Vacuum Unit beschikt over een halfautomatische inrichting voor het reinigen van de fijnfilters. Deze reinigingsinrichting werkt volgens het principe van het opwekken van een drukgolf die het stof van de filters losschudt. Het stof valt neer en wordt verzameld in de plastic zak van de verzamelbak.

Zeer kleine deeltjes die het fijnfilter passeren, kunnen door het microfilter (optioneel) worden opgevangen. Dit filter heeft een zeer hoge scheidingsgraad > 99,997% (DOP).

De gereinigde lucht stroomt verder naar de hogedrukventilatoren in de motoreenheid. De lucht verlaat het Portable Vacuum Unit via de geluiddempende kanalen

van de motoreenheid. Als de doorstroming gedurende langere tijd onvoldoende is, bijvoorbeeld door een gesloten flapklep of verstopte slang, raken de motoren oververhit. De zuigslang mag daarom maar een paar seconden geblokkeerd zijn. Ook verstopte filters zorgen voor verminderde doorstroming, wat oververhitting kan veroorzaken.

Een thermoschakelaar beveiligd de motoren tegen oververhitting. Dat betekent dat het apparaat opnieuw start zodra de thermoschakelaar voldoende is afgekoeld.



**OPMERKINGEN!**

Het Portable Vacuum Unit mag niet voor stationaire zuigtoepassingen worden gebruikt, aangezien dat tot oververhitting kan leiden.

**3.2 Motor**

Zie [Afbeelding 1](#). Motor, bestaat uit éénfasemotor en twee ventilatoren en reinigingsfunctie.

**3.3 Filter/Filterpakket**



**VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik het Portable Vacuum Unit niet met uitsluitend een filter opvangzak, maar gebruik ook een andere vorm van filtratie. Controleer regelmatig of het filter niet defect is.

**3.3.1 Microfilter (optioneel)**

Zie [Afbeelding 2](#).

**3.3.2 Filterpakket, patroon**

Zie [Afbeelding 4](#), item a.

**3.3.3 Filter slangenset PP**

Zie [Afbeelding 4](#), item b.

**3.3.4 Filter slangenset antistatisch PTFE**

Zie [Afbeelding 4](#), item c. Dit filterpakket is voorzien van een antistatische laag die reiniging van het filter vergemakkelijkt en de kans op vonken en stofexplosies verkleint.

**3.4 Plastic zak/filterzak**

Zie afbeelding [Afbeelding 6](#). De verzamelbak van het apparaat kan naar keuze worden voorzien van een plastic zak of een filterzak. De plastic/filteropvangzakken passen op elk type verzamelbak.



**VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik het Portable Vacuum Unit niet met uitsluitend een filterzak, maar gebruik ook een andere vorm van filtratie.

**3.5 Behuizing**

De behuizing vormt een omhulsel voor het filterpakket. Zorg dat de excentersloten vergrendeld zijn met borgpennen, zie [Afbeelding 5](#).

**3.6 Verzamelbak**

Zie [Afbeelding 7](#). Voor alle toepassingen worden kunststof verzamelbakken gebruikt.

**3.7 Standaard**

Zie [Afbeelding 8](#).

**3.8 Wielen**

Zie afbeelding [Afbeelding 9](#). Het apparaat is voorzien van kunststof wielen, wielen met rubber luchtbanden of met wielen van massief rubber met een diameter van 250 mm.

**4 Het Portable Vacuum Unit gebruiken**

De Portable Vacuum Unit is geschikt voor de meeste soorten stof die vrijkomen bij industriële toepassingen en op bouwplaatsen.



**OPMERKINGEN!**

Er zijn echter belangrijke uitzonderingen, zie de [Hoofdstuk 2 Veiligheid](#). Olienevel kan de filters verstopen.

Bij normaal gebruik, zonder dat elektrisch of pneumatisch gereedschap op het Portable Vacuum Unit is aangesloten, start u het Portable Vacuum Unit in stand I. Bij gebruik in combinatie met elektrisch of pneumatisch gereedschap, zet u de schakelaar gewoonlijk in stand II.

In stand II start het Portable Vacuum Unit pas wanneer het aangesloten gereedschap wordt gestart. Het apparaat stopt met een kleine vertraging nadat het gereedschap wordt uitgeschakeld. Zie voor verdere informatie de [Paragraaf 4.1 Aansluiten en in gebruik nemen](#) en in gebruik nemen.

**4.1 Aansluiten en in gebruik nemen**

Het Portable Vacuum Unit mag uitsluitend worden aangesloten op een geaard stopcontact met dezelfde netspanning als vermeld op het typeplaatje van het apparaat, zie [Afbeelding 14](#). Het typeplaatje vermeldt ook gegevens over het maximale stroomverbruik.



**OPMERKINGEN!**

Het totale stroomverbruik kan toenemen wanneer voor bepaalde toepassingen elektrisch gereedschap op het apparaat wordt aangesloten.

**4.2 Schoonmaakuitrusting**

- CE500 wordt gebruikt voor zwaar schoonmaakwerk.

- CE450 wordt gebruikt voor normaal schoonmaakwerk.
- CE370P wordt gebruikt voor fijn schoonmaakwerk.
- CE370C wordt gebruikt voor schoonmaakwerk in de voedingsindustrie.

### 4.3 Start/stop, éénfaseapparaat

- De 300E B is voorzien van een elektrische start/stopvoorziening.
- De 300E is voorzien van een elektrische en een pneumatische start/stopvoorziening.

De meeste elektrische gereedschappen kunnen worden aangesloten op de stekkeraansluiting op de motoreenheid voor de automatische start/stopfunctie van het Portable Vacuum Unit. Dit geldt echter niet voor de 110-120 V uitvoering. Het minimale stroomverbruik van aangesloten gereedschap voor de autostart is 60 W. Het maximaal toegestane vermogen staat vermeld op de sticker bij de elektrische aansluiting.

Het aansluiten van gereedschap met een hoger vermogen kan leiden tot elektrische overbelasting. Voor de automatische start/stopfunctie van het Portable Vacuum Unit kan ook persluchtgereedschap gebruikt worden. De perslucht naar het gereedschap dient via de motoreenheid te worden aangesloten. Daarvoor kunt u koppelingen met een uitwendige 1/4"-schroefdraad of een inwendige 1/8"-schroefdraad gebruiken.

### 4.4 Transport en ophijzen



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Er mag zich niemand onder de Portable Vacuum Unit te vinden tijdens het ophijzen. De Portable Vacuum Unit mag niet worden opgehesen aan de handgreep aan de bovenzijde van de motor.

Zie afbeeldingen, [Afbeelding 11](#) en [Afbeelding 12](#). De Portable Vacuum Unit kan zowel staand als liggend worden vervoerd.

- Om te voorkomen dat er bij het transport schadelijk stof vrijkomt, dient de zuigslang van de inlaat losgekoppeld te worden, zodat de flapklep zich sluit. U kunt de slang "kortsluiten" door de slangkoppelingen aan beide uiteinden van de slang aan elkaar te koppelen.
- Tijdens transport of ophijzen moet de verzamelbak gemonteerd zijn. De excentersloten waarmee de verzamelbak vastzit, moeten met borgpennen vergrendeld zijn. Zie [Afbeelding 5](#).
- Voorafgaand aan het ophijzen dient u schoonmaakuitrusting en andere losse onderdelen van het Portable Vacuum Unit te verwijderen.
- Verwissel de zak of het filter in de verzamelbak als er veel zwaar materiaal in zit (> 10 kg).

- Het apparaat weegt leeg 36 kg. Bij het ophijzen van het apparaat dienen de hijsbanden aan het frame van de standaard te worden bevestigd. De handgreep dient in verticale stand te worden vergrendeld. Controleer tegelijkertijd dat het bevestigingspunt waarmee de handgreep op de standaard is bevestigd niet beschadigd is.

## 5 Onderhoud

Lees Hoofdstuk [Hoofdstuk 2 Veiligheid](#) voordat u onderhoud uitvoert.

Installatie, reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele reserveonderdelen van Nederman. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer of met Nederman voor advies over technische service.



#### **OPMERKINGEN!**

De intervallen in dit hoofdstuk gelden wanneer de unit professioneel onderhouden wordt.

### 5.1 Motor

- Vervang de ventilatormotoren in de motoreenheid als ze niet naar tevredenheid werken. De koolborstels van de motoren gaan ca. 700 bedrijfsuren mee. Het is niet aanbevolen de koolborstels van de motor meer dan één keer te vervangen. Doordat de collector van de motor slijt, slijten de nieuwe koolborstels dan zeer snel. Vervang in dat geval de gehele motor. Door de motoreenheid los te schroeven kunt u bij de motoren komen.

### 5.2 Filter/Filterpakket



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Gebruik goedgekeurde adembescherming bij het vervangen van filters.



#### **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik het Portable Vacuum Unit niet met uitsluitend een filter opvangzak, maar gebruik ook een andere vorm van filtratie. Controleer regelmatig of het filter niet defect is.

#### 5.2.1 Microfilter (optioneel)

Zie [Afbeelding 2](#). Gebruik uitsluitend originele filters.

- Vervang het microfilter eens per jaar of zodra de zuigkracht ondanks reinigen van de fijnfilters afneemt. Zie voor het vervangen van het microfilter [Afbeelding 3](#). Let erop dat de rubberpakking van het filter goed aansluit op de onderkant van de motoreenheid. Er mag geen lekkage optreden tussen het microfilter en de ventilatorinlaat.

### 5.2.2 Filterpakket, patroon

Zie [Afbeelding 4](#), item a. De stofdeeltjes slaan neer op de buitenkant van het filter. Reinig het filter elk bedrijfsuur of wanneer u merkt dat de zuigkracht afneemt. Vervang indien nodig het filterelement.

### 5.2.3 Filter slangenset PP

Zie [Afbeelding 4](#), item b. De stofdeeltjes slaan neer op de buitenkant van het filter. Reinig het filter elke twee bedrijfsuren of wanneer u merkt dat de zuigkracht afneemt. Vervang indien nodig het filterpakket. We adviseren u het gehele filterpakket te vervangen. Bij vervanging van alleen de filtersokken dient u tevens de filterring te vervangen.

### 5.2.4 Filter slangenset antistatisch PTFE

Zie [Afbeelding 4](#), item c.

Dit filterpakket is voorzien van een antistatische laag die reiniging van het filter vergemakkelijkt en de kans op vonken en stofexplosies verkleint. De stofdeeltjes slaan neer op de buitenkant van het filter. Reinig het filter elke twee bedrijfsuren of wanneer u merkt dat de zuigkracht afneemt. Vervang indien nodig het filterpakket. We adviseren u het gehele filterpakket te vervangen. Bij vervanging van alleen de filtersokken dient u tevens de filterring te vervangen.

### 5.2.5 Filterpakket, zak

Zie [Afbeelding 6](#). Vervang de conische filterzak als deze slijtage vertoont of wanneer er stofdeeltjes doorheen dringen.

## 5.3 Reiniging

Zie [Afbeelding 10](#). Reinig de fijnfilters dagelijks of wanneer de zuigkracht merkbaar afneemt. Ga als volgt te werk:

- 1 Start (stand 1, handmatig).
- 2 Ontkoppel de zuigslang, zodat de flapklep wordt gesloten.
- 3 Trek de hendel voor het reinigen boven op de motoreenheid 4 keer omhoog, steeds met tussenpozen van enkele seconden.

Als het Portable Vacuum Unit is voorzien van een gesloten filteropvangzak in de verzamelbak, hoeft u de fijnfilters veel minder vaak te reinigen. Als u de plastic opvangzak gaat vervangen door een filteropvangzak, dient u eerst het fijnfilter grondig te reinigen.

## 5.4 Standaard

Zie [Afbeelding 8](#). Controleer de schroefbevestigingen en vervang defecte onderdelen.

## 5.5 Wielen

- Controleer of de wielen intact zijn, correct zijn gemonteerd en goed draaien. Smeer indien nodig de wielen of breng luchtbanden op de juiste spanning;

de aanbevolen bandenspanning staat op het wiel vermeld.

## 6 Reserveonderdelen



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Het aantal benodigde onderdelen.

## 7 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

De meeste onderdelen van de Portable Vacuum Unit (81% van het totaalgewicht) kunnen worden hergebruikt. In de standaard bevinden zich twee metalen tapeinden. Deze dienen voor het recyclen te worden verwijderd. De meeste kunststof onderdelen zijn gemerkt, zodat ze eenvoudig zijn te sorteren. De onderdelen die momenteel niet kunnen worden gerecycled, ziet u in [Afbeelding 13](#).

In verband met overheidseisen zijn de varianten van de Portable Vacuum Unit met éénfasemotor bestemd voor de Amerikaanse markt voorzien van vlamwerende componenten die een kleine hoeveelheid broom bevatten. Broom is aangemerkt als schadelijk voor de gezondheid. Verwerk het daarom bij verschromen volgens de plaatselijk geldende voorschriften.

## Innholdsfortegnelse

Figurer .....	8
1 Forord .....	72
2 Sikkerhet .....	72
2.1 Klassifisering av viktig informasjon .....	72
2.2 Generelt .....	73
3 Beskrivelse .....	73
3.1 Funksjon .....	73
3.2 Motorenhet .....	74
3.3 Filter/Filterpakke .....	74
3.3.1 Mikrofilter (ekstrautstyr) .....	74
3.3.2 Filterpakke, patron .....	74
3.3.3 Filterpakke, PP .....	74
3.3.4 Filterpakke antistatisk, PTFE .....	74
3.4 Plastsekk/Filterpose .....	74
3.5 Hus .....	74
3.6 Oppsamlingsbeholder .....	74
3.7 Stativ .....	74
3.8 Hjul .....	74
4 Bruke Portable Vacuum Unit .....	74
4.1 Tilkobling og start .....	74
4.2 Støvsugerutstyr .....	74
4.3 Start/Stopp, 1-faset aggregat .....	74
4.4 Transport og løft .....	75
5 Vedlikehold .....	75
5.1 Motorenhet .....	75
5.2 Filter/Filterpakke .....	75
5.2.1 Mikrofilter (ekstrautstyr) .....	75
5.2.2 Filterpakke, patron .....	75
5.2.3 Filterpakke, PP .....	75
5.2.4 Filterpakke antistatisk, PTFE .....	75
5.2.5 Filterpakke, sekk .....	75
5.3 Rengjøring .....	75
5.4 Stativ .....	76
5.5 Hjul .....	76
6 Reservedeler .....	76
6.1 Bestille reservedeler .....	76
7 Resirkulering .....	76

## 1 Forord

Takk for at du bruker et Nederman-produkt!

Nederman Group er en verdensledende leverandør og utvikler av produkter og løsninger for miljøteknologisektoren. Våre innovative produkter vil filtrere, rengjøre og resirkulere i de mest krevende miljøene. Produkter og løsninger vil hjelpe deg med å forbedre produktiviteten, redusere kostnadene og også redusere miljøpåvirkningen fra industrielle prosesser.

Les all dokumentasjon og produktets merkeplate før installasjon, bruk og service av produktet. Hvis du ikke finner igjen dokumentasjonen, må du umiddelbart skaffe en ny. Nederman forbeholder seg retten til, uten varsel, modifisere og forbedre sine produkter, inkludert dokumentasjonen.

Dette produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de relevante EU-direktivene. For å opprettholde denne statusen skal installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service og for bestilling av reservedeler. Ved skade eller mangler av deler må du umiddelbart informere transportøren og din lokale Nederman-representant.

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Klassifisering av viktig informasjon

Dette dokumentet inneholder viktig informasjon som vises enten som Advarsel, Forsiktig eller Merk:

NO



#### **ADVARSEL! Fare for personskade**

Advarsler indikerer en potensiell fare for personers helse og sikkerhet, samt hvordan man kan unngå å bli utsatt for faren.



#### **FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

Forsiktig indikerer en potensiell fare for produktet, men ikke for personell, og hvordan denne faren kan unngås.



#### **MERK!**

Merknader inneholder annen informasjon som brukeren bør være spesielt klar over.



## 2.2 Generelt



### ADVARSEL! Fare for personskade

- Portable Vacuum Unit med 1-faset motor må bare kobles til en jordet stikkontakt med samme spenning som angitt på maskinens typeskilt.
- En skadet komponent må øyeblikkelig byttes ut mot ny originaldel. Bytte av elektrisk komponent må kun utføres av person med nødvendig kunnskap.
- Det er forbudt å løfte Portable Vacuum Unit i håndtaket på motorenhetens overside, eller oppholde seg under Portable Vacuum Unit når den løftes i stativets håndtak. Se [Avsnitt 4.4 Transport og løft](#).
- Pirkebeskyttelsen må ikke demonteres, da det er risiko for skade av fingre dersom motortoppen er demontert og aggregatet starter.
- Varme eller glødende materialer, brannfarlige væsker, eksplosive eller helseskadelige gasser samt støv som kan forårsake støveksplasjon må ikke suges inn i Portable Vacuum Unit. Portable Vacuum Unit må heller ikke brukes i lokaler der slike stoffer forekommer.



### MERK!

Sveiserøyk er klassifisert som helseskadende røyk.

- Før ikke sugeslangens munning inntil øyne, ører eller andre kroppsdeler på grunn av risikoen for skader.
- Bruk antistatiske sugeslanger, slangekoblinger og filter der det kreves for å unngå risiko for gnistdannelse og støveksplasjon.
- Portable Vacuum Unit med 1-faset motor har et lydnivå på 75 dB(A) ved normal drift. Bruk godkjent hørselsvern ved langvarig bruk.
- Trekk støpselet (aggregat med 1-faset motor) ut av stikkontakten før motorenheten frigjøres fra aggregatet. Vær forsiktig slik at støv ikke sprer seg ved bytte av plastsekk eller pose, eller ved bytte av mikrofilter.
- Ved helsefarlig støv, bruk godkjent åndedrettsvern.
- Kjør ikke Portable Vacuum Unit med 1-faset motor nesten eller helt strupet. Liten eller ingen luftstrøm fører til at motoren blir overopphetet.
- Portable Vacuum Unit er ikke klassifisert som våtstøvsuger. Store mengder vann må ikke suges inn i aggregatet. Derimot kan den brukes på fuktige materialer, og i fuktig miljø.

NO

## 3 Beskrivelse

### 3.1 Funksjon

Portable Vacuum Unit er en industristøvsuger. El-drift, 1-faset med separat kjølte motorer. Aggregatet har manuell og automatisk start/stoppfunksjon. Ved automatisk start/stopp styres aggregatet av el- eller luftverktøy når dette er tilkoblet (i 110-120 V-modell kun for luftverktøy).

Tilkoblingseffekt, spenning, beskyttelsesklasse, tilførsel, driftstrykk, maks-trykk osv. er angitt på typeskiltet, se [Figur 14](#). Lydnivået ved normal bruk er 75 dB(A) i henhold til ISO 11201.

Støvfiltreningen foregår i tre trinn:

- Trinn 1 er en oppsamlingsbeholder, der større partikler faller ned.
- Trinn 2 er et finfilter med tolv filterstrømper.
- Trinn 3 er et mikrofilter (ekstrautstyr) med filtreringsgrad > 99,997 % (DOP).

Grove partikler skilles ut direkte i oppsamlingsbeholderens plastsekk. Er aggregatet utstyrt med lukket filterpose i stedet for plastsekk, vil også mesteparten av

støvet samle seg der. Fint støv følger med den oppadgående luftstrømmen og setter seg på utsiden av filterene. Aggregatet har en manuell funksjon for rensing av finfilteret. Prinsippet for rensingen medfører at man trykker på spaken, hvilket skaper et trykkstøt som rister løs støvet fra filteret. Støvet faller ned og samles i oppsamlingsbeholderens plastsekk.

Er Portable Vacuum Unit utstyrt med lukket filterpose i stedet for plastsekk, vil også mesteparten av støvet samle seg der. Fint støv følger med den oppadgående luftstrømmen, og setter seg på utsiden av finfilterstrømpene. Portable Vacuum Unit har en halvautomatisk funksjon for rensing av finfilteret. Prinsippet for rensingen medfører at man skaper et trykkstøt som rister løs støvet fra filterene. Støvet faller ned og samles i oppsamlingsbeholderens plastsekk.

Meget små partikler kan passere gjennom finfilteret, og videre til mikrofilteret (ekstrautstyr). Dette har meget høy filtreringsgrad, > 99,997 % (DOP).

Den rensede luften går videre til høytrykksviften i motorenheten. Luften forlater Portable Vacuum Unit via motorenhetens lyddempende kanaler. Dersom luftstrømmen er for liten lenge nok, f.eks. på grunn av lukket vippeventil eller blokkert slange, blir motorene

overopphetet. Sugeslangen bør derfor ikke blokkeres helt mer enn noen få sekunder. Tette filter, som også reduserer luftstrømmen, kan medføre overoppheting.

Motorene beskyttes mot overoppheting ved hjelp av en termobryter. Det innebærer at aggregatet starter igjen når termobryteren er blitt avkjølt.



**MERK!**

Portable Vacuum Unit må ikke brukes som stasjonært sugeaggregat, da dette kan medføre fare for overoppheting.

### 3.2 Motorenhet

Se [Figur 1](#). Motorenhet, 1-faset består av motor samt to vifter og rensing.

### 3.3 Filter/Filterpakke



**FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

Portable Vacuum Unit bør aldri kjøres med bare filterpose, men bør alltid være utstyrt med ekstra filter. Kontroller med jevne mellomrom at filteret er helt.

#### 3.3.1 Mikrofilter (ekstrautstyr)

Se [Figur 2](#).

#### 3.3.2 Filterpakke, patron

Se [Figur 4](#), punkt a.

#### 3.3.3 Filterpakke, PP

Se [Figur 4](#), punkt b.

#### 3.3.4 Filterpakke antistatisk, PTFE

Se [Figur 4](#), punkt c. Filterpakken er antistatisk behandlet, hvilket gir lettere rengjøring og mindre risiko for gnistdannelse og støveksplasjon.

### 3.4 Plastsekk/Filterpose

Se figur [Figur 6](#). Aggregatet kan utstyres med enten plastsekk eller filterpose for oppsamling av støv. Plastsekk/Filterpose passer til samtlige beholdere.



**FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

Portable Vacuum Unit må ikke kjøres med kun filterpose, men må også ha ytterligere filter.

### 3.5 Hus

Huset utgjør beholder for filterpakken. Det er viktig at eksenterlåsen låses med splinter, [Figur 5](#).

### 3.6 Oppsamlingsbeholder

Se [Figur 7](#). Plastbeholder brukes til samtlige løsninger.

### 3.7 Stativ

Se [Figur 8](#).

### 3.8 Hjul

Se [Figur 9](#). Hjulet er et plasthjul, luftgummihjul eller gummihjul Ø 250 mm.

## 4 Bruke Portable Vacuum Unit

Portable Vacuum Unit kan suge de fleste typer støv som forekommer i industrien og på byggeplasser.



**MERK!**

Viktige unntak finnes, se [Kapitlet 2 Sikkerhet](#). Oljetåke kan tette igjen filterne.

Ved normal drift, uten noe el- eller luftverktøy koblet til, startes Portable Vacuum Unit ved at strømbryteren stilles på I. Når et el- eller luftverktøy er koblet til Portable Vacuum Unit, stilles strømbryteren vanligvis på II.

I posisjon II starter ikke Portable Vacuum Unit før det tilkoblede verktøyet startes, og stanser med en viss forsinkelse når verktøyet stopper. Se [Avsnitt 4.1 Tilkobling og start](#) for mer informasjon.

### 4.1 Tilkobling og start

Portable Vacuum Unit må bare kobles til jordet stikkontakt med den spenningen som er angitt på typeskiltet, se [Figur 14](#). Der finner du også opplysninger om maks. effektforbruk.



**MERK!**

Det totale effektforbruket i enkelte tilfeller kan øke ved drift med tilkoblet elverktøy.

### 4.2 Støvsugerutstyr

- CE500 brukes til grovrengjøring.
- CE450 brukes til normal rengjøring.
- CE370P brukes til finrengjøring.
- CE370C brukes til næringsmidler.

### 4.3 Start/Stopp, 1-faset aggregat

- 300E B har elektrisk Start/Stopp.
- 300E har elektrisk + pneumatisk Start/Stopp.

El-verktøy kan i de fleste tilfeller kobles til uttak på motorenheten for automatisk start/stopp-funksjon av Portable Vacuum Unit. Dette gjelder imidlertid ikke aggregat i 110-120 V utførelse. Det minste effektforbruket er 60 W ved tilkoblet verktøy for autostart. Maksimalt tillatt effekt er angitt på merkelapp ved uttaket.

Tilkobling av verktøy med høyere effekt kan medføre elektrisk overbelastning. Trykkluftdrevne verktøy kan også tilkobles for automatisk start/stopp-funksjon av Portable Vacuum Unit. Trykklufttilførselen til verktøyet må da kobles via motorenheten. Tilkobling via utvendig 1/4"-gjenge eller innvendig 1/8"-gjenge.

## 4.4 Transport og løft



### ADVARSEL! Fare for personskade

Det er forbudt å oppholde seg under Portable Vacuum Unit når den løftes. Det er forbudt å løfte Portable Vacuum Unit i håndtaket på motorenhetens overside.

Se figur, [Figur 11](#) og [Figur 12](#). Portable Vacuum Unit kan transporteres i stående eller liggende stilling.

- For ikke å spre eventuelt helsefarlig støv ved transport skal sugeslangen løsnes fra innløpet slik at vippeventilen stenges. Slangen kan "kortslyttes" ved at slangekoplingene i begge endene på slangen kobles sammen.
- Ved transport og løft av Portable Vacuum Unit skal oppsamlingsbeholderen være montert. Eksenterlåsen som holder oppsamlingsbeholderen skal være sperret med låsesplinter, [Figur 5](#).
- Fjern støvsugerutstyr og andre løse deler fra Portable Vacuum Unit før løft.
- Bytt sekk/pose i oppsamlingsbeholderen dersom den inneholder store mengdertungt materiale (>10 kg).
- Aggregatet veier 36 kg i tom utførelse. Ved løft av aggregatet skal løfteremmer kobles til stativets håndtak. Håndtaket skal låses fast i vertikal stilling. Kontroller samtidig at det ikke er skader der hvor håndtaket er festet til stativet.

## 5 Vedlikehold

Les kapittel [Kapitlet 2 Sikkerhet](#) før du utfører vedlikehold.

Installasjon, reparasjon og vedlikehold må utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler fra Nederman. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service.



### MERK!

Intervallene i dette kapitlet er basert på at enheten vedlikeholdes profesjonelt.

### 5.1 Motorenhet

- Bytt viftemotorer i motorenheten hvis de ikke fungerer som de skal. Motorenes børster er utslitt etter ca. 700 driftstimer. Bytte av motorbørster mer enn én gang, anbefales ikke. Bl.a. fordi det er slitasje på motorens kollektor, og nye børster vil raskt bli utslitt. Bytt i stedet ut hele motoren. Motorene blir lett tilgjengelige etter at motorenheten er skrudd fra hverandre.

### 5.2 Filter/Filterpakke



### ADVARSEL! Fare for personskade

Bruk godkjent åndedrettsvern ved filterbytte.



### FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Portable Vacuum Unit bør aldri kjøres med bare filterpose, men bør alltid være utstyrt med ekstra filter. Kontroller med jevne mellomrom at filteret er helt.

#### 5.2.1 Mikrofilter (ekstrautstyr)

Se [Figur 2](#). Bruk kun originalt mikrofilter.

- Bytt mikrofilter 1 gang i året, eller oftere hvis sugeevnen reduseres selv om finfilteret blir rensset. Bytte av mikrofilter, [Figur 3](#). Sørg for at filterets gummi-pakning slutter tett mot motorenhetens underside. lekkasje mellom mikrofilter og vifteinnløp må ikke forekomme.

#### 5.2.2 Filterpakke, patron

Se [Figur 4](#), punkt a. Partiklene samles på utsiden av filteret. Rengjøring av filteret utføres hver time eller når sugeevnen avtar. Ved behov byttes patronfilter.

#### 5.2.3 Filterpakke, PP

Se [Figur 4](#), punkt b. Partiklene samles på utsiden av filteret. Rensing utføres annenhver time eller når sugeevnen avtar. Ved behov byttes filterpakken. Bytte av hele filterpakken anbefales. Ved bytte av kun filterstrømpe skal også filterringen byttes.

#### 5.2.4 Filterpakke antistatisk, PTFE

Se [Figur 4](#), punkt c.

Filterpakken er antistatisk behandlet, hvilket gir lettere rengjøring og mindre risiko for gnistdannelse og støveksplasjon. Partiklene samles på utsiden av filteret. Rensing utføres annenhver time eller når sugeevnen avtar. Ved behov byttes filterpakken. Bytte av hele filterpakken anbefales. Ved bytte av kun filterstrømpe skal også filterringen byttes.

#### 5.2.5 Filterpakke, sekk

Se [Figur 6](#). Sekken bør byttes dersom den blir slitt, skadet eller ved gjennomtrengning av partikler.

### 5.3 Rengjøring

Se [Figur 10](#). Rensing av finfilteret skal utføres daglig, eller så snart man opplever at sugeevnen har avtatt. Rensing skjer på følgende måte:

- 1 Start (posisjon I, håndbok).
- 2 Koble fra sugeslangen slik at vippeventilen lukkes.
- 3 Trekk opp og slipp ned spaken for rensing på motorenhetens overside 4 ganger med noen sekunders mellomrom.

Hvis Portable Vacuum Unit er utstyrt med lukket filterpose i oppsamlingsbeholderen, er behovet for rensing av finfilteret mye mindre. Ved bytte fra plastsekk til filterpose, skal finfilteret først renses og gjøres grundig rent.

## 5.4 Stativ

Se [Figur 8](#). Kontroller skruefestene, skadde deler må byttes.

## 5.5 Hjul

- Sjekk at hjulene er hele, sitter fast og ruller lett. Smør eller bytt ved behov. Kontroller lufttrykket ved luftfylte hjul, anbefalt trykk står på hjulet.

## 6 Reservedeler



### **FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for råd og tips om teknisk service eller hvis du trenger hjelp med reservedeler. Se også [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Bestille reservedeler

Når du skal bestille reservedeler, må du alltid oppgi følgende:

- Dele- og kontrollnummer (se produktidentifikasjonsplaten).
- Artikkelnummer og navn på reservedelen (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antall deler som ønskes.

## 7 Resirkulering

Produktet er konstruert slik at komponentmaterialene kan resirkuleres. De ulike materialtypene må håndteres iht. gjeldende lokale forskrifter. Ta kontakt med distributøren eller Nederman hvis du er i tvil når du skal kaste produktet etter endt levetid.

De fleste komponentene i Portable Vacuum Unit (81 % av totalvekten) kan gjenvinnes når aggregatet skal skrotes. I stativet er det to gjenneinnsatser av metall. De skal demonteres før gjenvinning. De fleste plastdetaljer er merket for å forenkle sorteringen. De komponentene som i nåværende situasjon ikke kan gjenvinnes på egnet måte kan identifiseres i henhold til [Figur 13](#).

Amerikanske varianter av Portable Vacuum Unit med 1-faset motor har på grunn av myndighetenes krav flammebeskyttede komponenter i motorenheten, og disse inneholder små mengder brom. Brom er klassifisert som helsefarlig, og må behandles ifølge gjeldende forskrifter ved skroting.

## Spis treści

Rysunki .....	8
1 Wprowadzenie .....	78
2 Bezpieczeństwo .....	78
2.1 Klasyfikacja ważnych informacji .....	78
2.2 Informacje ogólne .....	79
3 Opis .....	79
3.1 Działanie .....	79
3.2 Zespół napędowy .....	80
3.3 Filtr/Wkłady filtracyjne .....	80
3.3.1 Mikrofiltr (opcjonalny) .....	80
3.3.2 Zespół filtrowy - wkładka .....	80
3.3.3 Wkład filtracyjny workowy, PP .....	80
3.3.4 Wkład filtracyjny workowy, antystatyczny PTFE .....	80
3.4 Plastikowy worek/Tkaninowy wkład filtracyjny .....	80
3.5 Obudowa .....	80
3.6 Zbiornik na pył .....	80
3.7 Rama/Wózek jezdny .....	80
3.8 Koła .....	80
4 Korzystanie z Portable Vacuum Unit .....	80
4.1 Podłączanie i uruchamianie .....	80
4.2 Komplet do sprzątania .....	81
4.3 Układ Załącz/Wyłącz, urządzenie jednofazowe .....	81
4.4 Transport i podnoszenie .....	81
5 Konserwacja .....	81
5.1 Zespół napędowy .....	81
5.2 Filtr/Wkłady filtracyjne .....	81
5.2.1 Mikrofiltr (opcjonalny) .....	82
5.2.2 Zespół filtrowy - wkładka .....	82
5.2.3 Wkład filtracyjny workowy, PP .....	82
5.2.4 Wkład filtracyjny workowy, antystatyczny PTFE .....	82
5.2.5 Zespół filtrowy - worek .....	82
5.3 Czyszczenie .....	82
5.4 Rama/Wózek jezdny .....	82
5.5 Koła .....	82
6 Części zamienne .....	82
6.1 Zamawianie części zamiennych .....	82
7 Recykling .....	82

## 1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nedermanprodukty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów - w tym dokumentacji - bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag.



#### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



#### **PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu**

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



#### **UWAGA!**

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

## 2.2 Informacje ogólne



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Odkurzacze Portable Vacuum Unit z napędem jednofazowym mogą być podłączane jedynie do uziemionego gniazda elektrycznego o napięciu takim, jak podane na tabliczce informacyjnej urządzenia.
- Każdą uszkodzoną część należy natychmiast zastąpić nową oryginalną częścią zamienną. Jedynie osoba posiadająca niezbędne kwalifikacje i wyposażenie może przeprowadzić taką wymianę.
- Nie wolno podnosić odkurzacza Portable Vacuum Unit za pomocą uchwytu znajdującego się na zespole napędowym ani znajdować się pod spodem odkurzacza Portable Vacuum Unit w czasie jego podnoszenia za uchwyt ramy. Zobacz [Punkt 4.4 Transport i podnoszenie](#).
- Nie wolno usuwać osłony zabezpieczającej, ponieważ mogłoby to doprowadzić do obrażeń palców w przypadku włączenia urządzenia przy zdjętej górnej części silnika.
- Nie wolno zasysać do Portable Vacuum Unit materiałów gorących lub rozpalonych do czerwoności, płynów łatwopalnych, oparów wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia, podobnie jak pyłu, który mógłby spowodować eksplozję. Nie wolno również używać Portable Vacuum Unit w miejscach, gdzie takie materiały mogą występować.



### UWAGA!

Opary spawalnicze zaliczane są do gazów szkodliwych dla zdrowia.

- Dla zachowania bezpieczeństwa nie należy zbliżać wylotu węża odkurzacza do oczu, uszu ani innych części ciała.
- W celu zredukowania groźby iskrzenia oraz eksplozji pyłów tam, gdzie ona istnieje - należy używać antystatycznych węży ssących, łączników węży oraz wkładów filtracyjnych.
- Poziom hałasu Portable Vacuum Unit z silnikiem jednofazowym podczas normalnej pracy wynosi 75 dB(A). Podczas dłuższych okresów używania urządzenia, należy stosować atestowane ochraniacze na uszy.
- Przed wyjęciem zespołu silnikowego z urządzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania (dotyczy urządzenia z silnikiem jednofazowym). Należy zadbać o to, aby pył nie rozprzestrzenił się podczas wymiany plastikowego worka, torby na pył oraz wkładu filtracyjnego i mikrofiltra.
- Aby zabezpieczyć się przed pyłem, należy używać atestowanych masek oddechowych.
- Portable Vacuum Unit z jednofazowym silnikiem nie należy załączać i używać w sytuacji bardzo ograniczonego lub całkowicie odciętego przepływu powietrza do odkurzacza, co powoduje bardzo szybki wzrost podciśnienia wewnątrz urządzenia oraz może spowodować przegrzanie silnika.
- Portable Vacuum Unit nie jest sklasyfikowany jako urządzenie odkurzające na mokro. Nie wolno zasysać do urządzenia dużych ilości wody. Odkurzacze mogą być jednakże używane do zbierania wilgotnego materiału i w wilgotnym środowisku.

## 3 Opis

### 3.1 Działanie

Portable Vacuum Unit jest odkurzaczem przemysłowym. O napędzie elektrycznym, jednofazowym, o oddzielnie chłodzonych silnikach. Urządzenie jest dostępne w wersjach z ręcznym lub automatycznym trybem włączania/ wyłączenia. W trybie włączania/wyłączenia automatycznego, urządzenie jest sterowane podłączonym elektronarzędziem lub narzędziem pneumatycznym (narzędzie pneumatyczne tylko w wersji 110-120 V).

Moc znamionowa, napięcie, klasa bezpieczeństwa, przepływ powietrza, ciśnienie robocze, ciśnienie maksymalne, itd., podano na tabliczce informacyjnej urządzenia, zob. [Ilustracja 14](#). Poziom hałas podczas normalnej pracy urządzenia wynosi 75 dB(A), zgodnie z ISO 11201.

Oddzielanie pyłów następuje w trzech fazach:

- Faza 1 polega na bezpośrednim opadaniu do pojemnika większych cząstek zanieczyszczeń.
- Faza 2 to filtr wtórnego oddzielania z dwunastoma przewodami filtrującymi.
- Faza 3 to mikrofiltr (opcja), którego stopień filtracji wynosi > 99,997% (DOP).

Cząstki gruboziarniste są oddzielane bezpośrednio do plastikowego worka zbiornika.

Jeśli Portable Vacuum Unit zaopatrzone jest w zamkniętą torbę filtracyjną zamiast plastikowego worka, większość kurzu pozostanie właśnie tam. Drobny kurz przemieszcza się dalej z prądem powietrza i zostaje osadzony po zewnętrznej stronie filtrów zgrubnych. Portable Vacuum Unit posiada funkcję półautomatycznego czyszczenia filtrów wtórnego oczyszczania. Zasada działania funkcji czyszczenia polega na wytworzeniu wtórnego impulsu powietrza uderzającego w wewnętrzną powierzchnię wkładów filtracyj-

nych, w celu ich oczyszczenia. Pył opada w dół i zbiera się w zbiorniku.

Bardzo małe drobiny mogą przedostać się przez filtr zgrubny dalej do mikrofiltra (który jest opcją). Filtr taki ma bardzo wysoki współczynnik filtracji, >99,997% (DOP).

Oczyszczone powietrze przemieszcza się do wentylatora wysokociśnieniowego w zespole napędowym. Powietrze opuszcza Portable Vacuum Unit przez tłumiące hałas kanały w zespole silnikowym. Jeśli przepływ powietrza jest przez odpowiednio długi okres czasu niewystarczający lub całkowicie zamknięty, np. z powodu zamkniętego zaworu klapowego KV lub zablokowanego węża, silniki mogą ulec przegrzaniu. Dlatego też wąż zasysający nie powinien być zablokowany przez okres dłuższy niż 2 sekundy. Przegrzanie może również nastąpić w skutek zapchania filtrów, co także zmniejsza przepływ powietrza.

Wyłącznik termiczny zabezpiecza silniki przed przegrzaniem. Oznacza to, że urządzenie włączy się ponownie, kiedy temperatura czujnika termicznego spadnie do odpowiedniego poziomu.



**UWAGA!**

Portable Vacuum Unit nie należy używać jako stacjonarnego urządzenia podciśnieniowego z powodu zagrożenia przegrzaniem.

### 3.2 Zespół napędowy

Patrz [Ilustracja 1](#). Zespół napędowy, jednofazowy, składa się z silnika, dwóch wentylatorów i części czyszczącej.

### 3.3 Filtr/Wkłady filtracyjne



**PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu**

Portable Vacuum Unit nigdy nie należy używać jedynie z torbą filtracyjną, urządzenie zawsze powinno być wyposażone w jeszcze jeden typ filtra. Należy regularnie sprawdzać, czy filtr nie jest uszkodzony.

#### 3.3.1 Mikrofiltr (opcjonalny)

Patrz [Ilustracja 2](#).

#### 3.3.2 Zespół filtrowy - wkładka

Patrz [Ilustracja 4](#), pozycja a.

#### 3.3.3 Wkład filtracyjny workowy, PP

Patrz [Ilustracja 4](#), pozycja b.

#### 3.3.4 Wkład filtracyjny workowy, antystatyczny PTFE

Patrz [Ilustracja 4](#), poz c. Wkład filtracyjny został zabezpieczony środkiem antystatycznym, aby zapewnić łatwość czyszczenia i zapobiec rzyleganiu łatwoelektryzujących się cząstek pyłów do wkładu, a tym samym zminimalizować ryzyko eksplozji pyłów.

### 3.4 Plastikowy worek/Tkaninowy wkład filtracyjny

Patrz rysunek [Ilustracja 6](#). Urządzenie może być wyposażone albo w plastikowy worek, albo w filtr tekstylny do zbierania pyłu. Plastikowe worki/filtry tekstylne pasują do wszystkich zbiorników.



**PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu**

Portable Vacuum Unit nigdy nie wolno włączać przy zamontowanej jedynie torbie filtracyjnej, w użyciu powinien być jeszcze jeden rodzaj filtra.

### 3.5 Obudowa

Obudowa stanowi pojemnik dla zespołu wkładu filtracyjnego. Zaczepy mimośrodowe muszą być zabezpieczone klinami blokującymi, [Ilustracja 5](#).

### 3.6 Zbiornik na pył

Patrz [Ilustracja 7](#). Plastikowe zbiorniki używane są we wszystkich rodzajach urządzeń.

### 3.7 Rama/Wózek jezdny

Patrz [Ilustracja 8](#).

### 3.8 Koła

Patrz [Ilustracja 9](#). Koło może być plastikowe, gumowe pompowane lub gumowe o średnicy  $\varnothing$  250.

## 4 Korzystanie z Portable Vacuum Unit

Portable Vacuum Unit nadaje się do większości rodzajów pyłu przemysłowego i budowlanego.



**UWAGA!**

Są jednak pewne istotne wyjątki, zobacz [Rozdział 2 Bezpieczeństwo](#). Opary oleju mogą zatkać filtry.

Przy normalnym działaniu, bez podłączania żadnych narzędzi elektrycznych ani pneumatycznych, Portable Vacuum Unit włącza się w trybie I. Jeśli do Portable Vacuum Unit podłączone są jakiegokolwiek narzędzia elektryczne lub pneumatyczne, wtedy wyłącznik ustawia się zazwyczaj w trybie II.

W trybie II, Portable Vacuum Unit włącza się przy włączeniu podłączonego narzędzia i wyłącza się z niewielkim opóźnieniem, kiedy narzędzie zostaje wyłączone. Szczegółowe informacje można znaleźć w [Punkcie 4.1 Podłączanie i uruchamianie](#).

### 4.1 Podłączanie i uruchamianie

Portable Vacuum Unit można podłączać jedynie do uziemionego gniazda zasilającego o napięciu takim, jak podano na tabliczce informacyjnej urządzenia, [Il-](#)



[stracja 14](#). Podana jest też informacja o maksymalnym zużyciu energii.



**UWAGA!**

Całkowite zużycie energii może wzrosnąć w pewnych przypadkach kiedy podłączone są dodatkowe narzędzia elektryczne.

**4.2 Komplet do sprzątania**

- Komplet do odkurzania CE500 używany jest do odkurzania przemysłowego z dużym zapyleniem.
- Komplet do odkurzania CE450 używany jest do odkurzania przemysłowego z dużym i średnim zapyleniem.
- Komplet do odkurzania CE370P używany jest do odkurzania przemysłowego z powierzchni o normalnym zapyleniu.
- Komplet do odkurzania CE370C używany jest do odkurzania w przemyśle spożywczym.

**4.3 Układ Załącz/Wyłącz, urządzenie jednofazowe**

- Odkurzacz 300E B posiada elektryczny Włącznik/Wyłącznik.
- Odkurzacz 300E posiada elektryczny i pneumatyczny, układ załącz/wyłącz.

W większości przypadków narzędzia elektryczne można podłączać do gniazda w zespole napędowym, aby automatycznie włączać/wyłączać funkcjonowanie Portable Vacuum Unit. Nie dotyczy to jednak wersji 110-120 V. Minimalny pobór mocy podłączonych narzędzi wynosi 60 W dla opcji autostartu. Maksymalna dozwolona moc jest podana na plakietce umieszczonej w pobliżu zespołu napędowego.

Podłączenie narzędzi przy wyższej mocy może spowodować przeciążenie. Narzędzia pneumatyczne również można podłączyć w celu automatycznego włączania/ wyłączenia Portable Vacuum Unit. Sprężone powietrze dostarczane do narzędzi musi wtedy być podłączone przez zespół napędowy. Podłączanie przy pomocy gwintu zewnętrznego 1/4" lub wewnętrznego 1/8".

**4.4 Transport i podnoszenie**



**OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Nie wolno przebywać pod Portable Vacuum Unit podczas jego unoszenia i transportu. Podnoszenie Portable Vacuum Unit za uchwyt umieszczony na szczycie zespołu silnikowego jest zabronione.

Patrz rysunki, [Ilustracja 11](#) i [Ilustracja 12](#). Portable Vacuum Unit może być transportowany w pozycji pionowej lub poziomej.

- Aby nie rozprzestrzeniać stanowiących zagrożenie pyłów, podczas transportu wąż zasysania powinien być odłączony od otworu wlotowego tak, aby KV po-

został zamknięty. Wąż można transportować z końcówkami połączonymi ze sobą.

- Zbiornik musi być zamontowany podczas transportu i podnoszenia Portable Vacuum Unit. Zaczepy mimośrodowe przytrzymujące zbiornik muszą być zabezpieczone klinami blokującymi, [Ilustracja 5](#).
- Przed podnoszeniem należy usunąć z Portable Vacuum Unit wyposażenie czyszczące i inne luźne części.
- Należy wymienić worek/torbę w zbiorniku o ile zawiera dużą ilość ciężkich materiałów (>10 kg).
- Opróżnione urządzenie waży 36 kg. Aby podnieść urządzenie, należy przymocować do uchwytu ramy wózka jezdnego pasy do podnoszenia. Uchwyt musi być zablokowany w pozycji pionowej. Jednocześnie należy upewnić się, że nie zostały uszkodzone zaczepy uchwytu znajdujące się na wózku.

**5 Konserwacja**

Przed przystąpieniem do konserwacji należy zapoznać się z rozdziałem [Rozdział 2 Bezpieczeństwo](#).

Wszystkie prace związane z instalacją, naprawami i konserwacją muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman. Aby uzyskać poradę w kwestii serwisu technicznego, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem.



**UWAGA!**

Częstotliwość wykonywania czynności serwisowych określona w niniejszym rozdziale odnosi się do profesjonalnie utrzymywanego urządzenia.

**5.1 Zespół napędowy**

- Jeśli sprawność działania silników wentylatorów w zespole napędowym nie jest satysfakcjonująca, należy je wymienić. Szczotki węglowe silnika zużywają się po około 700 godzinach działania urządzenia. Nie zaleca się wymiany szczotek węglowych silnika więcej niż raz. Kolektor silnika ulega zużyciu i nowe szczotki będą zużywać się bardzo szybko. Zamiast tego należy wymienić cały silnik. Do silników można się dostać po wykręceniu zespołu napędowego.

**5.2 Filtr/Wkłady filtracyjne**



**OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Podczas wymiany filtra zawsze należy używać atestowanej maski do oddychania.



**PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu**

Portable Vacuum Unit nigdy nie należy używać jedynie z torbą filtracyjną, urządzenie zawsze powinno być wyposażone w jeszcze jeden typ filtra. Należy regularnie sprawdzać, czy filtr nie jest uszkodzony.

### 5.2.1 Mikrofiltr (opcjonalny)

Patrz [Ilustracja 2](#). Należy używać jedynie oryginalnych mikrofiltrów.

- Mikrofiltr należy wymieniać raz na rok lub częściej, o ile efektywność zasysania będzie się zmniejszać pomimo czyszczenia filtrów wtórnego oczyszczania. Wymiana mikrofiltra, patrz [Ilustracja 3](#). Po wymianie wkładu należy upewnić się, że gumowy pierścień uszczelniający ściśle przylega do dna zespołu silnikowego. Nie wolno dopuścić do wystąpienia nieuszczelnienia pomiędzy mikrofiltrem a wlotem wentylatora.

### 5.2.2 Zespół filtrowy - wkładka

Patrz [Ilustracja 4](#), poz a. Drobinę pyłu zbierają się na zewnętrznej stronie filtra. Oczyszczanie filtra następuje co godzinę lub kiedy spada wydajność zasysania. Kasetę z filtrem należy wymienić, jeśli zachodzi taka potrzeba.

### 5.2.3 Wkład filtracyjny workowy, PP

Patrz [Ilustracja 4](#), poz b. Drobinę pyłu zbierają się na zewnętrznej stronie filtra. Oczyszczanie filtra następuje co drugą godzinę lub kiedy spada wydajność zasysania. Kasetę z filtrem należy wymienić, jeśli zachodzi taka potrzeba. Zalecana jest wymiana całego zespołu filtrowego. Jeśli wymieniane są tylko worki, pierścień filtrowy powinien zostać również wymieniony.

### 5.2.4 Wkład filtracyjny workowy, antystatyczny PTFE

Patrz [Ilustracja 4](#), poz c.

Wkład filtracyjny został zabezpieczony środkiem antystatycznym, aby zapewnić łatwość czyszczenia i zapobiec rzyleganiu łatwoelektryzujących się cząstek pyłów do wkładu, a tym samym zminimalizować ryzyko eksplozji pyłów. Drobinę kurzu zbierają się na wewnętrznej stronie filtra. Oczyszczanie filtra następuje co drugą godzinę lub kiedy spada wydajność zasysania. Kasetę z filtrem należy wymienić, jeśli zachodzi taka potrzeba. Zalecana jest wymiana całego zespołu filtrowego. Jeśli wymieniane są tylko worki, pierścień filtrowy powinien zostać również wymieniony.

### 5.2.5 Zespół filtrowy - worek

Patrz [Ilustracja 6](#). Worek należy wymienić jeśli się zużył, uległ uszkodzeniu lub kiedy drobinę kurzu zaczynają przez niego przenikać.

## 5.3 Czyszczenie

Patrz [Ilustracja 10](#). Filtry zgrubne powinny być czyszczone codziennie lub jak tylko spada efektywność zasysania. Oczyszczanie odbywa się następująco:

- 1 Włącz (tryb I, ręczny).
- 2 Odłącz wąż zasysający tak, aby zamknął się zawór klapowy, KV.
- 3 Odciągnij i zwolnij dźwignię oczyszczania, umieszczoną na zespole napędowym czterokrotnie, z sekundowymi przerwami.

Potrzeba czyszczenia filtrów zachodzi rzadziej, jeśli Portable Vacuum Unit jest wyposażone w zamkniętą torbę filtrującą w zbiorniku. Filtr wtórnego oczyszczania musi być dokładnie oczyszczony przed dokonaniem wymiany plastikowego worka na torbę filtrującą.

## 5.4 Rama/Wózek jezdny

Patrz [Ilustracja 8](#). Należy sprawdzać mocowanie śrub, uszkodzone części należy wymieniać.

## 5.5 Koła

- Sprawdź, że koła są nieuszkodzone, bezpiecznie zamocowane i obracają się łatwo; o ile to konieczne, użyj smaru lub napompuj koła wypełniane powietrzem, zalecane ciśnienie podano na kołach.

## 6 Części zamienne



### PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamienną (patrz: [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Wymagana ilość części.

## 7 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Większość elementów odkurzacza Portable Vacuum Unit (81% całkowitej masy) można przetwarzać wtórnie w momencie złomowania urządzenia. W ramie znajdują się dwie metalowe wstawki. Należy je usunąć przed oddaniem do obiegu wtórnego. Większość części plastikowych została oznaczona tak, aby ułatwić proces sortowania. Elementy, które w chwili obecnej nie nadają się do przetwarzania wtórnego można zidentyfikować posługując się [Ilustracja 13](#).

Aby sprostać wymaganiom formalnym amerykańskie warianty odkurzacza Portable Vacuum Unit z silnikiem jednofazowym w zespole napędowym posiadają części z materiałów ognioodpornych zawierające niewielkie ilości bromu. Brom został sklasyfikowany jako materiał niebezpieczny dla zdrowia i przy jego złomowaniu należy przestrzegać lokalnych przepisów.

# Índice

Figuras .....	8
1 Prefácio .....	85
2 Segurança .....	85
2.1 Classificação de informações importantes .....	85
2.2 Geral .....	86
3 Descrição .....	86
3.1 Função .....	86
3.2 Unidade de alimentação .....	87
3.3 Filtro/Conjunto do filtro .....	87
3.3.1 Micro-filtro (opcional) .....	87
3.3.2 Conjunto do filtro, cartucho .....	87
3.3.3 Conjunto do filtro, PP .....	87
3.3.4 Conjunto do filtro anti-estático PTFE .....	87
3.4 Saco plástico/saco filtrante .....	87
3.5 Caixa .....	87
3.6 Câmara .....	87
3.7 Armação .....	87
3.8 Rodas .....	87
4 Usando a Portable Vacuum Unit .....	87
4.1 Ligar e pôr em funcionamento .....	87
4.2 Equipamento de limpeza .....	87
4.3 Arranque/paragem, aparelho monofásico .....	88
4.4 Transporte e elevação .....	88
5 Manutenção .....	88
5.1 Unidade de alimentação .....	88
5.2 Filtro/Conjunto do filtro .....	88
5.2.1 Micro-filtro (opcional) .....	88
5.2.2 Conjunto do filtro, cartucho .....	88
5.2.3 Conjunto do filtro, PP .....	89
5.2.4 Conjunto do filtro anti-estático PTFE .....	89
5.2.5 Conjunto do filtro, saco .....	89
5.3 Limpeza .....	89
5.4 Armação .....	89
5.5 Rodas .....	89
6 Peças sobressalentes .....	89
6.1 Encomenda de peças sobressalentes .....	89
7 Reciclagem .....	89

## 1 Prefácio

Obrigado por usar o produto Nederman!

O Grupo Nederman é um fornecedor e desenvolvedor líder mundial de produtos e soluções no setor de tecnologia ambiental. Nossos produtos inovadores filtram, limpam e reciclam nos ambientes mais exigentes. Os produtos e soluções da Nederman ajudarão você a melhorar sua produtividade, reduzir custos e diminuir o impacto ao meio ambiente dos processos industriais.

Leia com atenção toda a documentação e a placa de identificação do produto antes de realizar a instalação, de usar e de realizar a manutenção neste produto. Em caso de perda, substitua a documentação imediatamente. Nederman reserva-se o direito de alterar ou melhorar seus produtos, incluindo sua documentação, sem aviso prévio.

Este produto está concebido para cumprir as exigências das directivas CE relevantes. Para manter este estado, todo o trabalho de instalação, manutenção e reparação tem de ser executado por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Contacte o seu distribuidor autorizado mais próximo ou a Nederman para consultoria sobre assistência técnica e obtenção de peças sobressalentes. No caso de danos ou peças em falta, notifique imediatamente a transportadora e o representante Nederman local.

## 2 Segurança

### 2.1 Classificação de informações importantes

Este documento contém informações importantes que são apresentadas como aviso, cuidado ou observação. Veja os exemplos a seguir:



**ADVERTÊNCIA! Risco de ferimentos pessoais**

As advertências indicam risco em potencial para a saúde e segurança do pessoal e como esse risco pode ser evitado.



**CUIDADO! Risco de danos no equipamento**

Os avisos indicam um risco em potencial para o produto, mas não para o pessoal, e como esse risco pode ser evitado.



**NOTA!**

As observações contêm outras informações importantes para o pessoal.

## 2.2 Geral



### ADVERTÊNCIA! Risco de ferimentos pessoais

- O Portable Vacuum Unit com motor monofásico só pode ser ligado a uma tomada de parede com ligação à terra, com a tensão indicada na placa de identificação da máquina.
- Um componente danificado deverá ser imediatamente substituído por uma peça sobressalente genuína nova. Os componentes eléctricos só podem ser substituídos por uma pessoa que possua os conhecimentos especializados necessários.
- É expressamente proibido levantar o Portable Vacuum Unit pela pega, na parte superior da unidade de alimentação ou permanecer sob o Portable Vacuum Unit quando este está a ser elevado pela pega da armação. Ver o [Seção 4.4 Transporte e elevação](#).
- A protecção de segurança não deverá ser retirada devido ao perigo de ferir os dedos se a parte superior do motor for retirada e o aparelho for posto a funcionar.
- Materiais aquecidos ou incandescentes, líquidos inflamáveis, gases explosivos ou nocivos para a saúde ou pós que possam causar explosão, não podem ser aspirados pelo Portable Vacuum Unit. O Portable Vacuum Unit também não deve ser utilizado em ambientes onde haja este tipo de materiais.



### NOTA!

Os fumos de soldadura são classificados como fumos prejudiciais à saúde.

- Não colocar a entrada da mangueira de aspiração próximo dos olhos, ouvidos ou outras partes do corpo.
- Devem utilizar-se mangueiras de vácuo anti-estáticas, ligações de mangueira e filtros por forma a reduzir o perigo de ocorrência de faíscas e explosões de pó.
- O nível de ruído do Portable Vacuum Unit com motor monofásico é de 75 dB(A) em condições normais de funcionamento. Use protectores acústicos aprovados no caso de utilização prolongada da máquina.
- Desligue (aparelho com motor monofásico) a alimentação de corrente antes de retirar o conjunto do motor do aparelho. Tenha cuidado para não espalhar o pó ao substituir o saco plástico ou outro saco, e também ao substituir o micro-filtro.
- Use uma máscara de protecção aprovada se estiver a trabalhar com pós nocivos para a saúde.
- Não opere o Portable Vacuum Unit com um motor monofásico quando o vácuo estiver quase ou totalmente restrito. Pouco ou nenhum fluxo de ar resulta em superaquecimento do motor.
- O Portable Vacuum Unit não está classificado para aspiração de pós molhados. Não é permitida a aspiração de grandes quantidades de água para dentro do aparelho. No entanto, este pode ser utilizado para aspiração de materiais húmidos e em ambientes húmidos.

PT

## 3 Descrição

### 3.1 Função

O Portable Vacuum Unit é um aspirador industrial. Acionada electricamente, monofásica com motores arrefecidos separadamente. O aparelho possui funções de arranque/paragem manual e automática. No modo de arranque/paragem automática, o aparelho é comandado por uma ferramenta eléctrica ou pneumática à qual está ligado (no modelo de 110-120 V, apenas para ferramenta pneumática).

A potência especificada, a tensão, a classificação de segurança, a pressão de funcionamento, a pressão máxima, etc., encontram-se na placa de identificação da máquina, ver [Figura 14](#). O nível de ruído em utilização normal é de 75 dB (A), de acordo com a norma ISO 11201.

A separação de pó ocorre em três fases:

- A fase 1 é um balde de recolha que retém as partículas maiores.

- A fase 2 é um filtro fino com doze mangueiras filtrantes.
- A fase 3 é um micro-filtro (opcional) com um grau de separação > 99,997% (DOP).

As partículas grandes são separadas directamente para dentro do saco plástico do balde de recolha.

Se o Portable Vacuum Unit estiver equipado com um saco filtrante fechado em vez de saco plástico, a maior parte do pó será aí depositada. O pó fino acompanha a corrente de ar ascendente e é depositado na parte exterior das mangueiras com filtros finos. O Portable Vacuum Unit possui uma função semi-automática de limpeza dos filtros finos. O princípio da função de limpeza consiste em criar um choque por pressão que remova o pó dos filtros. O pó cai e deposita-se no saco plástico da câmara de recolha.

Partículas muito pequenas podem atravessar o filtro fino, passando até ao micro-filtro (opcional). Este tem um grau de separação muito elevado, > 99,997% (DOP).

O ar limpo prossegue até ao ventilador de alta pressão no conjunto do motor. O ar sai do Portable Vacuum Unit através dos canais silenciadores do conjunto do motor. Se a circulação for demasiado pequena durante longos períodos de tempo, por exemplo, devido a uma válvula de charneira fechada ou a uma mangueira bloqueada, os motores sobreaquecem. Assim, a mangueira de aspiração não deverá estar totalmente bloqueada por mais de alguns segundos. Filtros entupidos, que também contribuem para reduzir o caudal de ar, podem causar sobreaquecimento.

Os motores são protegidos contra sobreaquecimento por meio de um disjuntor térmico. Isto significa que o aparelho entrará novamente em funcionamento assim que o disjuntor térmico tiver arrefecido.



**NOTA!**

O Portable Vacuum Unit não deverá ser utilizado como unidade aspiradora estacionária, devido ao risco de sobreaquecimento.

### 3.2 Unidade de alimentação

Ver [Figura 1](#). Unidade de alimentação, monofásica, consiste em motor e duas ventiladoresoinhas e limpeza.

### 3.3 Filtro/Conjunto do filtro



**CUIDADO! Risco de danos no equipamento**

O Portable Vacuum Unit não deve ser utilizado apenas com uma manga filtrante; deverá estar sempre equipado com outro filtro. Verifique regularmente se o filtro não está avariado.

#### 3.3.1 Micro-filtro (opcional)

Consulte [Figura 2](#).

#### 3.3.2 Conjunto do filtro, cartucho

Consulte [Figura 4](#), item a.

#### 3.3.3 Conjunto do filtro, PP

Consulte [Figura 4](#), item b.

#### 3.3.4 Conjunto do filtro anti-estático PTFE

Ver [Figura 4](#), item c. O conjunto do filtro foi tratado com um produto antiestático, assegurando uma limpeza mais fácil e menor risco de faíscas e de explosões de pó.

### 3.4 Saco plástico/saco filtrante

Ver figura [Figura 6](#). O aparelho pode ser fornecido com um saco plástico ou com uma manga filtrante para a recolha de pó. Os sacos plástico/mangas filtrantes adaptam-se a todas as câmaras.



**CUIDADO! Risco de danos no equipamento**

O Portable Vacuum Unit não deve ser utilizado apenas com uma manga filtrante; deverá ter um filtro adicional.

### 3.5 Caixa

A camisacaixa constitui um recipiente para o conjunto do filtro. É importante que os fechos excêntricos estejam presos com freios de bloqueio, consulte [Figura 5](#).

### 3.6 Câmara

Ver [Figura 7](#). Utilizam-se baldes de plástico para todas as aplicações.

### 3.7 Armação

Consulte [Figura 8](#).

### 3.8 Rodas

Ver [Figura 9](#). A roda pode ser de plástico, uma roda de borracha pneumática ou uma roda de borracha com  $\varnothing$  250 mm.

## 4 Usando a Portable Vacuum Unit

O Portable Vacuum Unit é adequado para a maior parte dos tipos de pó em aplicações industriais e em estaleiros de construção.



**NOTA!**

Mas há excepções importantes, consulte o [Capítulo 2 Segurança](#). Névoa de óleo pode entupir os filtros.

Em condições normais de funcionamento, sem quaisquer ferramentas eléctricas ou pneumáticas ligadas, o Portable Vacuum Unit é posto a funcionar em modo I. Se houver uma ferramenta eléctrica ou pneumática ligada ao Portable Vacuum Unit, regula-se normalmente o interruptor para o modo II.

Nesta posição, o Portable Vacuum Unit só arranca quando a ferramenta ligada entra em funcionamento e pára com um ligeiro atraso depois de se parar a ferramenta. Ver o [Seção 4.1 Ligar e pôr em funcionamento](#) para mais informações.

### 4.1 Ligar e pôr em funcionamento

O Portable Vacuum Unit só pode ser ligado a uma tomada de parede com ligação à terra, com a tensão indicada na placa de identificação da máquina, [Figura 14](#). Também são fornecidas informações sobre o consumo máximo de energia.



**NOTA!**

O consumo total de energia pode aumentar em certos casos de funcionamento com ferramentas eléctricas ligadas.

### 4.2 Equipamento de limpeza

- Para limpezas pesadas utiliza-se o CE500.
- Para limpezas normais utiliza-se o CE450.
- O CE370P é utilizado para limpezas mais apuradas.
- Para limpezas na indústria alimentar utiliza-se o CE370P.

### 4.3 Arranque/paragem, aparelho mono-fásico

- O 300E B possui dispositivo de arranque/paragem eléctrico.
- O 300E possui dispositivo de arranque/paragem eléctrico e pneumático.

Na maior parte dos casos, podem ligar-se ferramentas eléctricas a uma tomada na unidade de alimentação para funcionamento automático de arranque/paragem do Portable Vacuum Unit. No entanto, isto não se aplica aos modelos de 110-120 V do aparelho. O consumo mínimo de energia das ferramentas ligadas para arranque automático é de 60 W. A potência máxima permitida está indicada no autocolante situado perto do ponto de energia.

A ligação de ferramentas a uma fonte de alimentação com mais potência pode resultar numa sobrecarga eléctrica. Também se podem ligar ferramentas pneumáticas para funcionamento de arranque/paragem automático do Portable Vacuum Unit. A alimentação de ar comprimido à ferramenta tem depois que ser ligada através da unidade de alimentação. Ligação através de rosca macho de 1/4" ou rosca fêmea de 1/8".

### 4.4 Transporte e elevação



#### **ADVERTÊNCIA! Risco de ferimentos pessoais**

É expressamente proibido permanecer por baixo do Portable Vacuum Unit enquanto se procede à elevação. É proibido elevar o Portable Vacuum Unit pela alça na parte superior do conjunto do motor.

Ver figuras, [Figura 11](#) e [Figura 12](#). O Portable Vacuum Unit pode ser transportado na vertical ou na horizontal.

- Para não espalhar pó nocivo durante o transporte, a mangueira de aspiração deve ser retirada da entrada para a válvula de charneira poder fechar. A mangueira pode ser colocada em "curto-circuito", ligando os acoplamentos em cada uma das extremidades.
- Durante o transporte e a elevação do Portable Vacuum Unit, a câmara de recolha tem que estar montada. Os fechos excêntricos que seguram o balde de recolha têm que estar fixos por freios de bloqueio, [Figura 5](#).
- Retire o equipamento de limpeza e outras peças soltas do Portable Vacuum Unit antes de levantar.
- Substitua o saco no balde de recolha se este contiver grandes quantidades de material pesado (> 10 kg).
- O aparelho vazio pesa 36 kg. Prenda correias de elevação à pega da armação para elevar o aparelho. A pega tem que estar travada na posição vertical. Ao mesmo tempo, certifique-se de que as fixações da pega não apresentam danos na armação.

## 5 Manutenção

Leia o [Capítulo 2 Segurança](#) antes de efectuar a manutenção.

A instalação, reparação e manutenção devem ser executadas por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais da Nederman. Contacte o seu distribuidor autorizado mais próximo ou a Nederman para consultoria sobre assistência técnica.



#### **NOTA!**

Os intervalos neste capítulo baseiam-se no pressuposto de a manutenção da unidade ser efectuada por profissionais.

### 5.1 Unidade de alimentação

- Substitua os motores dos ventiladoresoinhas na unidade de alimentação se estas não estiverem a funcionar de forma satisfatória. As escovas de carvão dos motores consideram-se gastas ao fim de cerca de 700 horas de funcionamento. Não é recomendável substituir as escovas de carvão do motor mais do que uma vez. O colector do motor fica gasto e as escovas novas vão-se desgastar muito rapidamente. Em vez disso, substitua o motor na íntegra. Obtém-se acesso aos motores desaparafusando a unidade de alimentação.

### 5.2 Filtro/Conjunto do filtro



#### **ADVERTÊNCIA! Risco de ferimentos pessoais**

Use uma máscara de protecção aprovada ao substituir os filtros.



#### **CUIDADO! Risco de danos no equipamento**

O Portable Vacuum Unit não deve ser utilizado apenas com uma manga filtrante; deverá estar sempre equipado com outro filtro. Verifique regularmente se o filtro não está avariado.

#### 5.2.1 Micro-filtro (opcional)

Consulte [Figura 2](#). Use apenas micro-filtros genuínos.

- Substitua o micro-filtro uma vez por ano, ou mais frequentemente, se a capacidade de aspiração diminuir apesar dos filtros finos terem sido limpos. Substitua o micro-filtro, [Figura 3](#). Certifique-se de que a junta de borracha no filtro veda hermeticamente em contacto com a parte inferior do conjunto do motor. Não poderão ocorrer fugas entre o microfiltro e a entrada do ventilador.

#### 5.2.2 Conjunto do filtro, cartucho

Ver [Figura 4](#), item a. As partículas acumulam-se na parte exterior do filtro. A limpeza do filtro faz-se de hora a hora ou quando a potência de aspiração diminuir. Se for necessário, deve substituir-se o filtro de cartucho.



### 5.2.3 Conjunto do filtro, PP

Ver [Figura 4](#), item b. As partículas acumulam-se na parte exterior do filtro. A limpeza faz-se de duas em duas horas ou quando a potência de aspiração diminui. Recomenda-se a substituição de todo o conjunto do filtro. Se só se substituírem as mangas, o anel do filtro também deve ser substituído.

### 5.2.4 Conjunto do filtro anti-estático PTFE

Ver [Figura 4](#), item c.

O conjunto do filtro foi tratado com um produto anti-estático, assegurando uma limpeza mais fácil e menor risco de faíscas e de explosões de pó. As partículas acumulam-se na parte exterior do filtro. A limpeza faz-se de duas em duas horas ou quando a potência de aspiração diminui. Recomenda-se a substituição de todo o conjunto do filtro. Se só se substituírem as mangas, o anel do filtro também deve ser substituído.

### 5.2.5 Conjunto do filtro, saco

Ver [Figura 6](#). O saco deve ser substituído se estiver gasto, danificado ou quando as partículas começam a penetrar.

## 5.3 Limpeza

Consulte [Figura 10](#). Os filtros finos devem ser limpos diariamente ou logo que se sinta que a potência de aspiração diminuiu. A limpeza faz-se da seguinte forma:

- 1 Arranque (modo I, manual).
- 2 Desligue a mangueira de aspiração de modo que a válvula de charneira se feche.
- 3 Puxe para cima e solte o comando de libertação na parte superior da unidade de alimentação, 4 vezes, com alguns segundos de intervalo.

Se o Portable Vacuum Unit estiver equipado com um saco filtrante fechado no balde de recolha, a necessidade de limpeza dos filtros finos será muito menor. Ao mudar de saco plástico para saco filtrante, o filtro fino deverá ser primeiro rigorosamente limpo.

## 5.4 Armação

Consulte [Figura 8](#). Verifique as fixações dos parafusos, as peças partidas deverão ser substituídas.

## 5.5 Rodas

- Verifique se as rodas estão intactas, bem fixas e rodam facilmente; se for necessário, lubrifique-as ou substitua as de pressão de ar por rodas pneumáticas; a pressão recomendada está indicada na roda.

## 6 Peças sobressalentes



### **CUIDADO! Risco de danos no equipamento**

Use apenas peças de reposição e acessórios originais da Nederman.

Entre em contato com o distribuidor autorizado mais próximo ou com a Nederman para receber informa-

ções sobre serviço técnico ou se precisar de ajuda com peças de reposição. Acesse também o site [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

## 6.1 Encomenda de peças sobressalentes

Quando encomendar peças sobressalentes indique sempre o seguinte:

- Número de peça e de controlo (consulte a placa de identificação do produto).
- Número detalhado e designação da peça de reposição (consulte o site [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantidade de peças necessárias.

## 7 Reciclagem

O produto foi concebido de modo a ser possível reciclar os materiais dos componentes. Os diferentes tipos de materiais têm de ser manuseados de acordo com regulamentos locais relevantes. Contacte o distribuidor ou a Nederman, caso surjam quaisquer questões sobre a eliminação do produto no final da sua vida útil.

A maior parte dos componentes do Portable Vacuum Unit (81% do seu peso total) são recicláveis quando se envia o aparelho para a sucata. Existem duas inserções metálicas roscadas na armação. Estas têm que ser retiradas antes de se proceder à reciclagem. A maior parte das peças plásticas estão identificadas por uma etiqueta para facilitar a escolha. Os componentes que, actualmente, não podem ser devidamente reciclados podem ser identificados de acordo com a [Figura 13](#).

Por forma a satisfazer os requisitos oficiais, as versões do Portable Vacuum Unit para o mercado americano contêm peças à prova de chama na unidade de alimentação e estas contêm pequenas quantidades de bromo. O bromo está classificado como nocivo para saúde e tem que ser manuseado em conformidade com a legislação local ao ser enviado para sucata.

## Innehållsförteckning

Bilder .....	8
1 Förord .....	91
2 Säkerhet .....	91
2.1 Klassificering av viktig information .....	91
2.2 Allmänt .....	92
3 Beskrivning .....	92
3.1 Funktion .....	92
3.2 Drivkälla .....	93
3.3 Filter/Filterpaket .....	93
3.3.1 Mikrofilter (option) .....	93
3.3.2 Filterpaket, patron .....	93
3.3.3 Filterpaket, PP .....	93
3.3.4 Filterpaket antistatiskt, PTFE .....	93
3.4 Plastsäck/Filterpåse .....	93
3.5 Mantel .....	93
3.6 Kärn .....	93
3.7 Stativ .....	93
3.8 Hjul .....	93
4 Använda Portable Vacuum Unit .....	93
4.1 Anslutning och start .....	93
4.2 Städutrustning .....	93
4.3 Start/Stopp, 1-fas motorenhet .....	93
4.4 Transport och lyft .....	94
5 Underhåll .....	94
5.1 Drivkälla .....	94
5.2 Filter/Filterpaket .....	94
5.2.1 Mikrofilter (option) .....	94
5.2.2 Filterpaket, patron .....	94
5.2.3 Filterpaket, PP .....	94
5.2.4 Filterpaket antistatiskt, PTFE .....	94
5.2.5 Filterpaket, säck .....	94
5.3 Rengöring .....	94
5.4 Stativ .....	95
5.5 Hjul .....	95
6 Reservdelar .....	95
6.1 Beställa reservdelar .....	95
7 Återvinning .....	95

## 1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljötekniksektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktdokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



**WARNING! Risk för personskada**

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



**NOTERA!**

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

## 2.2 Allmänt



### **WARNING! Risk för personskada**

- Portable Vacuum Unit med 1-fas motor får endast anslutas till jordat vägguttag med samma spänning som anges på maskinskylten.
- Skadad komponent ska omedelbart bytas ut mot ny originaldel. Byte av elektrisk komponent får endast utföras av person som har nödvändig kännedom.
- Det är förbjudet att lyfta Portable Vacuum Unit i handtaget på kraftpaketets ovansida eller vistas under Portable Vacuum Unit när den lyfts i stativets handtag. Se [Avsnitt 4.4 Transport och lyft](#).
- Petskyddet får ej demonteras eftersom risk finns för skada av fingrar om motortoppen är demonterad och enheten startar.
- Hett eller glödande material, brandfarliga vätskor, explosiva eller hälsovådliga gaser samt damm som kan förorsaka dammexplosion får ej sugas in i Portable Vacuum Unit. Ej heller får Portable Vacuum Unit användas i utrymmen där sådana ämnen förekommer.



### **NOTERA!**

Svetsrök klassas som hälsostörande rök.

- För inte sugslangens mynning intill ögon, öron eller andra kroppsdelar på grund av skaderisk.
- Använd antistatiska sugslangar, slangkopplingar och filter där så krävs för att undvika risk för gnistbildning och dammexplosion.
- Portable Vacuum Unit med 1-fas motor har en ljudnivå på 75 dB(A) vid normaldrift. Använd godkända hörselskydd vid långvarig användning.
- Drag ut stickproppen (enhet med 1-fas motor) från vägguttaget innan kraftpaketet lossas från enheten. Iakttag försiktighet vid byte av plastsäck eller påse och vid byte av mikrofilter så att damm inte sprids.
- Vid hälsofarligt damm, använd godkänt andningsskydd.
- Kör inte Portable Vacuum Unit med 1-fas motor nästan eller helt strypt. Litet eller obefintligt luftflöde medför att motorn blir överhettad.
- Portable Vacuum Unit är inte klassad som våtdammsugare. Stora mängder vatten får inte sugas in i enheten. Däremot får den användas för fuktigt material och i fuktig miljö.

SV

## 3 Beskrivning

### 3.1 Funktion

Portable Vacuum Unit är en industridammsugare. El-drift, 1-fas med separat kylda motorer. Enheten har manuell och automatisk start/stopp-funktion. Vid automatisk start/stopp styrs enheten av anslutet el- eller luftverktyg (i 110-120 V-utförande endast för luftverktyg).

Anslutningseffekt, spänning, skyddsform, flöde, arbetstryck, max-tryck m.m. anges på maskinskylten, se [Figur 14](#). Ljudnivån vid normal användning är 75 dB(A) enligt ISO 11201.

Dammavskiljning sker i tre steg:

- Steg 1 är ett uppsamlingskärl, där större partiklar faller ner.
- Steg 2 är ett finfilter med tolv stycken filterslangar.
- Steg 3 är ett mikrofilter (option) med avskiljningsgraden > 99,997% (DOP).

Grova partiklar avskiljs direkt i uppsamlingskärls plastsäck.

Är Portable Vacuum Unit försett med sluten filterpåse i stället för plastsäck kommer även merparten av dammet att samlas där. Fint damm följer med den uppåtgående luftströmmen och sätter sig på utsidan av finfilterslangarna. Portable Vacuum Unit har en halvautomatisk funktion för rensning av finfiltren. Principen för rensningen innebär att man skapar en tryckstöt som skakar loss damm från filtren. Dammet faller ner och samlas i uppsamlingskärls plastsäck.

Mycket små partiklar kan passera igenom finfiltret och vidare till mikrofiltret (option). Detta har mycket hög avskiljningsgrad, >99,997% (DOP).

Den reade luften går vidare till högtrycksfläkten i motorpaketet. Luften lämnar Portable Vacuum Unit via motorpaketets ljuddämpande kanaler. Om genomströmningen är för liten under tillräckligt lång tid, till exempel på grund av stängd klaffventil eller blockerad slang, blir motorerna överhettade. Sugslangen bör därför inte blockeras helt mer än några få sekunder. Igensatta filter, vilket också minskar luftflödet, kan medföra överhettning.

Motorerna skyddas mot överhettning med hjälp av en termobrytare. Det innebär att enheten återstartar när termobrytaren har svalnat.



**NOTERA!**

Portable Vacuum Unit ska inte användas som stationärt sugaggregat, då det kan medföra risk för överhettning.

**3.2 Drivkälla**

Se [Figur 1](#). Motorenhet, 1-fas består av motor, samt två fläktar och rensning.

**3.3 Filter/Filterpaket**



**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Portable Vacuum Unit bör aldrig köras med enbart filterpåse utan bör alltid vara försett med ytterligare filter. Kontrollera med jämna mellanrum att filtret är helt.

**3.3.1 Mikrofilter (option)**

Se [Figur 2](#).

**3.3.2 Filterpaket, patron**

Se [Figur 4](#), punkt a.

**3.3.3 Filterpaket, PP**

Se [Figur 4](#), punkt b.

**3.3.4 Filterpaket antistatiskt, PTFE**

Se [Figur 4](#), punkt c. Filterpaketet är antistatbehandlat, vilket ger lättare rengöring och mindre risk för gnistbildning och dammexplosion.

**3.4 Plastsäck/Filterpåse**

Se [Figur 6](#). Enheten kan förses med antingen plastsäck eller filterpåse för uppsamling av damm. Plastsäck/filterpåse passar samtliga kärl.



**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Portable Vacuum Unit skall inte köras med enbart filterpåse utan skall ha ytterligare filter.

**3.5 Mantel**

Manteln utgör behållare för filterpaketet. Det är viktigt att excenterlåsen låses med sprintar, se [Figur 5](#).

**3.6 Kärl**

Se [Figur 7](#). Plastkärl används för samtliga applikationer.

**3.7 Stativ**

Se [Figur 8](#).

**3.8 Hjul**

Se [Figur 9](#). Hjulet är ett plasthjul, luftgummihjul eller gummihjul med  $\varnothing$  250 mm.

**4 Använda Portable Vacuum Unit**

Portable Vacuum Unit kan suga de flesta typer av damm som förekommer inom industrin och på byggarbetsplatser.



**NOTERA!**

Viktiga undantag finns, se [Kapitel 2 Säkerhet](#). Oljedimma kan sätta igen filtren.

Vid normal drift, utan något el- eller luftverktyg anslutet, startas Portable Vacuum Unit genom att ställa strömbrytaren i läge I. När ett el- eller luftverktyg är anslutet till Portable Vacuum Unit ställs strömbrytaren vanligen i läge II.

I läge II startar Portable Vacuum Unit först när det anslutna verktyget startas och stannar med viss fördröjning när verktyget stannar. Se [Avsnitt 4.1 Anslutning och start](#) för mer information.

**4.1 Anslutning och start**

Portable Vacuum Unit får endast anslutas till jordat vägguttag med den spänning som anges på maskinskylden, se [Figur 14](#). Där finns också uppgift om max. effekt förbrukning.



**NOTERA!**

Den totala effektförbrukningen kan öka vid vissa driftfall med anslutet elverktyg.

**4.2 Städustrustning**

- CE500 används för grovstädning.
- CE450 används för normalstädning.
- CE370P används för finstädning.
- CE370C används för livsmedel.

**4.3 Start/Stop, 1-fas motorenhet**

- 300E B har elektrisk Start/Stop.
- 300E har elektrisk + pneumatisk Start/Stop.

Elverktyg kan i de flesta fall anslutas till uttag på motorenheten för automatisk start/stopp-funktion av Portable Vacuum Unit. Detta gäller dock inte motorenheter i 110-120 V utförande. Minsta effektförbrukning på inkopplat verktyg för autostart är 60 W. Maximalt tillåten effekt anges på dekal vid eluttaget.

Anslutning av verktyg med högre effekt kan medföra elektrisk överbelastning. Tryckluftsdrevena verktyg kan också anslutas för automatisk start/stoppfunktion av Portable Vacuum Unit. Tryckluftsmatningen till verktyget ska då kopplas via motorenheten. Anslutning via utvändig 1/4"-gänga eller invändig 1/8"-gänga.

## 4.4 Transport och lyft



### **WARNING! Risk för personskada**

Det är förbjudet att vistas under Portable Vacuum Unit när den lyfts. Det är förbjudet att lyfta Portable Vacuum Unit i handtaget på motorpaketets ovansida.

Se figur, [Figur 11](#) och [Figur 12](#). Portable Vacuum Unit kan transporteras i stående eller liggande läge.

- För att inte sprida eventuellt hälsofarligt damm vid transport ska sugslangen lossas från inloppet så att klaffventilen blir stängd. Slangen kan "kortslytas" genom att slangkopplingarna i slangens båda ändrar kopplas ihop.
- Vid transport och lyft av Portable Vacuum Unit ska uppsamlingskärlet vara monterat. Excenterlåsen som håller uppsamlingskärlet ska vara spärrade med låssprintar, se [Figur 5](#).
- Ta bort städutrustning och andra lösa delar från Portable Vacuum Unit före lyft.
- Byt säck/påse i uppsamlingskärlet om det innehåller stora mängder tungt material (>10 kg).
- Enheten väger 36 kg i tomt utförande. Fäst lyftband på ramhandtaget för att lyfta enheten. Handtaget måste låsas i sitt vertikala läge, samtidigt att det inte finns några skador vid handtagets infästningar i stativet.

## 5 Underhåll

Läs [Kapitel 2 Säkerhet](#) innan underhållsarbete påbörjas.

Installation, reparationer och underhåll måste utföras av en fackman och endast originalreservdelar från Nederman får användas. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service.



### **NOTERA!**

Tidsintervallen i detta kapitel bygger på professionellt underhåll av enheten.

### 5.1 Drivkälla

- Byt fläktmotorer i motorenheten om de fungerar otillfredsställande. Motorernas kol är utslitna efter ca 700 drifttimmar. Byte av motorernas kol mer än en gång rekommenderas inte. Bl. a. motors kollektor slits och nya kol kommer att slitas ut snabbt. Byt i stället hela motorn. Motorerna är åtkomliga sedan motorenheten skruvats isär.

### 5.2 Filter/Filterpaket



### **WARNING! Risk för personskada**

Använd godkänt andningsskydd vid filterbyte.



### **VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Portable Vacuum Unit bör aldrig köras med enbart filterpåse utan bör alltid vara försett med ytterligare filter. Kontrollera med jämna mellanrum att filtret är helt.

#### 5.2.1 Mikrofilter (option)

Se [Figur 2](#). Använd endast original mikrofilter.

- Byt mikrofilter 1 gång per år eller oftare om sugförmågan minskar trots rensning av finfiltren. För byte av mikrofilter, se [Figur 3](#). Se till att filtrets gummi-packning sluter tätt mot motorpaketets undersida. Läckage mellan mikrofilter och fläktinlopp får inte förekomma.

#### 5.2.2 Filterpaket, patron

Se [Figur 4](#), punkt a. Partiklarna samlas på utsidan av filtret. Rensning av filtret görs varje timme eller när sugförmågan avtar. Vid behov byts patronfilter.

#### 5.2.3 Filterpaket, PP

Se [Figur 4](#), punkt b. Partiklarna samlas på utsidan av filtret. Rensning görs varannan timme eller när sugförmågan avtar. Vid behov byts filterpaketet. Byte av hela filterpaketet rekommenderas. Vid byte av endast slang skall även filterringen bytas.

#### 5.2.4 Filterpaket antistatiskt, PTFE

Se [Figur 4](#), punkt c.

Filterpaketet är antistatbehandlat, vilket ger lättare rengöring och mindre risk för gnistbildning och dammexplosion. Partiklarna samlas på utsidan av filtret. Rensning görs varannan timme eller när sugförmågan avtar. Vid behov byts filterpaketet. Byte av hela filterpaketet rekommenderas. Vid byte av endast slang skall även filterringen bytas.

#### 5.2.5 Filterpaket, säck

Se [Figur 6](#). Säcken bör bytas om den blir sliten, trasig eller vid genomträngning av partiklar.

### 5.3 Rengöring

Se [Figur 10](#). Rensning av finfiltren ska utföras dagligen eller så fort man upplever att sugförmågan har minskat. Rensning går till på följande sätt:

- 1 Starta (läge I, manuellt).
- 2 Koppla bort sugslangen så att klaffventilen stängs.
- 3 Dra upp och släpp ner reglaget för rensning på kraftpaketets ovansida 4 gånger med några sekunders mellanrum.

Om Portable Vacuum Unit är försedd med sluten filterpåse i uppsamlingskärlet är behovet av att rensa finfiltren mycket mindre. Vid byte från plastsäck till filterpåse ska finfiltret först rensas och göras rent grundligt.

## 5.4 Stativ

Se [Figur 8](#). Kontrollera skruvinfästningarna, trasiga delar ska bytas.

## 5.5 Hjul

- Kontrollera att hjulen är hela, sitter fast och rullar lätt, smörj eller byt vid behov lufttrycket vid luftfyllda hjul, rekommenderat tryck står på hjulet.

## 6 Reservdelar



### **VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 6.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antal erforderliga reservdelar.

## 7 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

De flesta komponenter i Portable Vacuum Unit (81 % av totalvikten) kan återvinnas vid skrotning av aggregatet. I stativet finns två stycken gänginsatser av metall. De ska demonteras före återvinning. De flesta plastdetaljer är märkta för att underlätta sortering. De komponenter som i nuläget inte kan återvinnas på lämpligt sätt kan identifieras enligt [Figur 13](#).

Amerikanska varianter av Portable Vacuum Unit med 1-fas-motor har på grund av myndighetskrav flamskyddade komponenter i motorenheten och dessa innehåller små mängder brom. Brom är klassat som hälsofarligt och måste behandlas enligt lokala föreskrifter vid skrotning.

***Nederman***

[www.nederman.com](http://www.nederman.com)